



SCIA IUTA MAN ENT

TRENTA STORIE DI VOLONTARI
DA TUTTA EUROPA

EN IJE

Introduction, 6
Anastasia Gavrylova, 9
Agnese Brinuma, 14
 Alberto Martín Gutiérrez, 19
 Anna Wakulik, 27
Bozena Baluchova, 36
 Daniel Hadwiger, 42

Gjorgji Nanchev, 74

Kärt Koosapoe, 95
Kristyna Ondrejova, 98
Laura Keeney, 100

Lukas Marx, 112

Rada Drnovsek, 120
Rasa Puzinaite, 123

Rolands Eglitis, 129

Tomas Marcinkevicius, 142

Veronika Gufler, 148

ES

IT

Introduzione, 7

Elena Sánchez Elena, 49

Elisa Crestani, 57

Francesco Maragno, 64

Giovanna Raimondi, 69

Gorka Corres Zamacola, 76

Greta Cima, 85

Ilona Rakauskaite, 90

Luana Lombardo, 104

Luca Vivan, 107

Mirco Di Pasquale, 116

Rita Levoni Bemposti, 127

Serena De Carlo, 133

Tatiana Zaitseva, 138

Valentina Fava, 145



Link | Book

Scriptamanent

© Associazione Link - 2010

www.linkyouth.org

scriptamanent@europe.com

Coordinamento

Mino Vicenti, Associazione Culturale Link – Altamura

Ringraziamo

Andrè Mota, Birgit Atzl, Lucia Creanza

Progetto grafico e impaginazione

Michele Colonna

Composizione tipografica in NuSwift - © Gerard Unger, 1995,

e in RossaniStencil - © Giuliano Chimenti, Silvio Lorusso,

Filippo Taveri, 2008.

SCRIPTAMANENT

Introduction

Travelling, discovering, learning, helping, growing, loving, sweating, suffering, smiling, understanding, thinking... a volunteer experience abroad can be recounted in many ways.

To tell: to friends, to relatives, on the phone, by letter, email, facebook, a blog, by sms, the silences... while you are living it, just after your return, after one week, one month, one year...

To share: because volunteering abroad is an experience for oneself but, above all, is an experience for the others and with the others. The others who are different from you, at least apparently, but similar to you after all, because they love, cry, suffer, laugh exactly like you do, more or less.

Link Association launched a call to all those who lived this kind of experience, based on the combination of volunteer work and intercultural learning; an invitation to tell about it, to share this piece of life.

We got many stories, each of them unique in a way, unrepeatable, precious.

It was like this that this book was born, a collection of writings full of emotions, sometimes hard to be translated in words and transferred on a piece of paper, emotions and feelings that many people tried to fix in a few lines, to leave a sign... *scripta manent*.

Note:

It was a purpose of the editor to publish the stories in the original language because any attempt to translate them would have been a distortion. We also did not change anything of those texts written by some authors in a language different from their own. The linguistic variety in this book has to be understood as cultural richness, rather than a limit.

Introduzione

Viaggiare, scoprire, imparare, aiutare, crescere, amare, sudare, soffrire, sorridere, capire, pensare... un'esperienza di volontariato all'estero si può coniugare in tanti modi...

Raccontare: agli amici, ai parenti, al telefono, per lettera, email, facebook, il blog, gli sms, i silenzi... mentre la si vive, appena si è tornati, dopo una settimana, un mese, un anno...

Condividere: perché un'esperienza di volontariato all'estero è per se stessi ma è soprattutto per e con gli altri. Gli altri diversi da te, almeno apparentemente, ma tutto sommato uguali a te perché come te amano, piangono, soffrono, ridono... chi più, chi meno.

Associazione Link ha lanciato un invito a quanti hanno vissuto un'esperienza di questo tipo, basata cioè sull'intreccio di due elementi portanti come il lavoro volontario e l'apprendimento interculturale; un invito a raccontare, condividere questo pezzo della loro vita.

Ne abbiamo ricevute tante di storie, ognuna a modo suo unica, irripetibile, preziosa...

Così è nata questa raccolta, fatta di scritti pieni di emozioni, a volte difficili da tradurre in parole, emozioni e sentimenti che fanno fatica a fermarsi sulle pagine, ma che in tanti hanno provato a fissare in poche righe, per lasciare una traccia... *scripta manent*.

Nota:

I racconti sono stati volutamente pubblicati nella lingua in cui sono stati scritti. Qualsiasi tentativo di traduzione avrebbe rischiato di snaturarli. Allo stesso modo coloro che hanno utilizzato una lingua diversa dalla propria, hanno in alcuni casi commesso errori che ci siamo guardati bene dal correggere, per lo stesso motivo. La varietà linguistica presente in questa pubblicazione va intesa non come un limite ma come un elemento di ricchezza culturale.

Anastasia Gavrylova

21 anni | Ucraina.

* EVS in Germania, 2009/2010

“Believing in volunteering as in art of humanity and sincerity, I decided to apply for EVS” – that’s the first sentence from my letter to the Hosting Organization. I remember the day when I was writing this letter – it was spring, about a year ago, I was in my room thinking what I can tell to yet unknown people about myself, about my motivation and dreams. Today it’s another spring day, I’m sitting in my room and writing about what had happened to me – and now it’s another room, city and another country. Sometimes it’s hard to believe in this wonderfully new spring of my life – with new friends, journeys, full of unforgettable moments. And it’s nice just to give myself time now and to reflect on the reasons why I decided to be a volunteer, what I wanted to gain and what I gained. And to think what volunteering is for me after I’ve experienced it. To make things easier I spell this word and suddenly find out every letter has its special meaning.

V is **Values**. Sometimes it’s hard to define them, but they are the same for all of us. Caring. Equality. Morality. Trust. Honesty. Traditions. Environment. Courage. Family. Freedom. And what is interesting – I discovered some values in myself only while living abroad. Indeed, “whatever we find when we move is what we had inside us all along”. (Pico Iyer)

O associates with **Opportunities**. Actually EVS is a chance I was lucky to get. Now I feel it gives me much more than I even could

SPELL YOUR
VOLUNTEERING!

expect. Voluntary Service is a perfect opportunity not only to meet people, but also to learn how to find common language with them. Moreover, it's an opportunity to check myself by facing challenges and finding solutions. And there is one more opportunity that for me seemed impossible for a long time – to reach over the borders, to travel and to enjoy wonderful cultural heritage of Europe. Maybe because I was so long dreaming about it, I can't believe now that it's happening. Vienna, Rom, Barselona... What will be next? Visiting new places, feeling their unique spirit makes me want to learn more about history and cultures. But deep in my heart I'm still disappointed that because of borders and complicated visa procedures not all people can have an access to cultural wealth – though it belongs to all of us. I hope there will come a day when mobility won't be associated with migration, countries won't have fear to welcome visitors and people will have equal chances to explore Europe.

L means Learning by doing. I'm sure there's no point in learning about youth work without actually working with youth. I had some previous experience before applying to my current project. But open youth club – it's something new for me. This work is challenging because it's hard to predict if any planned activity works out or not. Youngsters are coming to our club with good or bad mood, with or without motivation, happy and sad. One needs to be very flexible and creative to feel what young people want and to involve them in common activities. I've already learned a lot from my colleagues and I'm inspired by what they're doing. Our youth club is a space for communication and sharing. Here everyone feels at ease. Motto of our club is "Sei wie Du willst" (Be whom you want to be) – and it means here every single person is treated with respect. I wish such clubs could appear in my country!

U feels like Uncertainty. It makes me doubt the facts and ideas which were obvious for me just a couple of months ago. Am I doing the right thing? Do I really suite my work? What new

skills and knowledge will I bring back? What will happen when I return home? This feeling of uncertainty caused by being far away from everything familiar, brings me also to new evaluation of relationship – some people just go away from my life and some remain true friends no matter where we are (a postcard I received from my friend says : Close friends keep connected by memories and love even when miles and schedules keep them apart). Uncertainty is a frustrating feeling but it helps to discover new horisonts and new values.

N is for me **Nationality**. It's what one starts to feel and appreciate living in multicultural society. For people I meet during Voluntary Service I represent not only myself but the whole country so it depends on me which impression they will get. And nationality is more than colors of the flag: it's mother tongue that creates our personal world, it's holidays and songs. It's when you're proud of being yourself. Living with devoted young people from all over Europe, who are eager to return and work in their native countries, I've almost forgotten the bitter feeling of shame I felt getting a visa in the embassy. I heard there people talking about moving abroad – just because they find our country not developed enough. I wish those people could learn from my international friends: if you want your country to be better – start the changes yourself!

T is **Tolerance**, also a learning by doing experience based not on the statements about equality we've learned at school but based on living, working and communicating with so many different people. Tolerance is when I care what people feel. It's when I know what can hurt them and that's why I'll never do or say that. Tolerance is respect towards a different origin, religion, language born out of warm friendly feelings. Because "let's get down to that – love is color blind"(Sarah Connor).

E – **Embarrassment**. The night I spent in the train between my hometown and place of my Voluntary Service was one of

the hardest in my life. I knew I was travelling into different reality – but couldn't even imagine how it will look like. Last 15 minutes before train finally arrived to my new city, my soul was fear-stricken. When I got used to place and new life, I've almost forgotten about those feelings. But sometimes they return. Because there is nothing familiar here and I need all the time to be flexible to accept things. New language is such an exciting change but sometimes I fail to express even half of what I want to say. With time a feeling of being a "legal alien" becomes not so sharp – but it never disappears.

Another E means **Exchange**. How do we greet each other in our native countries? Which endearing words are there in our languages? How do we celebrate holidays? What are we dreaming about? How do we see future? Talking to other volunteers, discussing political and cultural issues, sharing thoughts and memories, working and travelling together I every day answer a very important question: How does it feel to be different from me? Are we the same? (Avril Lavigne) And the more I get to know people, cultures and beliefs – the more I enjoy diversity.

With letter R starts a word **Responsibility**. My friend who is also living abroad in one of her letters wrote a wonderful sentence "It's hard to become an adult when you're more than 20". But indeed it's high time to do it! Independent life means making hundreds of decisions every day, it also means being responsible for own health, time, work, money. Responsibility seems sometimes hard, but together with it I learned to enjoy personal freedom and appreciate help from people around me.

I means **Impressions** for me. Amazing. Tiring. Unknown. Striking. Lovely. Lonely. Friendly. Rainy. Charming. Disappointing. Ancient. Melodic. Warm. Elegant. Distant. Sleepless. Dreamy. It feels the whole world is not enough to hold all my feelings and impressions. Kaleidoscope in my head. Unbelievable. Wonderful.

N associates with **Nostalgia**. There are periods when perhaps every volunteer needs to look through old photo albums and call friends just to hear their voices. Nostalgia is when memory returns me to something familiar. “I’ve been many places, I’ve traveled round the world, always on the search for something new, but what does it matter when all the roads I’ve crossed always seem to lead back to you”(Blackmore’s Night) There was one evening when I desperately wanted to go out of the flat, cross the street and open the door of my own house. When I realized that between us there are not the streets but countries, I felt being caught in a trap. But now I’m thinking in a positive way – imagining how I will meet all of my dear ones. And also sign and send postcards when feel myself lonely, it makes me closer to people I miss.

G is **Global village**. Once I talked to volunteer who told me: “Everytime I meet a person who represents a new country, world becomes smaller.” At first I didn’t understand the meaning of these words. Now I do. There is a famous theory called “What if world would be a village with 100 inhabitants”and according to it all people are really neighbours. “The world is closing in, did you ever think, that we could be so close like brothers?”(Scorpions) It’s hard to imagine – better to experience, because living in global village teaches to celebrate diversity and to be open for everything new.

EVS gave me so much and yet became not only a bright adventure and helpful experience but also a state of soul! And when I feel time is a bit too fast and wonderful moments of Voluntary Service are running through fingers like sand, I want to repeat Goethe’s words:

Werd’ ich zum Augenblicke sagen: Verweile doch! du bist so schön!

Agnese Brinuma

23 anni | Lettonia.

* EVS in Grecia, 2009.

WARM OLD DAYS They are 32 and all together they are one big family. In the same time they are brother, sister, mother and father to each other. They are old and they live in elderly care center.

I look at the plate and at her. She is talking all the time and I don't understand not a word. I take deep breath and put rice on spoon. I put spoon close to her mouth, she doesn't notice that. Of course she is blind. I try once more and this time I touch her mouth. It opens a little bit. She is still talking. I feel so nervous ... her name is Eftalia, she sits still in wheelchair barely moving her body. She is living in elderly care center in one of Greece island Lefkada. And I need to help her to eat lunch.

I am here already two weeks and so far I have met Georgios. He is always meeting me with smile and some joke. He sits in backyard and smokes his cigarettes, watches the cats and makes jokes with the cook. In the day time he rides with his black and shiny mechanical wheelchair and going everywhere where his heart is longing for. Not like others, prefer sit inside for all day although Sun shines here everyday.

Eftalia sits still, time to time opening her mouth and waits for next spoon of rice. Gently she holds spoon and slowly chews them. With few teeth in mouth you can't make faster. She doesn't know that I am from Latvia and I will be volunteer here for next six months.

How do I know if she likes rise, if not, if she likes eat rise together with salads or separate, when she is fool, when thirsty?! Nurse is running all the time. I pray that she could look at me and see my desperate face. But she doesnt. I know, I know she has 32 people around and everyone of them need attention, four of them need help to eat and in the same time she needs to give pills for everyone of them, not even counting that everything should flow calm.

Yesterday Panayotis started to shout and ask for police when Pura wanted to help him to sit down, as usually she does. She always is trying to help everyone and take care if everything is in order and quite in dinning room. She is big support to nurse. Sometimes she treat me with some cookie or apple. Panos, how everyone is calling him, doesnt hear so well anymore. You need to scream if you need to tell him something. At first I thought that nurses are very angry and impolite to him. It seems that this time he didnt hear what Pura said to him. I can imagine him when he was young, strong and handsome Greek, at least his body and rich hair shows that. Now he sits in one place for all day and stares in one point.

Not like Konstantinos witch charming eyes sparkles every time when I pass by. Nurse warned me that I need to to wear longer skirts. These blue ones will not fit. She is saying to me. No, no it isnt because that center is supported by Orthodox church it is because of my safety. Recently one of most sharp eyed men allowed to touch one chubby lady. Every day Kostas goes to nearest coffee shop and drinks coffee for hours, like typical Greek and he is back in the center just before the lunch time.

Other women at our table cant afford such a lifestyle because old traditions are still in their heads. They think if their husbands are dead, they need to wear black dresses and having coffee in coffee shops would make local people start to gossip. It is more safe to stay in the center, where is home for them. Here they have

calm and peaceful life. In the morning they wait for a breakfast, after breakfast lunch time, after lunch time dinner and then it is time for bed. It goes like that day to day, year to year.

Almost everyone of them has made their own imaginary kingdom. Some lives in white depression clouds, other in memory skyscrapers, other enjoys angels society, for others every day is like adventure. But actually nothing changes. Although few steps outside of the center Sun shines, all day long, in the trees grows oranges and lemons, streets are crowded with tourists who came to see paradise island.

Slowly Eftalia is chewing her meal. While I am taking new spoon of rice she interject some sentence. I put glass of water to her lips. She holds her glass sickly and drinks few sips. She thanks to me and I start to feel that she needs me.

In the same time in the doors stands Dimitrios. He looks like typical Greek, almond shaped and honey brow eyes and brown skin. He is born in Greece although he was raised up in America when his mom divorced with his father Makis. Now Makis lives here for many years. He couldnt manage with emotional pressure after loosing family and he loose his mind. Now Dimitrious is about forty and he has moved back to Lefkada, builds his own hotel and visits his father few times in a week. It seems that Makis is smiling although when I came closer it is hard to understand if he is smiling or screw up his face. Everyone loves Makis here and take care of him, he is very peaceable. Dimitrious says hi to his father, stays here for some minutes and then passing by Andreas who sits close, leaves the building.

Andreas family is everyone who lives in the center. He hasnt any kids and he havent been married. He isnt only one who doesnt have any guest in Christmas, birthdays and other small daily life celebrations. The same like Zoi, only she has a son who moved to Australia with his wife few years ago. After that her son doesnt keep in touch with her. She thinks that it is because of daughter

in law, they havent warm hearted relationships. Zoi is always nice dressed and with tight up hair, she looks friendly although her slided down lips nooks tells about strong character.

Plate is almost empty, I just need to peal banana and give it to Eftalia. With white napkin I clean her mouth and chin. I touch her hand and I give her a banana. Her hands are so soft and warm despite it is so old. She become happy after feeling banana in her hands. She likes bananas.

Mean while nurse passes by Alexandra and caresses her and give her a kiss. Then she walks further. Alexandra has huge head compering with body. She weights about 35 kilos.

Only bones and skin has left of her body. It is hard to give a food to her, she eats not more then few spoons and banana and then spit rest of food to the floor or start to scream. She suffers from depressions. Despite of her small body she has lot of power and there have been times when she have hitted a nurse. Thats why nurses call her devil lady, but sometimes it seems that she is one of beloved clients here.

It seems that all these grown ups are like children. They need full time attention, they wear pampers and when they eat they wear pinafore that clothes would stay clean. Nurse wake them up in the mornings and put them back in the bed in evening. Everything here is assured, nurse who take care of them, cook who makes meal, cleaning staff who cleans rooms and even Priest. Here they can find peace, care, stability, and family. Here is no strict rules or regulations, everyone is free to do what they want to do.

Time to move on. Six months have passed by and after few days I will leave Elderly Care Center. We are quite good friends with Eftalia now. She doesnt see me but she calls me a child. Every day I help her to eat and I do it with easiness. My needs isnt so important when I see some one who needs help.

Now I will give small presents to everyone and tomorrow I will

not come anymore. Nurse tells to them that I am saying goodbye and I give small presents each of them. It seems that they dont pay attention to that. Although I know that they wait for me. When I have my free days afterwards Pura asks me where I have been and why I couldnt pass by. In this place you got used to loses, in six month I have said goodbye to four of my kids, like nurse Eleni calls them. She doesnt have kids, although call everyone of all 32 people here as her kids and always cries a lot when someone dies.

Day to day I was with them, step by step I started to understand their needs, hopes and fears, thoughts and dreams. I get to know many life stories who was incredible and special. From man in wheelchair I started to see human being with the same need like mine needs, like everyone needs.

Alberto Martín Gutiérrez

27 anni | Spagna.

* EVS in Germania, 2008/2009.

Mein erster Tage: Neuankömmling

Alberto ist mein Name, Spanien, mein Herkunftsland und ich war ab Oktober 2008 ein Jahr lang beim Stuttgarter Jugendhaus gGmbH EFDler, bzw. europäischer Freiwilliger. Meine Aufgaben

**MEIN EFJ IN
STUTTGART
2008-09**

lagen im Projektwerk, das Projektbüro von der Organisation. Am Anfang hatte ich ein bisschen Angst. Ein für mich neues Freiwilligenprogramm, eine neue Stadt, neue Leute und wieder deutsch zu sprechen. Ach! Ich war davor schon in Deutschland gewesen, aber nicht in Stuttgart und mein Deutsch war in Vergessenheit geraten. Und dann kam der Tag, an dem ich fliegen musste. Die Projektleiter Tim und Uli warteten am Flughafen auf mich. Sie trugen unsicher ein Schild mit meinem Namen, während sie ein spanisches Aussehen mit den Augen suchten. Endlich war ich dort. Es war ein herzliches Willkommen. Schon in meinem Zuhause tranken wir zusammen mit meinem Mitbewohner und Arbeitskollegen Claus ein entspannendes Bier. So erfuhr ich mehr über die Projekten die Kinderspielstadt Stutengarten und das UNESCO Welt-Jugend-Festival.

Meine ersten Wochen: der Kessel

In Stuttgart bin ich schon fast ein Monat. Ich wohne bei Claus, der der Aufbauleiter des Stuttgarter Jugendhauses ist. Genussreich sind die Gerichte, die er jeden Abend zu Hause zubereitet. Ebenso ist die Wohnung prima, sie ist aber weit weg

von dem Verein. Irgendwo in dem Wald liegt sie. Spanier würden sagen, dass sich Stuttgart nämlich mitten im Wald befindet. Jeden Tag muss ich ein bisschen lang mit der U-Bahn und S-Bahn fahren, während ich die schläfrigen Gesichter der Stuttgarter und verlaufener Fahrgäste beobachte. Das ist immer so in großen Städten: man kann Neuankömmlinge entdecken, weil sie einem in die Augen schauen und keinen gleichgültigen Anschein erwecken. Wenn diese Leute genug Zeit in der Stadt verbracht haben, bekommen sie diese Gleichgültigkeit und lesen einen dicken Roman oder hören Musik mit dem mp3-player. Jetzt suche ich eine WG nicht weit entfernt von der Stadtmitte, etwas nicht einfaches in diesem Kessel, in dem die Miete wahnsinnig hoch ist. Wie in Frankfurt muss man außerdem ein Casting durchlaufen. Es ist nicht genug, die WG in Ordnung zu finden, die WG muss dich auch ganz gut finden. **Na los, ein Mitbewohner-Popstars, obwohl sie keine Wohnungen de luxe sind, sondern dreckige Studenten-WGs. Einmal fragten sie mich, was ich kochen konnte. Wegen der Antwort "spanisches Kartoffelomelett" bekam ich einige Punkte, vermute ich.** Deshalb überlege ich noch, ob es überhaupt möglich ist, umzuziehen.

Diese Suche und die Vorbereitung von dem UNESCO Festival, das im Juli 2009 stattfinden wird, sind meine aktuellen Aufgaben. Hier werden sich mehr als 500 Jugendliche aus aller Welt treffen, um Spaß zu haben und Sport zu treiben, aber auch um sich über ihre Kulturen auszutauschen und an Workshops zu Umwelt- und Klimaschutz teilzunehmen. In Verbindung stehe ich schon mit dem Jugendhaus von Elche, meiner Stadt, wo ich Leute kenne. Daher könnte eine kleine Gruppe zum Festival kommen. Weltweit bemühen wir uns, Personen und Gruppen zu finden, die sich im künstlerischen, kulturellen oder jugendlichen Bereich beschäftigen. Hauptsache ist interkultureller Kontakt der Jugendlichen.

Mein erster Monat: mein Einführungstraining

Vom 29. Oktober bis zum 7. November besuchte ich mein Einreiseseminar in der Jugendakademie von Walberberg. Das war mein Erstes in Deutschland. Ich mache während meines Jahres als Freiwilliger mehrere Seminare, deren Ziel es ist, ein europäisches Bewusstsein unter jungen Leuten zu wecken und den Jugendlichen einen Austausch ihrer Erfahrungen in den Projekten zu ermöglichen sowie sie mehr über den EFD (Europäischer Freiwilligendienst) zu informieren. Das hat viele Vorteile aber auch einige Nachteile, wenn man sich beim EFD besser auskennt als sein Tutor vom Projekt. Man bemerkt, dass man mehr Rechte hat als gedacht, dies aber nicht so einfach übermitteln kann. Es waren zwanzig Mädels und nur zwei Jungs, die in Deutschland ihren europäischen Freiwilligendienst machen und in Walberberg zehn Tage verbracht haben. Wir kamen aus vierzehn verschiedenen Ländern, wie zum Beispiel Ungarn, Frankreich, Griechenland, Tschechien, Lichtenstein oder Dänemark. Bei mir gab es nicht nur interkulturelle oder kommunikative Hindernisse, sondern bei so vielen Mädels auf einem Haufen auch die zwischen Männern und Frauen. Durch Werkstätte, Gespräche, interkulturelles Lernen, eine lustige Pyjamaparty, Spiele oder deutsche Lieder haben wir versucht, die meisten Hindernisse zu überwinden. Ich meine "meisten", weil es hier nur möglich war, Kultur und Sprachen zu lernen.

Walberberg ist ein kleines, grünes, von Gott verlassenes Dorf irgendwo zwischen Bonn und Köln, wo es nur Pferde, ein Rewe und die Jugendherberge Jugendakademie gibt. Das gab uns die Möglichkeit, diese beiden Städte zu besichtigen. Der unglaubliche Kölner Dom, das leckere Kölsch (Bier), das unverständliche Kölsch (Sprache), das Gestapo-Gefängnis in Köln oder das Deutsche Historische Museum in der ehemaligen Hauptstadt West-Deutschlands, Bonn, sind einige Highlights, die man nicht

verpassen sollte. Diese Ausflüge hatten eine geschichtliche Perspektive, da wir mehr über den Ablauf der Nazizeit, die zwei Deutschlands während des kalten Krieges und die abschließende Wiedervereinigung erfahren konnten.

Die von Nägeln und kleinen Steinen geschriebenen Botschaften auf der Wand der Gestapo-Gefängniszellen, die in verschiedenen Sprachen verfasst sind; die Notizen (geschrieben wie "ish bin ein Bearleener"), die J. F. Kennedy brauchte, um 1963 in West-Berlin seine bekannte Wörter zu sagen; oder ein Stück der Berliner Mauer sind beispielsweise einige Erinnerungen der weitreichenden Deutschen Geschichte des 20. Jahrhunderts. Erst dann konnte ich verstehen, warum das sarkastische Buch, das ich zurzeit lese, "Ich bin kein Berliner: ein Reiseführer für faule Touristen" heißt. Wenn ich damit fertig bin, habe ich vor, Berlin auf sarkastische Weise zu besichtigen. Trotzdem ist das nicht die einzige Stadt, die ich sehen werde. Es gibt nämlich im ganzen Land Freiwillige.

Meine erste Monate: daher komme ich

Vier Monate schon als Freiwilliger in Stuttgart. Die letzten gingen rasant weg. Meine Aufgaben im Stuttgarter Jugendhaus änderte in dieser Zeit etwa. Meine Entsendeorganisation in Elche, meine Herkunftsort, brauchte dringend einen Freiwilligen, da die ausgewählte Freiwillige auf den letzten Drücker abgesagt hatte. Unsere EFD-Ansprechpartnerin suchte damals ein Projekt in Spanien. Einen EFD in Elche durchzuführen, ist es aber keine Gelegenheit zum Verpassen, und jetzt befindet sie sich dort. Diese Stadt, die am Mittelmeer liegt, ist kein Rudel von großen Hirschen, ist sie eher bekannt für ihre Palmengärten, die im Jahre 2000 von der UNESCO zum Weltkulturerbe erklärt wurden. Dieser Hain ist die größte Palmenpflanzung in Europa und eine der größten der Welt. Um einen Grund dafür zu finden, muss man in der Zeit von der Arabern zurückzugehen. Trotzdem ist Tourismus nicht bedeutend. Die Schuhindustrie war der

Motor der Entwicklung, bis die Chinesen diese Oase gefunden haben. Später, als die spanische Baukrise und die internationale, bankmäßige u.s.w. Krise gekommen sind, wurde es schlimmer. Das ist der Grund, weshalb, wenn sie mich danach fragte, was es dort überhaupt gebe, beantwortete ich Palmen, Arbeitslosen und den Strand.

Ihre Aufgaben übernahm ich. Zurzeit bin ich verantwortlich dafür, deutsche Freiwillige ins Ausland zu schicken und ausländische Freiwillige zu uns bringen. Manchmal ist das aber viel Büroarbeit und man versucht flexibel zu sein, indem man andere Tätigkeiten erfüllt. Zum Beispiel gebe ich mittwochs abends mit der Hilfe von anderem spanischen Freiwilligen Spanischunterricht für Anfänger oder habe ich vor, einen Test-DaF oder DSH vorbereitenden Deutschkurs anzufangen. Der Glühwein in dem Weihnachtsmarkt am Schlossplatz, der Konsumrausch an der Adventszeit und die angenehmen Weihnachtswochen in Spanien sind schon vorbei und jetzt ans Werk.

Meine letzte Monate: der Stutengarten

Als ich an der Universität in Alicante studiert habe, hatte ich eine Deutschlehrerin, die aus Stuttgart kam. Sie erklärte mir damals, dass der Name der Stadt historisch auf "Stutengarten" zurückzuführen sei. Zu jener Zeit hätte ich nie gedacht, dass ich dort sechs Jahre später eigentlich sein würde. Meine Geschichte mit der Kinderspielstadt fing aber im Oktober 2008 eher als eine imaginäre Beziehung an. Imaginär, weil ein ganzes Jahr verging, bis ich die Stadt mit meinen eigenen Augen sah. Dazwischen hörte und las ich viel davon. Ich bastelte mir in meinem Kopf ein Mosaik aus Bildern, die ich bekam.

Die Idee, eine drei-wochige sommerliche Ministadt zu bauen, in der Kinder Rollen der Erwachsenen übernehmen, ist "voll toll". Jeder hat eine Arbeitsstelle und bekommt von dieser Geld, in einer eigenen Währung, die sich Stuggis nennt. Es gibt sehr

viele verschiedene Berufe. Man kann als Verkäufer, Journalist, Friseur, Feuerwehrmann u.s.w. arbeiten. So lautet die Hymne: "wir sind Bürger von Stutengarten, von uns kann man noch viel erwarten. Da bist Du platt, wir sind eine richtige Stadt, Hurra!". Die Bürger müssen natürlich ihre Vertreter wählen, das heißt den Bürgermeister oder die Bürgermeisterin und den Stadtrat. Jeder hat hier die Gelegenheit, sich wie ein Erwachsener zu fühlen. Paradox ist es, dass, wenn man schon ein Erwachsener ist, man wieder ein Kind sein will, was mich glauben lässt, dass wir noch viel von Kindern lernen könnten.

Meine Aufgabe dort lag im Mitarbeiterbereich. Kurz und gut sorgte ich für Kaffee, Kuchen, Getränke, Partys und Ordentlichkeit, was im Prinzip einfach aussah, aber später nicht so war, wenn man betrachtet, dass dort mehr als ein Hundert Mitarbeiter angestellt waren. Das war der chill-out Platz, wo keine Kinder eintreten durften. Deshalb wurde er von der richtigen Kinderspielstadt mit Zäunen abgegrenzt. Die Woche des Aufbaus und die erste Woche darauf machte ich alles so bereit, dass es zum Ent- und Ausspannen einlud. Die Hütte, wo die Getränke zu bekommen waren, wurde mit Blinky's, ein paar Bildern, die Preisliste u.s.w wie eine echte Bar dekoriert. Die Kaffeemaschine und Exemplare von Stutengarten News haben auch geholfen, etwas Ambiente zu erzeugen.

Ich hatte zwar zeitweise viel zu tun, besonders am Mittwoch und Samstag abends, wenn die Mitarbeiterpartys stattfanden. Trotzdem hatte ich viel Raum und ab und zu sogar Freizeit, um die Kinderspielstadt zu besuchen, um dort auch mitzuhelfen und um sogar Sport zu machen. Am Samstag boten wir auch eine Mitarbeitershow an, bei der ich ein paar Mal teilnahm. Sie brauchten einmal für den Auftritt "Schlag den Nick", der gleichzeitig der Moderator war, einen Freiwilligen. Nick sollte so schnell wie möglich BHs auf- und zuhaken. Einen davon trug ich. Jedoch trage ich normalerweise keine solche Kleidungsstücke.

Bei der Mitarbeitershow der Abschiedsfeier war ich eine der verkleideten Socken, die als Chorsänger Awinmawe, awinmawe... beim Lied "In the jungle" gesungen haben. Das war das Geschenk des Rote-T-Shirt-Teams an die Mitarbeiter. Das war so lustig, dass ich es ganz bestimmt in meinen Lebenslauf aufnehmen werde. Die Stadt versorgte mich mit allem, was ich in meinem Bereich brauchte. Bei der Schreinerei kaufte ich ein ovales Holzstück, das später bei der Malerei mit dem Wort "Mitarbeiterbereich" und mit drei Witzfiguren, die jeweils ein rotes, ein gelbes und ein grünes T-Shirt trugen, bemalt wurde. 13 Stuggis kostete insgesamt das Plakat, obwohl sie behaupteten, dass es sich um ein Sonderangebot handle. Blumen- und Pfefferminz-Tee bekam ich bei der Aphoteke, Küchengeräte und Deko-Objekte im Lager, Blinkies, das sind Gegenstände, die blinken, in der Ideenwerkstatt.

Obwohl ich von der Bank jede Woche Startkapital abhob, bekam ich noch weitere Stuggis dann von der Kaffeekasse, die die Mitarbeiter gerne von Zeit zu Zeit füllten. Morgens waren die Worte "Alberto, Kaffee" oder "Alberto, die Kaffeekanne ist alle!" am meisten zu hören, da die Mitarbeiter bei mir frühstückten. Bei einigen dauerte aber das Frühstück den ganzen Morgen. Wenn sie Kaffee, Saft, Kuchen bzw. Brötchen mit Nutella hatten, waren sie schon zufrieden. Die Bienen sogar noch mehr. Doch veränderte sich diese Eindringlichkeit und einige Tage später sagten sie eher "Alberto, Kaffee, bitte".

Meine letzter Monat: erreichte Ziele

Ich bin sehr froh, in Stuttgart gelebt zu haben und beim Stuttgarter Jugendhaus gearbeitet zu haben, nicht nur weil ich Erfahrungen gemacht habe, die nützlich für meine Zukunft vor allem in Krisenzeiten sein wird, sondern auch weil ich das Glück hatte, auf ein schönes Projekt, nette Mitarbeiter und Projektleiter zu treffen. Besonders finde ich es überraschend, was ich geschafft habe. Nach einer Anpassungsphase setzte ich mir für mein EFD-

Jahr die folgende Ziele: eine WG mit deutschen Mitbewohnern nicht weit von der stuttgarter Innenstadt zu finden, Stuttgart nachts und tagsüber und Leute in der Stadt kennenzulernen, mehr deutsch zu lernen und das durch ein Zertifikat bestätigt zu bekommen, so viel wie möglich, soweit es meine finanzielle Situation zulässt, in Deutschland zu reisen, meine Arbeit im Jugendhaus so durchzuführen, dass nach meiner Abreise sie mich dort vermissen würden.

Das sind alles erreichte Ziele. Kurz und gut hatte ich nach einigen Monaten Odysee die WG, die ich suchte und die es mir erleichterte, Leute kennenzulernen und auch Stuttgart besser entdecken zu können. De facto wurde ich ein Experte auf dem Gebiet "WG-suchen", da ich mich später auch um die Wohnungen für die anderen angekommenen Freiwilligen kümmerte.

Außerdem besuchte ich einen Test-DaF-Vorbereitungskurs für die deutsche Sprache und die betreffende Prüfung bestand ich mit viel Mühe. Reisen konnte ich nicht so viel wie erhofft, aber die Plätze, die ich mindestens vorhatte zu besichtigen, besuchte ich auch, wie Freiburg, Algäu, Berlin oder rund um Bodensee. Die zwei EFD-Seminare erlaubten mir, nicht nur gute Freundschaften in Baden-Württemberg zu haben, sondern auch in Bonn, Köln und Heidelberg, wo sie stattfanden. Bezüglich dem Vermissen meiner ehemaligen Mitarbeiter kann ich selbst nicht viel sagen, aber mindestens hinterließ ich eine bleibende Spur, denke ich.

So konnte ich große Erfahrung bezüglich der Organisation von Veranstaltungen und Projekten sammeln. Wer weiß? Vielleicht gibt es einmal eine Kinderspielstadt, die sich "Palmengarten" nennen wird und in meiner Stadt Elche ist, die für ihren großen Palmenhain bekannt ist. Alles in allem kann ich sagen, dass ich mein EFD-Jahr wiederholen würde, wenn es möglich wäre.

Anna Wakulik

22 anni | Polonia.

* EVS in Germania, 2008/2009.

DER HIMMEL ÜBER BERLIN, DER IM WESTEN [NICHTS] NEUES

Die Ost-West Grenze passiere ich auf meinem Fahrrad der Marke Diamant in der Regel drei Mal die Woche. Dann fahre ich von Kreuzberg nach Lichtenberg, von den bunten Altbauten hin zu den im Koma liegenden DDR-Platten. Aus der Farbenpracht der arabischen Marktstände hin zu der weniger malerischen postindustriellen Leere – hin zu den geöffneten Schnäbeln der Lampen, zu den eingeschlagenen Augen der Gebäude. Wunderschöne Kopftücher auf der dunklen Haut urmütterlicher Frauen verändern sich unbemerkt zu weißen Blusen mit der goldenen Inschrift “Dolce & Gabbana”; die Vorherrschaft von Zara-Einkaufstaschen endet irgendwo beim Einkaufszentrum Alexa, wo Aldi und Plus-Tüten zu dominieren beginnen; völlig unverständliche und nicht enden wollende schöne südländische Klänge unterschiedlicher Sprachen gehen über ins Hochdeutsche, danach in den Berliner Dialekt und am Ende verändert es sich hin zum vertrauten slawischen Russisch und einem chinesischen Kauderwelsch. Mit dem Rad durch Berlin zu fahren ist ein bisschen so, als ob man eine Reise durch lauter künstliche Kontinente Eurasiens macht, reduziert auf das Territorium einer einzigen Stadt. Als ob

man sich durch ein Modell bewegt, das erschaffen wurde, um es einer Stadt zu widmen. Ach was ist schon Berlin, dieses New York Westeuropas, eine Menge hat es schon gesehen, nichts kann ihm mehr Schaden zufügen.

Immer frage ich mich, wo die Mauer stand. Als ich im Oktober hier ankam, hatte ich die Vorstellung, dass diese Stadt eine große schlecht verheilte Wunde ist, auf der trotz allem wie durch ein Wunder Leben wiedererwachen konnte. "Blood is liquid that dries very fast" sagte einmal Charles de Gaulle. Wie können die Deutschen hier normal leben, wie aufstehen, wie den Staub der Geschichte von der Kleidung abklopfen und dann weitergehen – ich weiß es nicht. Vor einem halben Jahr ging ich auf einem Bürgersteig entlang und ich glaubte durch kniehohes Blut zu waten.

Ich erinnere mich an den Schock, den ich bekam, nachdem ich in Deutschland angekommen war. Zwölf Stunden fuhr ich im Zug von Warschau nach Potsdam. An der Grenze, die es ja nicht mehr gibt, waren die Polizisten von Anfang an sehr freundlich zu mir. Ich fuhr wie gewöhnlich, um während der Fahrt im Stand-By-Modus leben zu können und um alles aus nächster Nähe in millionenfacher Pixelauflösung sehen zu können. In der Hoffnung, dass ich irgendwann einmal etwas vollbringen werde, durch das mein Leben sich verändern wird. Dass ich woanders hingehen werde, um dort eine bessere Welt zu entdecken. Hunde und Bauern irgendwo hinter Küstrin Kietz stehen auf dem Feld und schauen wie hypnotisiert auf die gespenstischen Züge, mit Respekt und auch mit ein wenig Furcht. Wozu das ganze, wohin fahrt ihr und warum – habt ihr zuhause nicht alles, was ihr braucht?

Als ich aus dem Osten in den Westen kam, bedeutete das für mich eine Menge neuer Erfahrungen. Ich machte mich in das Land auf, in dem das Gras grüner ist und die Marienkäfer mehr Punkte haben, um die Unterschiede herauszufinden. Ja, unfassbar

wie gepflegt die Bürgersteige hier sind, oder wie unverschämt nonchalant die Berliner Wohnungen eingerichtet sind, so anders als die polnische Ordnung der Schrankwände und Schlafsofas. Sogar die Räder auf der Straße sind unangeschlossen.

Überall dort, wo ich Dreck erwartet habe, war hier in Berlin Künstlichkeit – stilisierte Unsauberkeit. Überall war ich willkommen. Alle boten mir ihre Hilfe an. Niemals tadelte mich jemand. Ich wollte alles.

Berlin. Es lässt sich besser nachdenken in dieser Stadt, wie es mit Europa aussieht. Punks stehen am Bahnhof wie Skulpturen aus einem vergangenen System, wie eine Erinnerung an das damalige Streben eine verhasste Herrschaft zu Fall zu bringen. Man kann ganz genau sehen, dass wenn man in einer Wirklichkeit lebt, in der es nötig ist eine Grenze in einem Koffer versteckt zu überqueren, in einem Lautsprecher, in einem selbstgebauten Heißluftballon, in einer Kuhattrappe oder einen Tunnel mit Hilfe einer Kinderbadewanne zu graben – dann ist man ein anderer Mensch als der, der 1988 geboren ist. Das ist logisch aber gleichzeitig auch seltsam. Ich verstand hier, dass ich nichts verstehe. Das, was für mich wie eine ferne Grotteske erschien, passierte wirklich. Und die, die diese Grotteske erlebt haben, können nicht wissen, wie es ist, das nicht erlebt zu haben. So einfach ist das. So werde ich mit dem Norweger und der Dänin, mit denen ich zusammen wohne, nie anders als oberflächlich über den Krieg reden und herausfinden wer Recht hat, da sie dies nicht erlebt haben, nie die Emotionen erfahren haben – noch nicht einmal die Schatten dieser Emotionen, die von Generation zu Generation weitergegeben werden. Das müssen wir akzeptieren. Nur sehr wenig wissen wir Menschen voneinander. Der Pole ist doch nicht nur ein Dieb und der Schwede nicht nur ein satter und einsamer Mensch aus dem Westen. Noch viele Jahre schwerer Schufferei stehen vor uns bis man sich davon überzeugen wird.

Wenn man hinfährt zu einem fremden Mutterschoß (in die fremde Geborgenheit), dann sieht man alles deutlich und klar. Man nimmt an, dass das Verlangen zur Integration mit einer Tendenz nach Nichtintegration einhergeht. Wenn mich jemand fragt, ob wir in Polen ein Visum für alle anderen Länder benötigen, ob wir das gleiche Wetter haben und ob wir in der gleichen Zeitzone leben wie die Menschen hier in Deutschland, dann denke ich, dass wir doch noch zwei Europa haben. Ich bin aus diesem zweiten Europa, dem schlechten, in dem ich aufwuchs und das mich gebrandmarkt hat. Man taufte mich, auf meine Stirn ein großes "E", wie das Wort "East", zeichnend. Darum scheint es mir manchmal so, als ob der Westen den Osten überhaupt nicht haben will, uns entfernen möchte wie eine ungewollte Schwangerschaft; aber diese ungeborene Kind ist schon auf halbem Weg. Ich fühle mich schuldig, wenn ich bei Starbucks für 4 Euro einen Kaffee kaufe und dabei darüber nachdenke, dass meine Oma genau diese Summe für die Einkäufe eines ganzen Tages zur Verfügung hat. Im blöden H&M fühle ich immer Gewissensbisse in mir aufkommen, wenn ich mir bewusst mache, dass diese arme Frau vom Personal die Kleidung, die ich anprobiert habe, wieder aufhängen muss. Es tut mir leid die wunderschönen Verpackungen wegzuzwerfen, in denen mir deutsche Freunde Geschenke mitbringen; gerne würde ich sie für später aufheben um sie anzuschauen oder um wieder etwas in Zeiten der Krise darin zu verpacken. Eine Russin entschuldigt sich in der U-Bahn vom Alexanderplatz zum Kurfürstendamm den ganzen Weg über bei mir mit Worten und Blicken dafür, dass sie mir aus Versehen gegen den Fuß getreten hat (mit der Art und Weise wie man jemanden anschaut, kann man feststellen, ob jemand aus dem Westen oder aus dem Osten kommt). Als ob ich sie dafür in ihr Heimatland abschieben würde. Ich mit meinem osteuropäischen Komplex als Fahrradfahrer fühle mich als ein öffentlicher Feind der Fußgänger und

Autofahrer – immer verneige ich mich untertänigst, wenn mich jemand an der Ampel durchlässt. “Wirklich, du meinst mich?” – denke ich dann bei mir und schaue um mich herum. Als ich am Olympia Station war, dachte ich, dass dies doch genau das Bild aus meinem Alptraum ist, die schreckliche Verwirklichung eines schrecklichen Traumes von eine schreckliche Diktatur. Aber die Architektur der DDR ist für mich ein bisschen wie zu Hause: kläglicher lichtenberger Löwenzahn, hier und da Gänseblümchen, quasi Natur, aber in Blöcken angeordnet. Die Karl-Marx-Alle ist wie die Wohnsiedlung Nowa Huta in Krakau oder Zaspä in Danzig. Das süße Reich meiner Kindheit. Für mich ist das eher die Normalität als der ruhige schwedische Stadtteil Krumme Lanke in Berlin, wo ich mir vorstelle, dass ich die Frau eines deutschen Arztes bin und ich einfach so ungestraft die Bergmannstraße entlang spaziere. Inmitten dieser blühenden Magnolien muss ich mir um nicht Gedanken machen. Keine Hunde bellen, wozu denn auch? Über was sich streiten? Um was kämpfen?

Es existieren zwei Europa, die ein angespanntes Ganzes ergeben. Beide machen Fehler. Das Europa auf der rechten Seite dachte, wenn die Mauer fällt, bekommt es auf einem alles, was es die ganzen Jahre über nicht hatte - Wohlstand und es dachte, dass die Freiheit nun zu ihm kommt; das Europa auf der linken Seite dachte, dass nach dem Tod des alten Systems auf der anderen Seite sofort das Licht der Demokratie dort aufleuchtet. Aber so ist es nicht. Ein halbes Jahrhundert kommunistische Ostzeit hat eine mächtige Brandstätte hinterlassen, jetzt ist Prozess nötig, der diese beseitigt. Osteuropa ist in einem Zustand großer Trauer; es trauert um etwas, was einmal gewesen ist, trauert um das Unvermögen den verschwindenden Zipfel von diesem Etwas noch zu erwischen, dieses Gespenst ist jedoch hinter dem Horizont schon verschwunden. Wenn ich über Osteuropa nachdenke,

sehe ich unwillkürlich gleich Mädchen mit ihren rosa Mp3-Playern in der Straßenbahn auf der Landsberger Allee und ein altes Mütterchen in rosa Calvin Klein Jogginganzug, die ihren Rollator liebevoll umfasst und ihn versucht aus der Straßenbahn herauszubekommen. Wohlstand und Zerstörung haben die gleiche Farbe.

Ich bin 20 Jahre alt und fühle wie sehr mich die Geschichte überwältigt. Ich habe nicht mehr dieses arrogante Gefühl, dass alle anderen rückständig sind und nur im Bewusstsein und in der Kultur ihres eigenen Landes leben, und alleine ich, klug und modern, über den Grenzen schwebe. Ich bin aus Mitteleuropa, aufgehängt zwischen dem kalten Norden, dem heißen Süden, dem noch nie bereisten Osten und dem manchmal langweiligem Westen. Hierher, nach Berlin, nahm ich ein gewaltiges Paket meiner Vorurteile und aufgeblasener Stereotypen mit. Nun befinde ich mich inmitten hunderter nationaler Probleme und schlimme Kriege, von denen man in den Nachrichten nichts hört. Was gibt es für ein wichtigeres Problem für den Serben in Berlin, als die Schlacht auf dem Amselfeld 1389? Keins. Was ist wichtiger für die Französin Alice, als das ihre Lieblingsgalerie in Lille geschlossen wurde? Nichts. Was ist wichtiger für mich, als das die Nachbusse in Danzig nicht mit denen am Tage öffentlichen Verkehrsmitteln getaktet sind? Nichts. Aber ich wünsche mir, dass in einigen Jahren die Polen sich wie meine Freundin Johanna wundern werden, wenn sie eine Armee Parade am 11. November sehen ("das sieht ja aus wie bei uns vor langer Zeit! Das in Polen zu sehen, ist seltsam für mich"). Ich wünsche mir, das ich aufhören werde mein rollendes "r" zu hassen, das ich niemals korrekt und mit kehliger Stimme aussprechen werden kann, und auch meine künstlich klingelnden Umlaute nicht mehr hassen werde. Ich wünsche den Menschen im Osten, dass jeder eine Chance hat. Zwanzig Jahre nach dem Fall der Mauer fallen die Emotionen,

und hinterlassen Enttäuschung. Man muss auch die Mauern in den Köpfen niederreißen. Man sollte aufstehen und sie einfach niederreißen. Ich in Berlin sammele bereits Staub und Schmutz, wenn ich an einem Tisch mit einem Deutschen, einem Italiener, einem Serben, einem Holländer, einem Israeli oder einem Türken sitze. Ich fahre leidenschaftlich gerne mit dieser internationalen Bahn, der “West-Bahn”, die auf den Schienen unserer Mentalität dahin rast, und die zu mir durch die Lautsprecher Dinge sagt, welche auf die Situation in Europa übertragbar sind: Europa ist noch nicht an der “Endstation”, “dieser Zug endet hier” noch nicht – dafür ist es noch zu früh; “einsteigen bitte” ist nicht mehr möglich – weil es im Abteil schon viel zu voll ist; in einem wütenden Moment müssen “bitte alle aussteigen”; dieser Satz beschreibt für mich die Situation in Europa am besten: “Bitte beachten sie die Lücke zwischen Zug und Bahnsteinkante”. Man soll also gut aufpassen, damit man nicht in diese Lücke fällt, weil sie schon voll von Menschen ist, die weder auf die eine noch auf der andere Seite gehören. Und das ist kein Vorwurf – sie wissen einfach nicht, wo sie zu Hause sind.

Vielleicht ist es ein dummer Optimismus, aber ich denke, dass sich Europa verändert. Europa – trotz alledem – rast auf den Schienen dahin und öffnet sich. Dass ich, eine Polin aus einer Arbeiterfamilie, im Hochsommer auf meinem Fahrrad der Marke Diamant aus dem Westen in den Osten, und danach aus dem Osten in den Westen fahre, ohne Reisepass, ohne Visum, ganz legal – das ist der beste Beweis dafür. Ich hoffe, dass ich zusammen mit meiner quietschenden Schrottkiste bald nach Polen fahre und zeigen kann wie wenig ich verpasst habe und wie viel ich gewonnen habe unter dem Berliner Himmel.

La vincitrice del concorso Scriptamantent

Anna, con il suo racconto “Il cielo sopra Berlino, o niente di nuovo sul fronte occidentale” ha vinto la prima edizione del concorso **SCRIPTAMANTENT** con le seguenti motivazioni:

il racconto è scritto con uno stile narrativo gradevole e accattivante, facendo riferimenti alla esperienza personale e contestualizzandola in un panorama storico e geografico di rilevanza europea. L'approccio critico e non convenzionale, e tuttavia positivo al tema dell'Europa, stimola il lettore alla riflessione e alla partecipazione.

Infine, ulteriore elemento che rende apprezzabile l'opera consiste nella qualità della scrittura nonostante l'autrice abbia utilizzato una lingua diversa dalla sua.

Di seguito si riporta un estratto del racconto tradotto in italiano.



Anna Wakulik

è nata il 12 aprile 1988 in Polonia e ha partecipato ad un progetto di Servizio Volontario Europeo (EVS) a Berlino da ottobre 2008 a giugno 2009, presso l'organizzazione IJGD (www.ijgd.de). Attualmente studia presso la scuola di recitazione a Varsavia e il suo sogno è diventare autrice di teatro e giornalista.

IL CIELO SCOPRA BERLINO, NIENTE NUOVI SUL FRONTE OCCIDENTALE

Passo il confine da oriente a occidente sulla mia bici marca Diamant normalmente tre volte a settimana. Poi vado da Kreuzberg a Lichtenberg, dai vecchi edifici colorati fino agli edifici di pannelli prefabbricati stile in DDR, ormai coma. Dallo splendore di colori dei mercati arabi al meno splendente vuoto post-industriale, fino ai becchi aperti dei lampadari, agli occhi rotti degli edifici. Bellissimi foulard sulla pelle scura di donne-madri si trasformano senza che te ne accorga in camicie bianche con sopra scritto “Dolce & Gabbana”; la supremazia di borse Zara finisce in qualche parte del centro commerciale Alexa dove i sacchetti di Aldi e Plus predominano; bei suoni incomprensibili di lingue meridionali mutano in alto-tedesco, poi in dialetto berlinese e alla fine in un russo-sloveno a me familiare e in un incomprensibile miscuglio di cinese. [...] È chiaro che quando vivi in una realtà nella quale è necessario attraversare un confine dentro una valigia, in una mongolfiera costruita a mano, dentro una sagoma a forma di mucca o attraverso un tunnel scavato con l'aiuto di una vasca per bambini - poi sei un'altro uomo, diverso da quello nato nel 1988. Questo è logico, ma allo stesso tempo anche strano. Io capivo a quel punto che non capivo niente. [...] Forse è un ottimismo stupido, pero io penso, che l'Europa sta cambiando. L'Europa - dopotutto - vola sui binari e si apre al mondo. Che io, una polacca, figlia di una famiglia di lavoratori, in estate sulla mia bicicletta di marca Diamant vada da est a ovest e viceversa, senza passaporto e senza visto, totalmente legale, ne è la prova. Spero che tra un po' potrò prendere la mia bici stridulante e andare in Polonia per far vedere quanto poco ho perso e quanto ho invece guadagnato sotto il cielo di Berlino.

Bozena Baluchova

30 anni | Slovacchia.

* EVS in Romania 2009.

Today each young man/woman should have one foreign experience. Experience of EVS can make you aware on topics which you've been missing in your life. If you are in a good settled and well working organization, you might experience unforgettable satisfaction from what you have done. Doing EVS really means one of the best investments in your life and lifes of your audience as well.

Clinic animation

In Romanian hospitals (Budimex, Grigore Alexandrescu, Lacul Bucura) children are hospitalized not only for few days, but for more than few weeks. Considering that kids there all missed a lot from school, they would need to catch up with education and be up to date. We used to base our stay (three times a week/two hours a day) on easy finger counting, letters learning in funny way (with puppets), learning English and other languages (with pieces of colored origami-papers and crayons). But the main idea of our clinic animation is to make the children smile - so we used to play with them (using balloons, plasticine, colored papers and pencils, puppets, drawings, origami animals and books of fairy-tales).

Once in July I felt so satisfied and I saw something very important

PAPER FLOWERS FOR MICHAEL JACKSON AND OTHER EVS STORIES

during activity in oncology department of the hospital Budimex. I met there one girl (12-years old Diana from Vulcia), who has been there at the same place since beginning of my EVS in March. Back then, the hairless girl was looking very tired and sad, but today she was looking different: happier, fresh (with brown hair - short, but nice) and she has remembered us. She was there with her mother because of periodical control of her health state. In March after her “arrival” I had thought that something wrong had happened to her; but now I know, that she is still alive, active and that maybe with our portion of positive energy she could win the fight with her disease. That was important for us (animators/ EVS-volunteers) - to get into these peoples’ good memories of the bad period of their life.

Events and campaigns

Each year association ACTOR Romania organizes with its Romanian and European volunteers some well known and popular events and campaigns in Bucharest.

Campaign “De florii pentru copii” and performance “Animals from abroad”

Before Easter our hosting organization organized event, called “De florii pentru copii”. Young ACTOR-people in small groups use to offer people (visitors of churches in Bucharest) their napkin-roses and receive from them small financial support. All collected money was sent then to kids in hospitals Budimex, Grigore Alexandrescu, Lacul Bucura in form of toys, pencils, sweets, fruits. After selling roses, collecting money and buying important things we went to the hospitals – to make short performance for small patients and give them gifts. The idea about our performance “Animals from abroad” consisted of changing roles in hospital. Little children weren’t ill patients at that moment, but they were active doctors and nurses! Kids acting as a hospital staff helped to two crazy doctors (EVS-volunteers: Javi and Gaby) with repairing all broken body-parts of four animals (EVS-volunteers: ladybug

Magda, duck Marta, frog Vera and butterfly Boba) after big disaster in their forest. After our performance children felt, that they could be helpful and play important role in everyday life.

Origami contest

In May smart kids from fourteen kindergartens tried to be the best and win competition during The National Origami Contest, called “Florigami” in Cultural center of Nicolae Balcescu in Bucharest. Members and volunteers from association ACTOR Romania prepared for these sixty talented children enjoyable atmosphere for competition and lovely prizes for winners (books about Origami and original origami-crowns). EVS-volunteers also prepared a cultural program for them - few magical moments (e.g. Polish dance, called “Fight of love” or Slovak traditional song). Children were very active during origami contest, but they were also nice during breaks. They learnt Slovak song, called “Cervene jablcko” (Red apple in English = Mâr rosu in Romanian) very fast. Finally they sang it better than song-teacher (me).

EU day in Parcul Carol

At the beginning of May during special event “EU-day” in Parcul Carol, the EVS-volunteers (Boba/me from Slovakia, Magda from Polonia and Vero from Czechia) were promoting European countries to young audience and also their own intercultural activities to explain why they are in Romania. They played educational and artistic games with children. For three hours kids could design flags of European Union countries and then they should put them to right places on the big map of EU. Children also didn't have big problems with finding symbols of European countries (pizza as the symbol of Italy, tulip as the symbol of Netherlands, cheese as the symbol of France etc.) and they recognized a lot of characters from international fairy-tales (Lolek and Bolek, Pinocchio, Little Sea-fairy, Bee Maya etc.).

Workshops

During EVS-stay each volunteer could prepare and lead her/his

own original workshop in high schools, elementary schools or kindergartens in Bucharest.

Workshops in high schools

During my gender-workshop for teenagers from high schools in May and June we made a lot of activities with one goal: to understand how different (and wrong) is position of men and women in Romanian and European society (presenting by media).

In one of private high schools, called Cronos we tried to make together list of examples of positive/negative discrimination in our lives. Students mentioned womens' problems with finding job, unequal salaries for women, high number of men in politics and manager's positions etc. We discussed also about presidential election in some European countries.

During the most active and practical activity I wanted to receive feedback from students of concrete school (Cronos private high school). On examples of articles and photos in Romanian tabloid magazines they showed very clear media presentation of men and women in our society. In two groups young people should prepare "message from our world to other civilization".

They made posters (simple montage by cutting magazines and gluing on flipcharts chosen parts) covered by photos, headlines, parts of articles from magazines. We discussed about the result of this activity - about media wrong picture of men and women in society.

I have found couple of nice personalities in this group of students, who understood the topic of workshop and tried to find solutions - how to change this bad situation n Romania. I hope that this first contact with gender-theme moved their thinking to right direction.

Workshops in kindergartens

During spring and summer I went several times to make a GarbArt workshop with children from private kindergarten ABCDino (one of my favorite kindergartens in Bucharest).

There are usually six kids (about six years old). At the beginning of workshop we used to speak about types and colors of materials from garbage in English and Romanian language (like I do in other kindergartens). We used to try to create something very nice and artistic from recycled materials (cut to small pieces), what we brought to kindergarten from our houses. Girls wanted to make flowers from old issues of newspaper, trees from plastic bottles. Boys wanted to make animals out of cartons, castles out of juice boxes.

Kids used to call me Domnisoară Popescu or Profesoara engleza, but it wasn't the funniest thing I have heard/seen during my GarbArt workshops. Last time in august we made roses (trandafirs) from many types of paper. I asked girls in Romanian language: "Pentru cine sunt aceste flori?" (For who are these flowers?) Small Cristina answered me very quickly: "Pentru Michael Jackson!" Andrea and other kids started to shout the same sentence. I tried to explain them, that Jacko is dead. But everything was decided. Finally, we made the whole hour extraordinary flowers from paper garbage - just for Michael Jackson. He was probably laughing a lot in music-heaven during our workshop.

So Why to be an EVS-volunteer?

It's a known fact about me that I am big fan of university education. Yes, I am on good way – how to finish my third university study. But to be honest I have to say that what you can absorb during five years of university study in your home country, you could also absorb well during halfyear of doing European voluntary service (EVS) somewhere abroad.

Each EVS-volunteer have been attacked by this type of question: "Why you are volunteer? You should better earn money!" Yes, that could be truth, but EVS is not about earning money! You still have enough time to earn a lot during rest of your life (next thirty years). During EVS you will mostly prove your self-reliance, improve your skills, meet a lot of new people, speak many foreign

languages, live in international environment, discover traditions, habits, positive and negative sides of hosting country. Furthermore every time and everywhere you can present your country in positive/real light to the others, destroy communication barriers and stereotypes, learn a lot from different cultures. This is the main advantage of this personal development activity because that exactly EVS is. Finally the main reason (why people do this “job” from three to twelve months) is - to help somebody, who needs your help or support; to teach some people something new in area, where are missing money for hire real workers (and pay them adequate salaries). This is not just fun (never-ending party with new friends in foreign country). Even if you “only” play with children in hospital/social center/kindergarten few hours per day, it’s serious job and each volunteer has to be focused on his/her work. Because then it’s no sense to do something without focusing on it, without motivated preparation about it, and finally without feed-back from target group. EVS is not the same like few days long youth exchange and few weeks long work-camp. It’s complete packet of Youth in Action activities with qualitative background: for courageous people, who could be later strong personalities and inspiring leaders of youth organizations, for sure.

Daniel Hadwiger

21 anni | Germania.

* EVS in Francia, 2008/2009.

SPRICH ODER STIRB

Als die Dämmerung über das herbstliche Rouen hereinbrach, verabschiedete sich Paul von seinen Kollegen und ging heimwärts. Die Abendsonne hatte sich wie mattes Gold auf die Straßen und Plätze der Stadt gelegt, die Amseln riefen wie ein Muezzin zum Abendgebet und in den Bistros der Rue Martainville waren die Tische vollbesetzt.

Paul war müde und ein wenig melancholisch. Sein heutiger Arbeitstag bei der Jugendzeitung "Journal Blubb" war eigentlich ganz in Ordnung gewesen, er hatte einen kleinen Artikel über ein Musikfestival geschrieben und an einer Redaktionssitzung teilgenommen. Relativ stillschweigend, aber immerhin aufmerksam.

Der Grund seiner Verstimmung lag jedoch tiefer. Vor sieben Monaten war er im Rahmen eines Freiwilligendienstes von Regensburg nach Rouen gezogen, um dort für ein Jahr bei der Zeitung "Blubb" eine europäische Rubrik zu betreuen. Zum ersten Mal war er von Zuhause weg, nicht so sommerferienmäßig, sondern so richtig. Mit Umzug, neuem Schlüssel und neuer Topfpflanze. Für eine Zeit, die lang genug war, um eine Beziehung aufzubauen. Beispielsweise. In seiner Brust fühlte er ein süßes Ziehen, welches insbesondere bei Heimweh-Gedanken aufkam. Deshalb hatte er bei seiner Ankunft die Fotos der Eltern gleich in die unterste Schublade befördert. Das tat nur weh und half niemandem. Die Anrufe nach Deutschland brachten ebenfalls

keine Besserung. Er erzählte schließlich nur noch das Positive, helfen konnte er sowieso nur sich selbst.

Ein anderes Problem war die Kommunikation. Er schaffte es immer noch kaum, sich auszudrücken. Außer den alltäglichen Floskeln und einem Basis- Überlebensvokabular schien es, als ob seine Zunge betäubt sei. Gedanken, Gefühle, die sonst wie eine eifrig springende Quelle aus seinem Mund hervorzuspringen pflegten, waren versiegt. Auch das berühmte "Klick" , von dem alle anderen Ausländer in Frankreich sprachen, kam nicht. Es machte nicht "Klick" bei Paul. Die fremde Sprache fühlte sich immer noch pelzig-rauh auf seiner Zunge an. Er blieb meist stumm. All das Unausgesprochene staute sich in seiner Brust oder irgendwo im Oberkörper zusammen. Die Menschen um ihn herum lernten irgendwie einen falschen Paul kennen. Beziehungsweise nur einen halben Paul. Ohne politische Ansichten, ohne Ambitionen, ohne Neugier. Lediglich ein Reagierender. Nicht aber Agierender. Es war, als ob er unter Wasser geraten sei und seine stummen Schreie lediglich Luftblasen im Wasser erzeugten. Seine Umwelt fand das lustig. Ihn machte es wahnsinnig. Als ob man gegen eine Mauer anrannte.

Auf dem Heimweg begegnete ihm Valentin, ein dürrer junger Mann, der große Ähnlichkeit mit Karl Valentin hatte. Paul hatte ihn in einem Videoklub kennengelernt, wo sich Jugendliche wöchentlich trafen, um gemeinsam Filme zu drehen. Man begrüßte sich etwas steif, aber mit gutem Willen.

"Und wie geht's?" fragte Paul

"So la la, bin ein bisschen im Stress, hab´ viel Arbeit zur Zeit" meinte Valentin.

"Hm" brummte Paul..

Es entstand eine kleine Stille zwischen den beiden, gegenüber wurde der Friseursalon zu gesperrt, die Sicherheitsgatter

rumpelten krachend nach unten.

“Kommst du diesen Donnerstag?” fragte Paul

“Glaub´ schon. Immerhin wollen wir jetzt endlich die erste Szene drehen. Dauernd über die Handlung diskutieren wird langsam langweilig”

Eine Kirchturmuhren schlug bimmelnd die volle Stunde an.

Valentin blickte auf sein Handy.

“Du, Paul, ich muss gehen. Hab´ noch einen Essay für die Uni zu schreiben...”

“Ja, ich will dich nicht aufhalten. Viel Spaß beim Schreiben!”

“Danke, den werd´ ich haben. Bis Donnerstag!”

“Bis Donnerstag!”

Valentins hagere Gestalt warf im Weggehen lange Schatten auf das Pflaster, so als ob er auf Stelzen gehen würde. Paul schaute ihm noch eine Weile nach, schließlich schob er seine Hände in die Jackentaschen und ging trotz der warmen Abendsonne fröstelnd nach Hause.

Die folgende Wochen waren auch für Paul voller Arbeit, er befragte spanische Erasmus- Studenten zur ihrer Studiensituation, räumte den Archivraum auf und tippte eingeschickte Gedichte für die nächste Ausgabe in den Computer. Zudem war er mehr und mehr mit seinem deutsch-französischen Austausch beschäftigt, den er mit Jugendlichen der Zeitung “Blubb” und einer Jugendzeitung aus Würzburg organisieren wollte. Doch je konkreter der Austausch wurde, desto mehr Magenschmerzen bekam er davon. Er hatte ein ungutes Gefühl, es war alles so schnell gegangen und irgendwie fühlte er sich sehr alleingelassen. Am Donnerstag, kurz vor Feierabend, platzte dann die Blase. Das Deutsch-französische Jugendwerk rief an. Man müsse ihm leider mitteilen, dass sein Austausch leider

nicht wie geplant finanziert werden könne. Der Antrag sei zu spät eingereicht worden. Wenn er den Austausch um zwei, drei Monate verschöbe, ließe sich eventuell eine Lösung finden. Zu dem jetzigen Zeitpunkt sei es allerdings unmöglich, eine derart hohe Summe so rasch abzugeben. Der Rest der Erklärungen rauschte nur noch an ihm vorbei, er antwortete automatisiert, legte auf. Starrte das Telefon an. Drückte seinen Daumen so fest auf die Auflegetaste, dass der Daumen weiß wurde. Hatte Lust auf eine Zigarette. Und zu schreien. Zunächst musste er jedoch erklären. Seine Kollegen trugen es mit Fassung, dann solle er es doch später machen ? Anders nahm es der Leiter der deutschen Zeitung auf. Er habe keine Zeit für solche Spielchen, entweder man mache den Austausch jetzt oder nie. Im Übrigen seien die Zugtickets der deutschen Teilnehmer schon gekauft. Wer ihm die denn nun erstatten solle ? Die Diskussion wurde schärfer, der Leiter drohte, die Teilnehmer dennoch zum geplanten Termin nach Rouen zu schicken. Und vielleicht auch eine Klage gegen Paul und die Zeitung "Blubb" einzureichen. Wegen ungehaltener Versprechungen. Denn auf den Kosten bliebe er nicht sitzen ! Pauls Magen krampfte sich zusammen wie eine Faust. Er war innerlich geschockt-erstarrt. Als er schließlich mit seinen Kollegen noch einmal gesprochen hatte und man plötzlich ihn für das Dilemma verantwortlich machte, war ihm so übel, dass er noch hinaus wollte. Man warf ihm vor, zu viel allein gemacht zu haben. Und Wichtiges nicht an den Chef weitergegeben zu haben. Paul war vollkommen perplex. Anstatt Mut und Vertrauen kamen nun auch von der französischen Seite die Vorwürfe wie Hagelkörner auf ihn herabgeregnet. Das Hauptproblem war wohl die Kommunikation. Beziehungsweise deren Mangel. Hatte er unwissentlich zu viel allein gemacht ? Hätte er seine Kollegen mehr in den Organisationsablauf integrieren sollen? Aber seine Kollegen hatten doch nie Zeit ! Paul wollte nicht mehr. Nur noch weglaufen, rennen, sterben. Irgendetwas Extremes.

Als er die Bürotür endlich hinter sich zuzog, war es als ob sein Seelenleid sich auf den Körper übertragen hätte. Der Magen, die Oberarmmuskeln, selbst die Füße taten ihm weh.

Kettenrauchend ging er zum Videoklub, er brauchte jetzt etwas, was nichts, aber überhaupt nichts mit seiner Arbeit und Deutschland im Allgemeinen zu tun hatte. Dankbar nahm er die Kamera in Empfang, empfing Befehle, schaute den Anderen beim Lachen zu. Valentin kam zu ihm. Ob denn alles in Ordnung mit ihm sei. Er passe nicht auf und sähe so bleich aus. Doch doch, alles sei in Ordnung. Paul hatte keine Lust zu erklären.

In der Nacht hatte er einen Traum. Er rannte eine Straße entlang, welche zu beiden Seiten von gelben Weizenfeldern umgeben war. Auf einmal wurden die Weizenhalme zu Boden gedrückt und hinter ihnen kamen knirschend turmhohe Mauern auf ihn zu. Die Wände rückten näher und näher heran, die Straße wurde dünner und dünner. Paul rannte, hielt nach einem Ausweg Ausschau. Auf einmal war die Straße nur noch so dünn wie ein Bindfaden, die Mauern knirschten donnernd aneinander. Paul hielt seine Arme schützend um seinen Kopf. Er schrie. Und erwachte mit kurzen Atem.

Das Zimmer war in Dunkel getaucht, schemenhaft war der Tisch und die Küchentür zu erkennen. Der Kühlschrank brummte leise vor sich hin. Sein Atem wurde ruhiger. Das T-Shirt war durchgeschwitzt. Und Paul am Ende.

Am nächsten Tag erhielt er eine E-Mail vom deutschen Leiter. Dieser kündigte die Zusammenarbeit auf und verlangte die Bezahlung der Zugtickets. Paul überwies prompt. Dieser Alptraum sollte einfach nur aufhören. Einfach nur aufhören. Den Rest des Tages verbrachte er mit Magenkrämpfen vor dem Computer.

Als er in seiner kleinen Küche gerade Milchreis machen wollte, klingelte das Telefon.

“Salut, Paul ! Hier ist Valentin”.

“Hallo, Valentin. Wie geht's ?”

“Mir geht's fantastisch. Hab gerade die Ergebnisse meiner Prüfungen erhalten. Und bestanden ! “

“Glückwünsch” brummte Paul

“Du warst auch schon mal besser aufgelegt.”

“Ja, mir geht's nicht so gut. Hab´ Stress in der Arbeit”

“Erzähl !”

“Nein, ist eine lange Geschichte...”

“Hm, wenn du willst kannst du heute Abend gerne bei mir vorbei kommen. Es sind ein paar Freunde da und wir feiern die Ergebnisse. Oder trösten Andere. Da passt du doch ganz gut ´rein, oder ?”

“Ich weiss nicht...”

“Komm schon...”

“Gut, ich komm. Aber lange bleib ich nicht”

“Das sehen wir dann...”

“Bis gleich dann !”

“Bis gleich”

Der Milchreis war inzwischen heillos übergelaufen, die Küche dampfte und stank. Paul drehte den Herd zu, hob den Topf in die Spüle, verbrannte sich dabei die Finger und kippte das Fenster auf. Auch in der Wohnung hielt er es nicht mehr länger aus. Er wollte nur noch weg. Zu Valentins Wohnung rannte er. Dessen Wohnung war klein, hatte jedoch einen Balkon. Man hörte Caravan Palace und trank Bier. Paul wurde den drei Freunden schnell vorgestellt, schließlich setzte er sich neben Valentin und bekam ein Bier in die Hand gedrückt. Man klagte über einen Professor, dann über den Autounfall eines Freundes und über die schlechte Kinosituation in der Stadt. Paul wurde müde. Ob

er kurz auf den Balkon dürfe, eine Zigarette rauchen ? Na klar, ich komm mit, meinte Valentin. Als sie die Balkontür hinter sich zuzogen empfing sie die Kühle der Nacht, unten jammerte eine Krankenwagensirene vor sich hin. Ob Valentin immer noch an seinem Problem interessiert sei, fragte Paul. Aber natürlich, nur heraus damit. Paul schluckte. Atmete ein. Atmete aus. Und erzählte. Vom Austausch. Von den Anklagen im Büro, er sei egoistisch und team-unfähig. Auf oberflächliche Diskussionen über die Unterschiede zwischen Deutschland und Frankreich habe er auch keine Lust mehr. Er sei hier nur "der Deutsche", aber niemand würde ihm wirklich helfen wollen.

"Glaubst du, dass dir niemand helfen will ?" fragte Valentin.

"Ich weiss es nicht. Wer soll denn einem dummen Deutschen wie mir helfen wollen ?"

"Na, ich" sagte Valentin schmunzelnd.

Und Paul lächelte.

Elena Sánchez Elena

26 anni | Spagna

* EVS in Polonia 2006.

Ninguno de nosotros podía imaginar lo que nos depararía el verano almeriense 2006. Ambos llegábamos de diferentes rincones de Andalucía pero nos movía la misma ilusión, conseguir fusionar nuestra profesión, el turismo, con nuestras inquietudes sociales y creíamos tener la clave “La Animación”, todo parecía empezar a encajar, nuestra utopía empezaba a convertirse en realidad, trabajar por y para las personas, arrancar sonrisas, crear cada día, compartir nuestra energía y ganas de aprender y sobre todo trabajar jugando y poder vivir de ello. ¡Que gran suerte la nuestra! Sobre todo ver la vida de esa manera que pareciera que no trabajabas cuando entre piscina, bailes y concursos nos dimos cuenta de que el verano se terminaba y aquel equipo de animación de tan sólo dos personas, había superado con creces su dura tarea y teníamos la sensación de haber vivido algo enorme, habíamos ahondado como nunca en nosotros mismos y no podíamos cerrar esa etapa sin más. Por eso no nos despedimos.

Desde aquel momento sabíamos que nuestros caminos se debían volver a cruzar, pero cada uno barajaba proyectos diferentes, nos inundaban las ganas de viajar, descubrir, experimentar. Elena había oído hablar de una cosa llamada “Servicio de Voluntariado Europeo” era la llave para todo esto y más y no quería dejar pasar la oportunidad de realizarlo. Disfrutaba de lleno fantaseando su futuro proyecto y compartía con Santiago todas estas sensaciones ya que ella sabía que como pocas personas él podía entenderla. Es más, le pidió hacer una promesa algo complicada para él en aquel momento. Una visita a su proyecto fuera donde fuera. Siempre

y cuando él pudiera conseguir vacaciones en verano, aunque los dos sabían que el hotel contaba con él en los próximos años y en temporada alta es imposible tomar vacaciones.

Los meses iban pasando sin que Elena perdiera la esperanza hasta que un día encontró su destino y lo tuvo claro. Polonia. La región de los grandes lagos. Una casita en el campo donde se realizaban intercambios internacionales de jóvenes. En medio de la naturaleza. Era su proyecto soñado, ya se lo advirtieron, el proceso de encontrar un voluntariado era como un enamoramiento y ella tuvo un flechazo a primera vista, lo más bonito es que fue correspondido, “Camp Rodowo” la estaba esperando el 20 de Marzo de 2.007 ¡Hola Elena Bienvenido! Fueron las primeras palabras que recibió de sus compañeros junto con una planta que colocó en su habitación de la casita. Pasarían seis meses en los que tanto ella como la planta pasarían por los más diversos estados de ánimo para terminar regresando a casa a finales de Septiembre sola como llegó pero cargada de tantos recuerdos que cuesta resumirlos en estas líneas. Semana tras semana encuentros de jóvenes cada uno con una temática diferente: fotografía, minorías étnicas, música, baile, semana del relax, teatro...cada grupo fue único y aportó a su voluntariado una gran riqueza que era lo que la respaldaba en los días tristes que también pasó en Rodowo. Sus labores dependían de cada grupo, es decir, cada semana tenía tareas diferentes, unas, era como la figura referente de la casa, dándoles la bienvenida cuando llegaban, preparando las animaciones pertinentes cada día así como preparando sus propios talleres, entre los que el de flamenco “typicall spanish” tenía un éxito sin igual.

Otras semanas, tenía labores en la oficina de voluntarios en la que alquilaban bicicletas, canoas, material deportivo e incluso gestionaban los cobros para un servicio de conexión a Internet y otro telefónico, algo rudimentarios pero lo suficiente operativos como para comunicarse o buscar alguna información para los talleres. En los seminarios, incluso preparaba los coffee-breaks y

si hacía falta ayudaba a la única limpiadora que había para todo el centro Pani Eva a hacer camas y limpiar habitaciones, preparar el fuego para tener calentitas las salas al llegar... Como habréis podido comprobar fue un voluntariado bastante dinámico pero al mismo tiempo difícil porque no todos sus compañeros supieron adaptarse a unas condiciones tan especiales como son vivir aislado (la aldea más cercana estaba a 4 km y salvo excepciones hacían este camino a pie ya que las bicis eran un bien escaso y las solían reservar para los participantes) no tener intimidad ni tiempo libre dentro de Rodowo, ya que si estabas allí aunque fuera tu día libre debías colaborar en lo que te pidieran, tampoco era cuestión de negarse...y en muchas ocasiones los voluntarios llegaban y nadie les daba directrices claras sobre cual sería su aportación en la casa. Llegado este punto hemos de explicar que en Rodowo no había un solo tipo de voluntarios. Cuando Elena llegó (y lo que ella esperaba) era que iban a ser tres voluntarios en la casa, un chico italiano, otro húngaro y ella, esto era más o menos cierto ya que ellos tres habían sido elegidos los voluntarios que pasarían toda la temporada en la casa pero a lo largo de su servicio de voluntariado se les adhirieron tres voluntarios más que estarían como tres o cuatro meses con ellos. Unido a esto había chicos que iban a hacer sus prácticas a Rodowo durante un mes o dos en la oficina pero que vivían en el piso de los voluntarios y colaboraban en lo que era necesario y finalmente cada mes llegaban tres o cuatro voluntarios de corto plazo para las tareas de acondicionamiento del bosque y de la guardería de la aldea y trabajos manuales varios. Y para terminar Rodowo era la sede de la ONG que trabajaba en toda la comarca y que tenía al menos ocho voluntarios más distribuidos por ella que en sus días libres a falta de mejor plan regresaban a la casa por lo ambientada que siempre estaba. En definitiva, por muy sociable que seas Rodowo te demuestra que conocer y convivir cada semana con al menos 70 personas nuevas y cambiar de compañeros de piso casi cada mes es una locura.

Aunque de todo se aprende y a ella desde muy pronto llamaron “mama” ya que en la casa habían muchos más chicos que chicas haciendo su voluntariado y ella era la que estaba allí desde el principio e intentaba ayudar a todos los voluntarios a encontrar su espacio y adaptarse a la nueva situación. También la llamaron “happy face” desde el primer día lo que la ayudó mucho en su propio proceso de adaptación ya que sentía que los demás habían captado la alegría que ella traía para esta experiencia y que trató de mantener durante todo su voluntariado. A la vuelta tenía más claro que nunca que su vocación profesional iba del lado social y de atención a las personas.

Elena sólo recibió dos visitas durante su voluntariado, la primera fue en el mes de Agosto ¿A que no sabéis de quién?

El destino quiso que Santiago hubiera dejado su trabajo de animador para por casualidad unos meses después ser monitor de animación turística, donde podía disfrutar de unas vacaciones de verano... No había excusa y sí una promesa que cumplir... Dos grandes mochilas y una gran amistad se volvían a reunir una madrugada en Praga, nos esperaban 9 días recorriendo la geografía de Chequia y Polonia en tren hasta llegar la casita de madera cerca del lago, ya que así la veía Santiago, pero se sorprendió de que esa casita estuviera llena de gente, rebosaba vida.

Nos alegró poder organizar un pequeño taller juntos, rememorando el verano anterior... Santiago lo tenía cada vez más claro, el debía realizar su propio voluntariado en cuanto terminara su trabajo de monitor de animación.

Ya desde el mes de Octubre de 2.007 perseguía ese sueño, pero sabía que la búsqueda no sería sencilla y que se demoraría unos meses, ya que no quería realizar cualquier proyecto, el quería probar en la rama de lo social, algo que le hiciera ver las cosas de otra manera, y que le reconfortara por su labor.

El mejor regalo que ni siquiera pudo imaginar vino el mismo día de Navidad, un proyecto con discapacitados en Alemania. Uff!!!

Que duro sonaba, pero que reconfortante si el proyecto marchaba bien, esa mezcla de responsabilidad y pasión enamoró a Santiago y su proyecto Con la organización BHH de Hamburgo, durante casi un mes hubo mucha correspondencia por las dos partes, el día que decidieron solicitarlo, Santiago confesó sentir una mezcla de miedo e ilusión que le paralizaba el cuerpo y le despertaba la mente, pero estaba dispuesto a aventurarse a todo.

No fue hasta Marzo del 2.008 cuando recibió la noticia Senator Neumann Heimm lo esperaba el 16 de Julio, sería auxiliar de pedagogía, sus tareas serían encargarse de la ayuda en las terapias y el tiempo de ocio y sólo tenía unos meses para prepararse, ni corto ni perezoso pidió hacer un par de cursos de la Cruz Roja ya que le infundaba mucho respeto trabajar con personas con discapacidad y más aún cuando nunca había hecho nada con tales personas.

El tiempo pasó volando y casi sin darse cuenta se vio en Alemania, la primera semana que pasó en Hamburgo Santiago tuvo un gran temor, que aquellos 112 pacientes que habitaban esa residencia fueran infelices con sus vidas, era muy duro pensar en esto y si confirmaba sus sospechas pensaría en abandonar el proyecto. Casi no pudo dormir esos primeros días intentando comprender como vivían esos pacientes, cuales eran sus motivaciones, como se sentían, etc. Un día fue consciente que estas personas vivían en un mundo muy muy pequeñito y que su trabajo consistía en abrirles ese pequeño mundo y que lo que para nosotros puede ser el simple hecho de ir al cine para ellos es algo grande que esperan semanas, ¡Hoy voy al cine! Con cuanta alegría lo manifestaban algunos habitantes del SNH. Esa razón era más que suficiente para aguantar todo un año.

Pero no todo en el proyecto “Senator-Neumann-Heim” era el trabajo, era momento de explorar una ciudad que le resultaba algo enorme, complicada, llena de contratos, húmeda, extensa, cerrada, atípica llena de canales, con mucha historia y pocos

vestigios antiguos, con mucha cultura y demasiada diversión. El choque cultural que le producía había que ingerirlo poco a poco, de hecho a Santiago no le gustó la primera impresión de esta ciudad que llaman “las puertas del mundo”.

El secreto era sencillo pero rebuscado, la ciudad tuvo que llenarse de, paseos, barcos, salidas, excursiones y lo más importantes las personas pues ellas son las que te la descubren y las que deciden enseñarte su trocito de Hamburgo, esa gran ciudad que uno no puede ingerir en un par de semanas... Wojtek, Zuhai, Lars, Martin, Gosia, Elsa, Laura, Walja o Janara, pusieron su pequeño gran granito de arena para que Santiago amara esa ciudad como nunca pudo pensar...

En el recuerdo quedan los seminarios, las largas tardes de terapias donde Santiago se sentía casi una carretilla humana, el proyecto de radio de los voluntarios, las amenas fiestas para los pacientes de fin de mes, los viajes por Alemania y Austria, los encuentros de voluntarios, los lagos congelados, las tardes de cine y conciertos con los pacientes, la fiesta de carnaval (con piñata incluida) que como buen gaditano organizó para los pacientes, la terapia del grupo de cocina, las excursiones al zoo, el parque de las ciencias o el jardín botánico, los paseos en barca por los canales.

Pero guarda con especial cariño el recuerdo de los últimos meses cuando quiso un poco más y decidió pedir a su tutora, un proyecto personal, una visión fotográfica del “Senator-Neumann-Heim”, El SI vino de inmediato y junto con dos pacientes decidió retratar la residencia en la época más bonita del año, fueron unas tardes muy soleadas donde la primavera les regaló verdaderas estampas que ellos acogieron como regalos, que grata sorpresa fue escuchar que sus fotos serían expuestas en los pasillos de la residencia. Todos los pacientes han podido disfrutar de estas estampas, mientras sus protagonistas iban ilusionándose de cómo su proyecto había ido creciendo y los resultados obtenidos. Finalmente Hamburgo se convirtió en una puerta para Santiago

la puerta al mundo de lo social, ya sentía que le había atrapado de tal manera que no le podría soltar nunca más, lo tenía claro, sus sospechas le habían confirmado que el trabajar por y para las personas que necesitaban alguna ayuda era lo suyo, sólo era cuestión de pensar como y encontrar una ocasión para ello.

Verano 2009

Santiago acababa de aterrizar de Hamburgo, pero su mente seguía estando allí, se sentía un poco extranjero y algo desorientado, pero si tenía muy claro que volvía para involucrarse en el programa “Juventud en Acción” y que no lo haría sólo... Elena y él empezaron a fraguar la idea de crear un proyecto conjunto de ayuda al voluntario.

Las circunstancias se rodearon a la perfección, la primera toma de contacto fue a través de ¡Un seminario de formación a la salida! A Santiago Le pedían contar su experiencia a 60 futuros voluntarios. Era un poco irreal pensar que hacía algo más de un año el había escuchado una historia que sonaba muy lejana de un chico gallego en una radio italiana y ahora se veía explicando sus peripecias de Hamburgo. De ese seminario surgió todo... Se habló de volver a colaborar con SNH y un chico discapacitado de Asturias, y la participación en un seminario de organización de proyectos europeos en Oviedo, era la ocasión perfecta para unirse de nuevo. Elena acaba de llegar de una larga temporada laboral en Ibiza y Santiago que todavía seguía aterrizando, sería nuestro momento para ponernos al día, aunar nuestras ilusiones, y empezar a crear de manera conjunta. La cosa no fue tan sencilla ya que sólo aceptaron a uno de los dos, pero la suerte quiso que en ese curso nos ofrecieran participar en un seminario de creatividad que se celebraría en Italia, esta era la oportunidad que habíamos estado esperando. Por primera vez compartimos nuestro apasionante proyecto y para nuestra grata sorpresa nos sentimos totalmente respaldados por el grupo.

De Italia salió la idea de montar “Creando Nu2” una plataforma de ayuda a los jóvenes más desfavorecidos para acercarles el voluntariado europeo y que este pueda ser también una gran puerta para ellos. También fue clara la elección del logo por ambas partes.

Después del seminario italiano “Creando Nu2” se ha ido fraguando a fuego lento, pero todavía está en proceso de creación y hasta aquí podemos contar de esta historia que promete tener muchas más páginas y aún más nudos, llenos de creatividad, ganas e ilusión.

Continuará...

Elisa Crestani

28 anni | Italia.

* EVS in Brasile, 2007 / Angola, 2008.

Pulsa e pulsa il battito del cuore nelle vene, brillano lievemente gli occhi, la bocca si distende in un tenue sorriso. La luce calda filtra tra gli alberi della foresta amazzonica andando ad infrangersi sui tetti di foglie di palma delle capanne.

Nell'aria un vento umido e avvolgente, un calore che abbraccia e trasporta.

POLVERE ROSSA TRA IL MATO GROSSO E L'ANGOLA

Dalle finestre di paglia qualche sguardo scruta curioso, un bambino mi guarda e sorride; nella capanna accanto una donna si nasconde confondendosi con il buio dell'interno. È un villaggio irreali come i documentari che trasmettono alla televisione, pensavo. Quei segni che la gente porta sulla pelle, i graffi sul viso dei giovani indios appena diventati uomini è solo un carnevale che non può appartenere alla realtà. Eppure gli occhi di questa gente mi guardano; afferro tra le mani la terra che sta sotto ai miei piedi, rossa, sabbiosa, calda che sfugge e si dissolve scivolando tra le dita. Una donna dagli occhi neri e i capelli compatti in un taglio netto si avvicina a me e mi avvolge al collo una collana fatta di semi, di ossa e di colori... Sono immagini attorno a me a cui fatico a credere e a cui cerco di dare una risposta ragionevole. Secondo l'organismo non governativo Vides, con cui ero arrivata fin qui,

mi trovavo tra gli indios Umutina, nello stato del Mato Grosso, in Brasile, e avrei dovuto credere che le frecce che vedevo erano vere; che i piranha che nuotavano nel fiume accanto potevano davvero divorare un uomo...e che vicino alle mie gambe ora stava davvero camminando un cane con una scimmia sulla schiena. Se allungo lo sguardo oltre il fiume poi: coccodrilli dall'occhio fermo, immobili; nel cielo qualche pappagallo e il becco giallo di un tucano. Provo a cercare nel verde delle foglie qualche passero che solitamente saltellava sul giardino di casa mia, in Italia, guardo se tra gli alberi c'è qualche cipresso simile a quelli che costeggiano i viali della strada ...ma anche il cielo sembra fin troppo limpido, chiaro, troppa luce e troppi colori. Non c'è brusio di auto e clacson di camion ma rumori di foglie e versi di uccelli che fondendosi insieme creano una sinfonia. Ero arrivata fin qui, in questa tribù, a ritrarre i bambini con adozioni a distanza italiane. Non erano ritratti di volti denutriti o tristi ma soltanto di bambini di una originalità spettacolare: volti scuri dallo sguardo intenso e deciso, volti nascosti da pelli di animali, bambini avvolti da un'amaca, altri immersi nell'acqua del fiume ripresi a nuotare assieme ad enormi pesci.

Dopo poco una jeep mi riporta in un paese chiamato Poxoreu, qui è tutto più semplice. I bambini frequentano una scuola di banchi e sedie, di cattedre e di libri, di quaderni e di compiti per casa. Ma la scuola è solo una parentesi nella città, una sfera, un mondo avvolto e coeso mosso da ideali di istruzione, accoglienza, religione e comunità. Al di fuori ancora polvere rossa e sabbia, bambini che mi abbracciano e mi circondano, volti curiosi e sorridenti. La gente racconta storie di spiriti e di veggenti, altri anziani con un largo cappello di paglia si avvicinano a cavallo e mi parlano di miniere di diamanti e delle ricchezze del sottosuolo. Nella strada accanto, invece, si incontrano bambine già madri o madri bambine, case ammassate l'una sull'altra e racconti di microcriminalità. Poxoreu è una città vitale, viva, ricca di

energia; le persone parlano e si incontrano, lo sguardo riconosce l'altro, la gente piange e ride assieme; la comunità ha la forza di pregare cantando e trova tempo per il dialogo e l'incontro. La gente sorride allo straniero, lo accoglie, dalla differenza del diverso la comunità cresce e apprende. Ma i miei pensieri si fermano all'istante, vengo assalita alla schiena da Jhonny che mi salta sulle spalle stringendomi forte. Jhonny è un bambino molto vivace, che non sopporta le lezioni scolastiche, non è paziente nello studio perché troppo occupato a correre, saltare e a giocare con altri bambini della strada. Jhonny è con me per imparare a leggere e a scrivere e dopo essermi presa da lui qualche calcio e insulto ora gira per la scuola con una penna e un quaderno in mano. Non riuscirò ad insegnargli a leggere e a scrivere in soli quindici giorni di permanenza nella città ma almeno spero di trasmettergli un po' di motivazione verso lo studio.

La scuola di Poxoreu si dirama, nelle sua attività, anche oltre le alte mura...in ogni momento della giornata si intrecciano laboratori creativi per i ragazzi, centri di supporto alle famiglie, corsi di cucito per donne e ragazze; visite nelle prigioni, gruppi di ascolto per alcolisti anonimi fino alle attività a livello internazionale come la formazione dei volontari e il sostegno a distanza.

Divengo presto la spettatrice di mille testimonianze fatte di emozioni, eventi travagliati, amori, delusioni, rinascite spirituali e valoriali; sono vite vissute non per il lavoro e gli interessi personali ma nelle passioni e difficoltà umane quelle che coinvolgono anima e famiglia, mente e cuore. Sono di fronte a un metro di misura diverso dal mio bagaglio culturale...la gente qui valuta la positività della giornata dal numero di abbracci che riceve e i bambini e la gente sembrano preoccupati a far in modo che la valutazione finale sia il più positiva possibile per tutti. La mia esperienza in Brasile dura poco meno di un mese, le emozioni sono davvero tante. Quando salgo sull'aereo per

il ritorno mi sembra che il tempo trascorso sia molto di più. A dividermi da quello stato ci sono quasi due giorni di viaggio a causa delle lunghissime attese negli scali aeroportuali.

Alcuni la chiamano saudade ma io credo sia solo l'immagine, il pensiero, di un'altra vita, di un mondo nuovo scoperto, e in parte vissuto, che convive con me nella memoria e che ancora è parte di me stessa.

A distanza di un anno rieccomi qui allo stesso aeroporto di partenza, la mia destinazione però quest'anno è differente...la meta è l'Angola terra di guerre interne e di interessi commerciali internazionali, terra di colpi di stato e rivolte, di colonizzazione e ardua indipendenza. Dopo alcuni guasti al motore dell'aereo, e alcuni inconvenienti di percorso, giungo a Luanda dove le suore della comunità locale del Vides mi accolgono e mi accompagnano a Cacuaco, un paesino costruito con lamiere accavallate l'una sull'altra sulle rive dell'oceano dove all'interno vivono donne, uomini e molti, davvero molti, bambini. La gente mi guarda con diffidenza, il mio viso bianco contrasta con quello della popolazione e penso che molti si chiedano perché io sia tra loro. La scuola è chiusa a causa delle elezioni elettorali e il mio ruolo è quello di attirare, coinvolgere e animare i bambini che incontro giornalmente sulla strada. E' un paese in fermento, brulicante di vite e di colori, di donne con bambini sulla schiena avvolti da un manto colorato, di uomini che pescano con grandi reti i pesci dell'oceano e da movimenti che cercano di attirare a se voti per i candidati con la paura allo stesso tempo di un possibile colpo di stato.

Vengo accerchiata puntualmente da nuvole di bambini che mi toccano e mi scrutano e si azzuffano per aggiudicarsi un dito della mia mano da stringere. Mi sorridono notando il colore delle mie vene che si intravedono sotto la mia pelle bianca, il modo in cui arrossisco quando mi emoziono, i miei capelli così lisci e i miei occhi così chiari. Mi guardano e mi toccano tutti i

giorni, alcuni provano ad intrecciare i miei capelli per renderli un po' più simili ai loro. I bambini mi tirano e mi accompagnano svincolando tra le strade e i teli colorati sulle case; entro nei cortili; le case non hanno porte e campanelli, si entra e basta, e l'invito lo fanno i bambini stessi. Assieme a loro si avvicina anche chi mi vieta di scattare foto poiché potrebbero infangare l'immagine internazionale dello stato e perfino compromettere le elezioni politiche. Il paese è in fermento con comizi e volantaggio, i bambini giocano e scarabocchiano sui fogli per le elezioni, altri adulti semplicemente fanno silenzio ancora toccati dal ricordo della guerra. I segni della guerra passata da poco sono ancora ben evidenti, la gente non ne parla spesso, alcuni evitano l'argomento.

Sotto ai miei piedi ancora sabbia rossa che mossa dal vento mi ricopre ogni giorno dalla testa ai piedi, penso sia il modo che ha l'africa di avvolgermi, di entrare nelle fessure dei ricordi e, come la sabbia, di non andare via così facilmente. In pochi giorni vengo conosciuta un po' da tutto il paese, la gente sa avvicina e mi parla, si presenta a mi racconta storie di vita, di guerra, di tradimenti, di morte e di fede. La gente cammina a piedi scalzi tra le strade e sulla spiaggia, i loro talloni sono solidi come la terra ed elastici come la pelle; i ragazzi danzano Capoeira in riva al mare, alcuni anziani stanchi pescano e bevono lungo quello stesso oceano.. Eppure in tutto questo trovo lo splendore della vita che sboccia: i bambini e la gente. Quelle nuvole di sorrisi che mi circondano sono uno spiraglio di luce nel grigio delle baracche e delle lamiere che avvolgono tutto; gli abbracci, le mani impolverate e la luce del sole e dell'oceano ancora rimandano alla vita, alla natura, alla pace. Cacuaco odora di polvere e di sporco, odora di sofferenza e di allegria, di vita presente e fuggente, del caos di un momento che un secondo dopo sarà già qualcos'altro.

Il mercato è un insieme di frutta e carne pronta ad essere venduta tra la polvere e l'oceano. La merce è sulle mani delle madri che

lavorano incessantemente facendo dondolare sulla schiena i neonati già addormentati.

Quando scende la sera il portone della scuola si socchiude lasciando un passaggio per bambini di ogni età che arrivano dalle case, dalla spiaggia e dalla strada. Le suore cominciano a intonare un rosario e nel buio della notte compaiono ai piedi del portone piccoli fanali bianchi che man mano che si avvicinano alla luce del cortile assumono tutti i particolari degli occhi dei bambini. Appena mi vedono cominciano a corrermi incontro e si prendono a botte per guadagnarsi il posto a sedere vicino a me. Il più forte e il più furbo riesce a porsi al mio fianco e a volte si lascia sfuggire un “Ganhei!” lanciando uno sguardo competitivo all’amichetto accanto. Per loro devo sembrare una novità o un gioco, osservano come prego, valutano se conosco la loro lingua e tutte le parole del Padre Nostro portoghese. C’è poi chi si alza, chi picchia il compagno accanto, chi arriva con legato alla schiena il fratello pochi anni più giovane; chi si siede e si acquieta notando lo sguardo di ammonizione della suora, c’è, poi, chi si avvolge con altri bambini sotto un telo dai colori africani. E così si prega assieme nella notte a pieni polmoni e a voce alta, intonando canzoni e a volte distraendosi nel gioco.

La domenica è il giorno che più preferisco: nel cortile della scuola si svolge la messa per tutta la cittadina, la gente arriva da ogni lato e tutto il grande cortile si riempie e straborda fino a lasciare la gente fuori dal grande cancello. Arrivano donne dai piedi forti e dalle mani laboriose circondate dai loro figli, nei loro volti ci sono tante esperienze vissute, tanti sentimenti provati e tanta forza di volontà; nei loro occhi anela la dignità e il coraggio di affrontare il giorno e una fede che mi fa sentire atea al loro cospetto. Il loro modo di cantare di fronte all’altare mi commuove fino all’anima, la generosità di donare il poco pane quotidiano durante il rito dell’offerta mi sembra la realizzazione delle scritture bibliche nel reale, nell’umiltà e nel vero affidamento che preclude la fede.

Alcuni bambini della scuola mi riconoscono e mi corrono incontro, mi presentano le loro madri, donne robuste e fiere che mi parlano dell'africa con orgoglio e con forza.

La notte dormo in una stanzetta che da sul cortile della scuola... sul mio cuscino saltellano alcune pulci che, come me, saranno state incastrate tra quella sabbia rossa che ci circonda. La mattina vengo svegliata dalle grida dei bambini che si affollano sulle grate della finestra di fronte al mio letto, è un quadro appeso alla parete di camera mia dove si mischiano occhi e sorrisi tra mani e volti scuri. A volte, a fatica, riesco ad aprire la porta tra le spinte dei bambini ma poi si riprende a correre e a giocare tra nuvole di sorrisi, di polvere e di zanzare.

Quello che ora provo dentro di me non è un semplice ricordo, non è un'immagine nella mente, ma è una parte di me diversa, un frammento della mia identità che ha vissuto in un altro mondo, in un altro modo, e che continua a convivere assieme a me.

Conservo questo frammento d'anima, che pulsa nelle mie vene, come un piccolo sentimento segreto che a fatica riesco a spiegare, e che, per questo, a volte nascondo... Ripenso alla ricchezza che può donare l'umanità soltanto attraverso la propria cultura e le relazioni; penso a tutta la solidarietà che si unisce attraverso gli stessi sguardi e sorrisi scambiati da una parte e dall'altra dell'oceano. Penso a quanto è semplice parlare, a volte, e a quanto sia importante crescere nel dialogo; penso alla vita maestra di vita e a all'uomo maestro di umanità.

In tutto questo penso umilmente a me stessa come frammento quasi invisibile nella maestosità della vita e mi perdo tra i pensieri, tentando di riafferrare almeno con questi, il vento tra le capanne e un po' di quell'avvolgente e nostalgica polvere rossa

Francesco Maragno

28 anni | Italia.

* Repubblica Democratica del Congo, 2008

31 Ottobre 2009.

Siamo rientrati ormai da più di un anno dalla Repubblica Democratica del Congo (RDC) dove ci siamo fermati per 4 settimane, ma sembra ieri il momento in cui rimettevo piede in Italia al rientro dall'Africa. Se dovessi usare una sola parola per descrivere l'Africa la definirei “seducente”.

Che maleducato, non mi sono presentato: mi chiamo Francesco Maragno, ho 27 anni, sono originario di Matera, ma vivo e lavoro a Bologna da un po' di anni. Quello che sto per raccontarvi è la mia piccola, ma intensa, avventura nel cuore dell'Africa; un'esperienza che mi ha lasciato il segno e che porto con me ogni giorno della mia vita.

Siamo partiti in tre: io, Marta e Giulia. Il 29 luglio abbiamo preso l'aereo per Lubumbashi, una delle più grandi città della RDC nell'estremo Sud del Paese, in una striscia di terra circondata dallo Zambia e ci abbiamo impiegato 24 ore per arrivare a destinazione. Cercherò di essere il più sintetico possibile ma non vi assicuro niente perché le cose da dire sono davvero tante! Sapete come mi sento? Con una gran voglia di ricominciare da capo, di vivere la mia vita iniziando a far attenzione alle piccole cose ed apprezzando quello che ho, piuttosto che lamentarmi di quello che non posso avere. In questo mese, in ogni posto, in ogni villaggio che ho visitato, ho imparato che le persone non hanno nulla, ma sorridono sempre e sono sempre disponibili. Quel poco

che hanno lo condividono, e quel poco che ricevono li rende felici. È un'esperienza che consiglieri a chiunque solo per il semplice fatto che ci fa capire quanto noi siamo fortunati.

Abbiamo trascorso i primi giorni in città dove Suor Lucia (italiana Doc al 100%!) ci ha portati in giro nei vari centri gestiti dalle suore: alla Ruashi, alla Casa Laura, alla Kafubu, e in una comunità subito fuori città, Kasungami, gestito da Padre Piero, italiano anche lui. Stando qui ho notato una cosa: hanno tutti una grande forza d'animo e una voglia di rimboccarsi le maniche e fare il più possibile; alla Ruashi c'è una suora belga di 90 anni che mi ha trasmesso con le parole, ma soprattutto con gli occhi, una grande forza ed una voglia di ritornare in questo posto meraviglioso; lei è arrivata qui all'età di 28 anni e non si è più allontanata da questo posto...

Con le suore ci siamo trovati benissimo, sono spassose e molto divertenti; io ho legato un po' di più con la direttrice di Lubumbashi, Sr Lili, ma sono tutte delle persone meravigliose. Con il cibo è andata ancora meglio, almeno parlo per me: devo dire che non ho rimpianto affatto quello italiano e anzi, ammetto che è davvero molto buono e salutare (le banane fritte erano meravigliose!).

Dopo la prima settimana passata in città, siamo partiti per Mokambo, un villaggio a circa 70 km impiegando due ore di autostrada (non vi aspettate l'autostrada italiana!), più due ore di vere e proprie montagne russe per arrivare! Ecco, questo viaggio sulle montagne russe è una delle cose che non rifarei volentieri!

Prima cosa da fare, arrivati nel Villaggio, era quella di andare a conoscere il Capo del Villaggio, presentarsi e chiedere il permesso per poter passeggiare e fotografare i luoghi circostanti; non dimentichiamoci che il Congo è un posto dove la democrazia è poco democrazia e molto dittatura.

Mokambo è un villaggio fatto solo di capanne con le mura in

mattoni ed il tetto in paglia, dove pochissime abitazioni, se così possiamo chiamarle, hanno la corrente elettrica e nessuna ha l'acqua disponibile in casa. Attività commerciali? Pochissime, quasi nulle; è un luogo in cui la popolazione si sostenta con il lavoro nei campi e la fabbricazione di mattoni, dove si lavora per sopravvivere, dove ogni famiglia ha in media 7-8 figli e vivono tutti in 10-12 mq di spazio, dove lo sguardo di una ragazza di 20 anni ne dimostra 40, dove la popolazione cerca di risollevarsi da questa situazione ma senza l'aiuto dello Stato. Questo perché lo Stato, se così lo si può chiamare, non esiste...

Pensavo di poter fare di più, di rendermi più utile; un mese mi sembrava tanto ed invece ho capito che è davvero poco; qui hanno un ritmo completamente diverso dal nostro ed hanno i loro tempi. Marta e Giulia, essendo ostetriche, hanno dato una mano nel centro di maternità; si sono districate molto bene tra le visite settimanali alle future mamme e i parti un po' fuori dal convenzionale. Però in compenso abbiamo avuto la possibilità di stare con i bambini! Sono favolosi e sono tantissimi!

C'erano giorni in cui giocavamo con 100-130 bambini di tutte le età, dai 2 ai 14 anni, e noi eravamo solo in 3! Quasi nessuno parlava il francese, allora funzionava così: noi spiegavamo ad uno di loro in francese il gioco e poi lui lo spiegava in Swaili (la loro lingua) a tutti gli altri; alla fine tra il nostro francese poco francese e i vari passaggi di traduzione non sempre riuscivamo a fare il gioco prestabilito! Ne veniva fuori un altro, ma loro si divertivano ugualmente e questo era l'importante...

C'è un gioco che in Italia si chiama "attento all'omino nero!" che lì era poco appropriato! Gioco che è diventato "attento al musungu!" Chi è il musungu? ...sarei io, l'uomo bianco!

Non ci lasciavano girare molto per il Villaggio, in quanto era pericoloso per 3 "bianchi" girovagare tra le capanne, ma quelle poche volte che siamo entrati in contatto con le persone adulte

del posto c'è stata grande curiosità di conoscersi. Mi veniva una stretta al cuore quando durante le nostre passeggiate sentivo in lontananza alcuni bambini gridare “musungu!” ed indicare verso di noi. Io a quel punto mi giravo verso di loro e facevo loro più smorfie possibili con la faccia, ...ridevano, ...ed il mio cuore con loro.

Non immaginate nemmeno quale sensazione provavo nel vederli sorridere, vedere sorridere quei loro occhioni grandi, pieni di voglia di vivere ma al tempo stesso malinconici. Ho cercato di far ridere più bambini possibile; bastava una smorfia, uno sguardo, una stretta di mano (non vi immaginereste nemmeno quante mani ho stretto) o semplicemente un saluto. Strappargli un sorriso era una cosa bellissima, indimenticabile...

Un pensiero doveroso va alle quattro suore di Mokambo che ci hanno “sopportato”: Sr Euphrasie, Sr Claudine, Sr, Ivette e Sr Patrithia; ognuna aveva un ruolo e ognuna aveva una grandissima forza che solo alla fine ho capito da dove tiravano fuori. Devo essere sincero, all'inizio non condividevo alcuni atteggiamenti e modi di fare nei confronti della popolazione, ma alla fine mi sono reso conto che loro qui sono viste come un'istituzione e che senza il loro apporto molto di quello che è stato fatto non ci sarebbe.

Potrei continuare all'infinito a raccontare i posti stupendi che abbiamo visitato, i paesaggi immensi, le persone meravigliose che abbiamo conosciuto a partire dagli infermieri Michelle e Francois, il tecnico dei computer Raul. Pensate che, dove siamo stati, le messe duravano due ore e mezza circa, erano quasi tutte cantate ed alla fine di ogni messa tutti i “nuovi” si dovevano presentare. Quando siamo andati per la prima volta a messa a Mokambo il prete ci ha fatto salire sull'altare e ci ha presentati dicendo ciò che eravamo andati a fare; non immaginerete nemmeno cos'è successo: più di 600 persone si sono alzate in piedi e ci hanno applaudito... che commozione!

Ora mi fermo davvero perché non basterebbero cento di queste pagine per raccontare tutto e poi se vi dico tutto io che gusto c'è! Dovete andarci per provare tutte le emozioni che ho provato io. Solo un'ultima cosa: in uno dei giorni passati a Mokambo, sono andato al confine con lo Zambia, insieme all'autista delle Suore, per prendere una donna che aveva partorito nell'ospedale più vicino (e cioè in Zambia!). Al ritorno il padre ha deciso di chiamare il nascituro indovinate come? Come me! Francesco! In italiano! Con la speranza che gli porti bene questo nome. Glielo auguro di tutto cuore... È stata un'esperienza che mi porterò dentro per tutta la vita e se Dio vorrà, spero di rifarla il più presto possibile.

Giovanna Raimondi

28 anni | Italia

* Servizio Civile Internazionale, Mozambico, 2009.

La prima domanda che ci si pone quando si inizia a scrivere è “come iniziare? Quale può essere l’incipit migliore?”.

E questa difficoltà, quando sono coinvolti sentimenti, ricordi ed emozioni, diventa ancora maggiore.

Scrivere su Maputo, sulla mia esperienza...

Ho così tanto da raccontare.

A distanza di qualche mese dal mio ritorno, dal mio tornare ad essere europea, dal riavvicinamento a temperature umane, a scarpe chiuse e a carnagioni sbiadite, il pensiero di parlare di Maputo risveglia tanti ricordi.

È come se una parte del mio cuore fosse ormai dedicata a questa “esperienza africana”.

Sono davvero tanti i sentimenti e le sensazioni e come si fa allora a fissare un’emozione su carta? Come si “scrive” un sentimento? Posso provare ad accedere al piccolo grande archivio che conserva queste “informazioni” e ripercorrere l’esperienza dall’inizio.

Il viaggio per Maputo è iniziato molto prima della data del mio biglietto aereo; è cominciato

quando ho iniziato a pensare all’Africa, a leggere, a cercare, a capire, a conoscere.

È iniziato con il colloquio, con la preparazione, con l’acquisto della crema solare e dell’antizanzare. Ero pronta, ero nata per l’Africa. Avevo anche i pantaloni cachi.

**CIRCONACA
DI UNA NOTTE
AFRICANA
NEL SUO
DELL'AFRICA**

Dopo 16 ore di volo, 3 stati, 3 lingue, 3 climi diversi e troppe scale mobili forse ero un po' meno pronta.

Atterrare a Maputo è un'emozione difficilmente descrivibile.

Abituati ai grandi aeroporti, alle luci, Maputo sorprende.

Stonano la sua grandezza e i suoi palazzi, con l'assenza di strade e con la natura rigogliosa ad ogni angolo.

Dall'aereo all'aeroporto si va a piedi, fa caldo, non capisco una parola, mi sento molto bianca.

Sono arrivata.

I primi giorni sono un turbinio di sensazioni, cammino con il viso in su, con gli occhi spalancati, cerco di "registrare" il più possibile. E la sera, a casa, sotto la mia zanzariera "sbobino" queste informazioni. Salta qualche punto, non sono un ottimo registratore.

Dopo il primo periodo di orientamento, imparo a dire qualcosa che va al di là del mio nome e, con un sistematico massacro della grammatica portoghese, riesco a parlare di me e a farmi raccontare qualcosa.

Inizio a scoprire il Mozambico, a conoscere i miei colleghi, a capire come muovermi e a vivere la quotidianità.

Il lavoro mi permette di entrare in contatto con una realtà che difficilmente si riesce a descrivere. Nessuna foto, libro o racconto riescono a prepararti alla vita vera. Ogni viso è una storia, ogni luogo una parola, ogni suono un racconto.

Inizio a conoscere il vero volto dell'Africa, o almeno del pezzetto di Africa che sto vivendo.

L'immaginario comune ci porta a immaginare l'Africa come un'immagine sfocata, in cui è facile vedere la povertà, i bimbi magri, le persone coperte di stracci.

Ma a poco a poco l'immagine si colora, assume toni sgargianti e colori brillanti, si completa con volti, nomi, ricordi, profumi, racconti e con immancabili contrasti.

Mai stata in un posto più poliedrico e più ricco di contrasti.

Accanto alla Lacoste sorge una casa semidistrutta, un mendicante si lava in un tombino aperto di fronte all'imponente casa del presidente.

La casa è enorme, non è possibile fotografare l'intera parte di strada su cui sorge. È un chiaro simbolo di potere, di una ricchezza che non è nemmeno per pochi. Lo stipendio medio è di 50 euro al mese, quello di fascia più alta arriva a circa 600 euro, "ma c'è chi non li vede in un'intera vita" mi spiegano.

Vicino ai turisti color cachi, i mendicanti e i bambini chiedono le elemosine o un po' di pane, qualche resto del tuo pranzo. Senza dimenticare di ringraziare.

Le vittime delle mine, di cui il paese è ancora pieno, residui della guerra contro i portoghesi prima, e di quella fra FRELIMO e RENAMO poi, sono molte, così come chi gattona per la poliomelite.

Si stringe il cuore; è l'Africa che ti fa sentire piccola piccola. All'inizio ci si indigna, si prova tanta rabbia per tutto questo. Ci si chiede perché non si riescano ad aiutare? Ma chi aiutare? Come si sceglie chi ha più bisogno?

Si impara a tenere a bada il senso di colpa, per non restarne schiacciati e per non diventare inutili. E si impara ad osservare l'altra parte del cielo.

La cosa che colpisce è la loro dignità, non c'è vergogna nella povertà. Parlo con una signora che ha bisogno di aiuto per il figlio in prigione, ma non ha i soldi nemmeno per andarlo a trovare.

"Com'è arrivata qui signora?"

"Ho venduto il mio pranzo e quello delle mie figlie alla fermata dell'autobus".

Quando il dolore al petto finisce, quando superi l'umano primo istinto di darle un po' di denaro, inizi a chiederti se anche tu riusciresti a conservare questa dignità, se riusciresti ad ammettere che per essere lì, quel giorno, hai venduto il tuo pranzo.

È la loro forza d'animo che ti colpisce, la voglia di andare avanti,

la capacità di elaborare un progetto lavorativo per migliorare la loro vita, il non lasciarsi andare, il non rinunciare.

Scopri i retroscena di una città martoriata da una guerra fratricida, sono gli stessi mozambicani, supportati dal vicino Sudafrica, a distruggere villaggi, rapire e derubare. Per ogni morto della FRELIMO c'è un sasso bianco, per quelli della RENAMO un sasso nero. È una città che cerca di risollevarsi, con difficoltà, ma con impegno.

Una delle prima cose che colpiscono sono i bambini, sono moltissimi, il 50% della popolazione ha meno di 15 anni. Ti fissano come se fossi venuta da un altro pianeta. In effetti. "Perché sei bianca?" mi chiede una bambina, ponendomi una delle domande più complicate della mia vita.

"In alcuni posti siamo di colore diverso" le rispondo.

"Ma anche la tua mamma è bianca?"

"Sì".

È poco convinta, credo mi ritenga come un frutto poco maturo. Gli racconto dell'Italia, dei bambini che sono proprio come loro, solo del mio colore e ridono scoprendo che a Natale fa freddo e l'albero è di genere maschile.

Mi chiamano tia (zia) e mi tengono per mano, regalandomi delle sensazioni indimenticabili.

Sono eccezionali, vanno a scuola a piedi percorrendo chilometri, aiutano in casa, sollevano pesi assurdi e badano ai più piccoli.

La loro infanzia dura molto poco, lo vedi nei loro gesti posati e nel loro atteggiamento, ma sotto quello strato sono dei bambini come tutti gli altri e basta poco, basta una canzone, un gioco, per farli rilassare e tornare i bambini che sono.

Alla fine dell'anno si affollano ricordi, esperienze, risate e colori nel mio cuore.

Mi affaccio alla finestra e vedo le buche sulla strada che per mesi hanno attentato alle mie caviglie, vedo i ragazzi posteggiati sotto la mia finestra che mi hanno tolto il sonno con la musica, vedo i

lampioni spenti e le stelle così vicine a me, sento il silenzio che solo l’Africa è capace di offrire. Sono le 21 e la città dorme.

Mi mancherà il sole così grande e caldo, mi mancheranno le risate e il calore della gente, i colori vivaci, i profumi.

Non porto con me la povertà e la miseria.

Porto con me il sorriso dei bambini che mi sono riconoscenti per il solo fatto che giochi con loro, anche se coperti di stracci e con le manine appiccicose, perché nonostante tu sia bianca, sia ricca, sei lì per loro quel giorno. Per insegnargli il girotondo.

Porto nel cuore il coraggio, quello delle persone che lavorano 15 ore al giorno, che fanno 3 ore di strada per raggiungere il posto di lavoro, che difendono i figli con le unghie e con i denti, che non hanno niente, ma che, incontrando la sera di capodanno 2 ragazze bianche che non trovano un posto dove mangiare, le invitino a cenare con loro e a dividere il cibo.

È la forza delle donne che lottano contro la vita e a fianco ad essa, è il non perdere la speranza; sono gli occhi dei bambini che ti girano intorno, i bambini a cui invece dell’elemosina dai dei biscotti, il bambino che, in ritardo, viene da te e ti chiede: “E a me non lo dai il biscotto mulungu”?

E riporto con me i miei pantaloni ormai non più cachi.

Non ero nata per l’Africa, ma ne sono stata felicemente adottata.

È questa l’Africa che non si dimentica.

Perché noi diciamo “Non potrò mai dimenticarti”, gli africani dicono “Non crediamo tu possa mai scordarti di noi”.

Gjorgji Nanchev

30 anni | Macedonia

* EVS in Turchia, 2009.

PART OF MY LIFE CALLED EVS

For beginning I will start by explaining my path how I became EVS volunteer. As a member of non government organization SPPMD which is a contact point for the program YOUTH IN ACTION in Macedonia I took a part in a training which was organized by SPPMD. This is how I became familiar with the concept of the program YOUTH IN ACTION. As a result of my participation in this training I got an open opportunity to travel in Turkey with one goal - to volunteer in the frames of the EVS program. When I came in Turkey I meet young people from all over Europe, people like me with spirit open for exploration and discovering new more or less familiar cultures. This was a wonderful opportunity for me because of the fact that my country had problems with the regime of visa liberalization.

When I finally get the chance to apply for this EVS program I was still working in a foreign company, so decided to quit my job and to go in this as I know it now wonderful country. I wanted to do something for the children who I was working with, in order to learn more of these unknown places to me and to melt with their culture and ways of life. I must mention that at the beginning I had a problem with the language and the communication but the friends I meet in the Turkish organization and the other EVS volunteers helped me in every possible and known ways. When I arrived first time, I was warm welcomed by the

volunteers from the Turkish host organization. The volunteers from the other European countries who had arrived two days earlier than me, also made my arrival more pleasant. Than I realized there was no dividing between the volunteers although there was a small group of eight people who were coming from the same country. Beginning like this meant only one thing there are no prejudice between people from different backgrounds. With the volunteering program that was organized by the Turkish host organization we started right the day after we arrived. On the second day we meet the children with who we were supposed to work and went in the place where this program was running. In the beginning of the program I was surprised from the children admission towards us the volunteers. We had wonderful welcoming from them. Although the language was a big obstacle, we found different ways to overcome it. It was a great feeling to work with the children although sometimes it happened that they didn't understand a word we were saying. That is why we used the body language and the whole process of teaching became one big game to us and the children. But it also made us all to learn more English so we could understand each other. But enough for my obligations which I had as an volunteer in the EVS program. I just want to mention a several things about the way I'm seeing the EVS program. According to me EVS is a program that gives a chance to the young people to travel abroad and to use this experience as a way to pass on to other people the knowledge they have and to learn explore and discover things unknown to them. In general the whole process which began with my turning from a regular person to EVS volunteer gave me a new feature in my character. A feature that made me EVS volunteer with fulfilled heart and soul. Finally, all I can say is that EVS program changed completely my life and made me the man I'm today.

Gorka Corres Zamacola

27 anni | Spagna.

* EVS in Slovacchia, 2007/2008.

EL MUNICIPIO AL REVES

Mi experiencia del Servicio de Voluntariado Europeo en Eslovaquia durante un año fue ante todo una aventura. Una aventura de superación que ni el mejor guionista de Hollywood hubiera sido capaz de imaginar en su cabeza.

Mi idea pasaba por una estancia de un año bajo este programa para aprovechar realmente esta gran oportunidad. Hubo muchos intentos fallidos hasta que Ekoskanzen a través de Marta se pusiera en contacto conmigo por mail para interesarse por mí y lo cambiara todo a partir de ese momento. Ese fue nuestro medio de contacto durante todos los preparativos a lo largo de cuatro meses aproximadamente.

La vida en Eslovaquia no tenía nada que ver con nada que hubiera imaginado hasta entonces y eso que ya había estado en Centroamérica donde con cierta frecuencia me había encontrado con la dureza de la vida a la vuelta de la esquina en forma de pobreza. Así que incluso hoy en día me sigo preguntando como en apenas un par de horas de avión dentro de Europa puede haber tanto contraste.

Cuando leí el proyecto para saber en que consistía siempre pensé que el listón del que procedía nunca podría igualar este nuevo reto. Además coincidiría con chicas de otros países a la vez que yo y lo único que me preocupaba era tener que manejarme todo el rato en inglés.

Ekoskanzen era un eco museo en un pequeño pueblo llamado

Lietavska Svinná cerca de Žilina – ciudad de unos 120.000 habitantes en el norte del país-, que pretendía fomentar el agroturismo en la zona y, cuyo reclamo esencial era el uso de la hipoterapia con niños discapacitados a través de dos caballos y un pony que poseía la familia.

Mi paso previo con niños discapacitados en una asociación de mi ciudad aquel verano me había animado también a seguir profundizando en ese mundo tan bonito y a la vez duro como era el trabajo con colectivos con discapacidad intelectual. Por tanto, sólo quedaba esperar que los trámites administrativos entre mi organización de envío –la Oficina de Movilidad del Ayuntamiento de Vitoria Gasteiz- y Ekoskanzen fueran lo más rápido posible. El primer día en Eslovaquia siempre lo recordare porque fue de un gran choque para mí en todos los sentidos y porque como les contaba meses después a los voluntarios que se iban incorporando al proyecto, la adaptación empezaba nada más llegar. Sin ir más lejos, apenas unas horas recién llegado al país me vi en un hipermercado haciendo la compra con Kathrine, Marlene y Sylvie con el dinero que nos habían dado para ese primer mes. Acostumbrado a otro estilo de vida, ya en el primer día tuve la sensación de que las etapas del período de aclimatación se iban a quemar muy rápido, en definitiva, no había tiempo que perder. Como bien decía, Ekoskanzen era una organización familiar donde todo el mundo tenía una función y los hijos de Marta nada más llegar de la escuela tenían que ponerse a trabajar en la cuadra, cortar leña o atender a los visitantes que se acercaban al eco museo al aire libre después de levantarse temprano para ir al colegio todos los días del año, por tanto el concepto de tiempo libre quedaba supeditado a la ciudad, en casa había que arrimar el hombro.

Con el paso del tiempo, la amistad que entable con ellos fue en aumento e incluso llegamos a ir a la ciudad juntos a cenar, jugar al básquet, salir de fiesta... junto con los otros voluntarios

del proyecto y de la ciudad como unos amigos más. Cuando estábamos con Bybo, Katka o Lucka teníamos la sensación de vivir una especie de tregua para ellos que terminaba cuando teníamos que volver en el autobús de vuelta a casa desde la ciudad. Verles hacer cosas que para nosotros eran tan corrientes durante un momento del día era de lo que más feliz nos hacía sentir a todos los que estábamos como voluntarios del proyecto.

La llegada a Ekoskanzen coincidió con el final del verano y en Europa Central significaba que el frío por las noches ya era muy intenso para ser sólo el mes de Septiembre. Quizá cuando estamos en cualquier lugar en nuestra ciudad de origen y llega el invierno sabemos que la calefacción nos hará más llevadera la época más dura del año y que cuando abramos el grifo de la ducha el agua caliente saldrá al instante en apenas unos pocos segundos sin darnos a pensar que en muchos entornos rurales de Europa, el invierno puede ser una época más complicada de lo normal. Esa dureza significaba que dependíamos de que los chavales echaran leña al calentador todos los días -incluso en verano-, para que la familia y nosotros pudiéramos darnos una ducha o estar descansando en el salón después de terminar nuestras actividades. Así que cuando viajábamos durante los fines de semana a cualquier ciudad o solamente a la ciudad a visitar a otros voluntarios y nos dábamos una ducha, nos parecía estar en otro mundo. Sin embargo, con el paso de los meses sentí que ese obstáculo al que estábamos acostumbrados fue una de las claves del éxito de la experiencia porque nos hizo más fuertes mentalmente y, valorar las cosas que realmente importan en la vida.

Las actividades del proyecto empezaban pronto por la mañana en los establos de Ekoskanzen teniendo que dejar completamente limpios a los caballos para que estuvieran preparados para las actividades con los visitantes tanto para dar simples paseos o para realizar la hipoterapia con niños que se acercaban tanto de la ciudad como de pueblos cercanos. Unas actividades de

mantenimiento que al comienzo fueron difíciles debido a mi inexperiencia y falta de aclimatación al entorno.

Una vez terminaba el desayuno -que te tocaba prepararlo si tenías que trabajar temprano en el establo-, llegaba la hora de las actividades para la futura exposición del museo en primavera que consistieron en realizar los castillos más representativos de Eslovaquia a escala con un material parecido al cemento. Llegué a realizar uno a duras penas pero lo que me acabo por gustar fue el trabajo con la madera. Sin duda, eso sí que fue lo que más satisfacción me dio durante aquel año en Ekoskanzen.

Comencé realizando pequeños trabajos con la ayuda de mi supervisor llegando a exponer un gigante árbol de Navidad y también huevos de Pascua de diferentes tamaños para Semana Santa. Lo que empezó siendo una pequeña actividad temporal, sería la base de mi propio proyecto cuando llegara la primavera. En cuanto a los progresos de convivencia, todo lo positivo que era con mis compañeras de proyecto, no lo era tanto con los responsables de la organización. Teniendo en cuenta que me iba a quedar más tiempo que ellas, había que cambiar por completo y empezar de cero otra vez.

Cuando empezó el nuevo año, mi objetivo fundamental era volver a generar confianza y para ello había que ir dando señales de cambio. Para empezar, comencé a mejorar mi nivel de eslovaco y eso supuso un gran cambio para el resto de los meses en Ekoskanzen ya que mi comunicación fue a más y con ello mi integración al proyecto y al país, en resumidas cuentas, sirvió para afianzarme como líder de cara a la llegada de los futuros voluntarios.

A la vez, mi trabajo con la madera iba cada vez a más y ya estaba en marcha la realización de una oveja gigante que se expondría en el museo y con ello más de cuatro meses de trabajo que me llevaría desde el diseño de la figura con mi supervisor hasta la decoración final mediante la ayuda de Diana y Aldrick, mis

nuevos compañeros en el proyecto. Unos compañeros llegados de Rumania y Francia que aportaron aires nuevos a Ekoskanzen. Gracias a su ayuda en los primeros meses, mi tristeza por la marcha de mis compañeras de proyecto inicial se desvaneció y comencé a disfrutar cada día como nunca lo había hecho hasta entonces. Además, por fin el invierno se había ido y eso significaba que las visitas al museo cada serían más frecuentes y podríamos disfrutar del entorno que nos rodeaba en todo su esplendor.

Con la llegada de la primavera, realizamos la fiesta de inauguración de la nueva exposición que incluía todo el trabajo desarrollado durante el invierno y que nos llevo a realizar actos de promoción en la ciudad incluyendo entrevistas de lo más divertidas a televisiones locales. Siempre tuve la sensación que por encima de la novedad de la exposición, nosotros éramos la noticia del proyecto porque en Eslovaquia no estaban acostumbrados a recibir a gente de fuera y más en calidad de voluntarios. Demasiadas cosas que explicar para un país que se acaba de independizar hacía poco tiempo y que había abierto sus fronteras por haber entrado recientemente en la Unión Europea. Durante aquellos meses cada fin de semana que tenía libre lo dediqué a conocer el país visitando a otros voluntarios que estaban por el país y que habíamos coincidido en convivencias organizadas por la agencia nacional eslovaca del Servicio de Voluntariado Europeo. Me llegué a recorrer prácticamente todas las ciudades y lugares de interés del país y ya era conocido en Žilina porque cada viernes por la tarde aparecía con la mochila a cuestas con un nuevo destino que descubrir, ... Prešov; Nitra; Dadca; Komarno; Bratislava fueron algunas de ellas.

Mi pasión viajera y sobretodo la privilegiada posición en que se encuentra Eslovaquia me ayudo también a descubrir países tan maravillosos como Polonia; Hungría; Austria o la República Checa de los que guardo grandes recuerdos y en los que me encontré

gente con una generosidad sin límites. De todos esos viajes me quedo con dos que fueron realmente inolvidables porque fueron el reencuentro con viejas amigas con las que había coincidido en Costa Rica. Ambos fueron únicos pero sin duda uno de ellos más porque una vez más, la casualidad jugo un papel esencial como en toda mi estancia en Eslovaquia.

Como en uno de mis viajes más había madrugado el sábado para poder conocer a fondo el lugar y poder volver con tiempo a la noche del domingo a Ekoskanzen. Esta vez me encontraba en Budapest donde el calor apretaba de lo lindo por el mes de junio y andaba buscando un lugar para desayunar cuando de repente alguien me paro y me empezó a hablar en castellano. Después de tanto tiempo fuera acostumbrado a no recurrir a mi lengua materna salvo en contadas excepciones aquello me dejo paralizado durante unos interminables segundos. Tenía delante de mí a mi compañera de piso y trabajo en Costa Rica después de más de dos años sin vernos. Cuando lo contaba después a mis amigos casi no se lo podían creer y ni incluso yo me lo explicaba como el destino nos había unido una vez más aquella mañana soleada a orillas del Danubio tan lejos de nuestro país.

A la vez que las visitas al museo se hicieron cada vez mas frecuentes, comencé a trabajar en mi propio proyecto que se llamaría “Mini Europa”. El proyecto consistió en realizar todas las banderas de la Unión Europea en madera dirigido principalmente a los niños que acudían a visitarnos. Desde que comenzó el proceso de búsqueda de información de cada una de las banderas hasta la presentación del modelo y su posterior exposición, siempre tuve el apoyo de mi organización. Utilizar los recursos de la propia organización =trabajo en madera= y además dar a conocer el programa del Servicio de Voluntariado Europeo de forma didáctica fue muy positivo y útil.

En el mes de Agosto la familia de voluntarios aumento con la llegada de dos chicas de Francia y Lituania que vendrían a

sustituírnos y que estarían durante un año en el proyecto. Los preparativos de su llegada fueron múltiples porque en principio no había sitio para todo el mundo y hubo que acondicionar la que al principio había sala de trabajo de todos nuestros trabajos de forma provisional. Por norma general, la organización se encargaba de realizar una labor de aclimatación al proyecto que consistía esencialmente en visitas a la región durante las primeras semanas. Sin embargo, la preparación de la fiesta del final del verano no les dejó ni un segundo libre, así que los que estábamos en el proyecto tuvimos que hacer de cicerones enseñándoles todo lo básico para que su adaptación fuera lo más rápida posible. Si bien al principio no estaba por la labor de tener que realizar ese trabajo de enlace, al final me resulto gratificante poder aportar todos los conocimientos que había acumulado a lo largo de un año a gente que venia con toda la ilusión del mundo y que más que nunca necesitaba de nuestra ayuda para superar el choque que siempre producía la llegada a Ekoskanzen durante las primeras semanas. Una vez mas, la casualidad volvió a formar parte del proyecto y sin dudarlo tengo que decir que aquel mes de agosto fue de lo mejor que paso durante mi estancia. Las visitas por las tardes a la ciudad para que conocieran a las amistades que teníamos se convirtieron en una genial rutina. De hecho, acabe haciendo cosas que hasta entonces no había hecho como; ver hockey hielo; partidos de fútbol o excursiones a lugares de la región que no había podido ver hasta ese momento. Todo surgía desde la espontaneidad y eso hizo que se sintieran como uno más en muy poco tiempo. Aquellas últimas semanas en Ekoskanzen fueron muy difíciles para mí sobre todo desde el punto de vista emocional ya que había conectado tan bien en el país que no me imaginaba lo que ocurriría allá por el mes de septiembre. A todo ello, mi proyecto estaba siendo un éxito y tan solo quedaba colaborar en la logística de la fiesta de fin de exposición.

Como mandaba la tradición cada vez que alguien abandonaba el proyecto, la organización tenía por costumbre realizar una fiesta de despedida a lo grande donde tiraba la casa por la ventana como había ocurrido en marzo con la marcha de mis compañeras, pero en este caso entre la fiesta de fin de exposición y la mía solo había apenas una semana de diferencia y además, me iba a quedar solo con la gente nueva porque mis compañeros se tenían que marchar otra vez a unas jornadas de convivencia.

Pensé que tendría que estar pendiente en todo momento de ellas porque apenas llegaban unas pocas semanas y ocurrió todo lo contrario, me dieron una energía que jamás podré agradecer lo suficiente. Recuerdo que además la organización me había dado carta blanca para que fuera dejando todo listo para mi marcha y tenía demasiado tiempo libre. Era algo que no me gustaba en absoluto y por eso me implique en las actividades del establo como jamás lo había hecho hasta entonces incluso sacrificando muchas horas de sueño porque sabía de la importancia que la organización les daba y no quería que a las recién llegadas les supusiera un obstáculo desde el principio.

Aquellos días de final de verano fueron también de reencuentro con viejos amigos que llegaron desde otros lugares del país para estar en mi fiesta de despedida o en su caso aproveche para irme a despedirme de ellos en persona. En el fondo estaba con ganas de que todos esos actos terminasen porque no me gustan demasiado las despedidas.

Con el fin de semana a las puertas viaje por última vez a Bratislava para resolver temas burocráticos en la embajada y así, poder desconectar por unas horas de lo que se me venía encima. Aproveche para visitar los sitios más emblemáticos de la ciudad en medio de una multitud de norirlandeses que habían llegado a la ciudad para ver a su selección de fútbol y que la pusieron patas arriba por allá por donde iban. A mi regreso, me estaban esperando para cenar mucha gente que no podría estar en la

fiesta de despedida programada para el sábado y que me llevaron a uno de mis sitios favoritos de la ciudad.

El recuerdo de mi último día en el proyecto empezó en el castillo de Lietava, que estaba muy cerca de nuestra casa y que solíamos visitar habitualmente con los nuevos voluntarios y que esta vez hice de guía para unos amigos que habían venido para la fiesta y les apetecía mucho conocerlo. Mientras yo estaba en el castillo, mis compañeros estaban preparando la fiesta por la noche y recibiendo a todos los que iban llegando a casa.

Cuando llegó el atardecer, desde lo alto del castillo se podían ver las hogueras que estaban alumbrando la fiesta al aire libre que me habían preparado y solo faltaba yo. La sensación que tuve en ese momento era como el cantante de rock al que todos estaban esperando para dar comienzo el concierto pacientemente.

La fiesta en sí fue muy sencilla y consistió en una barbacoa al aire libre que se prolongó hasta altas horas de la madrugada con el ritmo de fondo de Shiny happy people de los REM como en tantas fiestas que habíamos hecho aquel verano. Es aquel momento con el que quiero quedarme de mi experiencia del Servicio de Voluntariado Europeo en Eslovaquia aquel año.

Como resumen de esta gran oportunidad que me fue concedida por parte de mucha gente siempre me viene a la cabeza que si las cosas no se me hubieran puesto tan complicadas como en algunos momentos, seguramente no habría llegado hasta el final del camino y no habría aprendido a valorar las cosas importantes en la vida, esas que están detrás de la piel como bien dice Fito.

Greta Cima

23 anni | Italia.

* Volontariato Internazionale, Paraguay, 2009.

Quest'estate,
esattamente dal
25 luglio all'8
settembre, ho vissuto
un'esperienza di
volontariato in

UN'ESPERIENZA INDIMENTICABILE: PARAGUAY ESTATE 2009

Paraguay. Con me c'era anche la mia compagna di viaggio Angela. Ci sono volute 25 ore di viaggio prima di giungere nella capitale Asuncion. Ero distrutta, ma allo stesso tempo agitata: morivo dalla curiosità di sapere chi era venuto a prenderci, dove saremmo andate, cosa avremmo dovuto fare.

Fin da subito mi sono resa conto di quanto la città fosse povera e mal ridotta.

Le case erano quasi tutte rovinare, come i negozi, i lampioni della luce, le macchine e gli autobus; ma la cosa che mi ha fatto venire subito la pelle d'oca, è stato il vedere tanti bambini e ragazzini di strada e le baraccopoli. Siamo rimaste nella capitale solo 3 giorni. Dovevamo subito partire.

A Nu Apu'A ci aspettavano tutti!

Il viaggio per raggiungere il collegio, situato nel mezzo della foresta, non è stato semplice.

Dopo 14 ore di autobus, su un'unica strada non asfaltata, siamo arrivate. Non dimenticherò mai quel momento! Subito ci sono corsi incontro una marea di bambini. Tutti che ci prendevano i bagagli e ce li portavano in quella che sarebbe stata la nostra stanza. Erano felicissimi di vederci. Ci hanno preso per mano ed accompagnato in giro per l' "internado" e fatto conoscere Suor

Margarita e Suor Carmen, le due Suore FMA coordinatrici da molto tempo del collegio.

Siamo rimaste a Nu Apu'A 15 giorni. L'impatto con questa realtà non è stato facile e anche le difficoltà non sono mancate.

Il collegio è molto povero e i ritmi delle giornate abbastanza duri. I bambini e i ragazzini che vivono qui hanno un'età compresa tra i 4 anni e i 18 anni. La maggior parte di loro non ha i genitori e, quindi, fino al raggiungimento della maggiore età vivono qui. La lingua parlata è il guaraní e pochi parlano e comprendono lo spagnolo. Tra i ragazzi ci sono anche, in minoranza, dei gruppi di indigeni: Maskoi, Ayorei e Chamacoco.

Le difficoltà principali che ho incontrato qui sono dovute alla mancanza di acqua limpida e di corrente elettrica, ma anche l'alimentazione, che è scarsa e poco ricca. L'acqua che viene usata per bere è quella piovana, mentre quella usata per lavarsi è di colore verde e ha un cattivo odore. Non c'è quindi igiene. Tutti i bambini hanno i pidocchi e sono mal nutriti.

Per non parlare del clima. Il periodo è quello invernale, ma le giornate si alternano da molto fredde a molto calde e ventose. Le zanzare, poi, sono ovunque.

I dormitori, così come la cucina e le aule, sono costruiti con tronchi di palma, attraverso i quali entrano polvere e animali. Purtroppo il tempo che abbiamo trascorso con i bambini non è stato moltissimo, a causa della scuola e del lavoro che li impegna la maggior parte della giornata. Ma sfruttando alcune pause di questi orari rigidi e la ricreazione ed il tempo libero, abbiamo trascorso dei bellissimi momenti con loro e ci siamo divertite tantissimo. Con i bambini abbiamo giocato, passeggiato e chiacchierato, ma anche lavorato. Abbiamo cercato di conoscerli e di stare con loro il più possibile.

Mi ha colpito molto vedere che nonostante la vera povertà, il contesto in cui vivono, le loro storie di vita... sono tutti felici e gioiosi. Hanno sempre il sorriso sulle labbra, i loro occhi

riflettono gioia di vivere e la loro gentilezza e generosità è infinita. Mi è dispiaciuto molto lasciare tutti quei bambini, anche perché avevo legato moltissimo con tutti.

La seconda tappa del viaggio è stata Carmelo Peralta.

Qui abbiamo conosciuto 3 suore FMA fantastiche: Suor Maria Conception, Suor Graciela e Suor Eustasia.

Con loro abbiamo svolto molte attività, tra le quali quella principale di conoscere i bambini che hanno il padrino italiano e quelli nuovi che dovranno essere adottati. Abbiamo fatto visita a molte famiglie (non solo di Carmelo, ma anche quelle di Isla Margherita), ai malati, agli anziani e alle donne che avevano da poco partorito.

Ma tra tutte queste cose, l'esperienza che mi ha colpito di più e che mi ha lasciato un forte segno, è stata quella dell'incontro con gli indigeni Ayorei.

Vivono ancora nella foresta e hanno pochi contatti con la gente del luogo. Comunicano poco e tra di loro parlano un idioma incomprensibile e basato da suoni nasali difficili da pronunciare. Quasi tutti sono analfabeti. Vivono in baracche piccole, sporche e maleodoranti. Le condizioni igieniche in cui vivono sono pessime. Sono molto sporchi e mal vestiti. Per bere e lavarsi utilizzano l'acqua del fiume o quella piovana. La maggior parte di loro ha problemi ai denti, per la mancanza di calcio e vitamine e, praticamente, tutti hanno i pidocchi.

L'attività principale che io e Angela abbiamo svolto qui è stata quella di lavare i bambini, cercare di spidocchiarli il più possibile e tagliargli le unghie.

Non è stato certo semplice, ma la loro felicità nell'averli aiutati ci ha arricchito il cuore.

A Carmelo Peralta ci siamo fermate 15 giorni, poi, siamo ripartite per la capitale.

Anche qui il viaggio non è stato per niente facile: 24 ore di barca e 5 ore di autobus prima di ritornare ad Asuncion.

Una volta giunte in capitale, siamo ripartite per visitare una comunità, a Villarica, di circa 30 bambine con delle storie di vita ... inimmaginabili. La maggior parte di loro sono state abbandonate e altre sono state addirittura violentate. Qui abbiamo conosciuto la direttrice della comunità Suor Teresa e 7 volontari spagnoli. Con loro e le bambine abbiamo trascorso dei bellissimi momenti.

Abbiamo giocato, ci siamo fatti delle risate incredibili, abbiamo fatto delle passeggiate per il paesino e, anche qui ... la solita igiene personale.

Sono stata contentissima di aver visto anche questa realtà e di aver conosciuto delle ragazzine così speciali. Erano molto tristi quando siamo dovute ripartire. Avrebbero voluto trascorrere con noi molto più tempo.

Queste sono state le tre tappe principali della nostra esperienza che non scorderò mai per tutta la vita.

Un grazie doveroso a tutti coloro che con il loro contributo hanno sostenuto e aiutato la popolazione del Paraguay. Con i soldi che prima di partire io e Angela abbiamo raccolto siamo riuscite: a garantire la merenda per un anno ai bambini del collegio di Nu Apu'A, a far fronte alle spese per l'operazione di una bambina, a contribuire alla realizzazione del progetto di cucito per le ragazze e le donne di Carmelo Peralta, a contribuire alla ristrutturazione della casa ispettoriale ad Asuncion, a pagare gli spostamenti delle suore per la visita alle famiglie e ai bambini ad Isla Margherita, a fare la spesa e a comprare del materiale utile per gli indigeni ayorei.

Durante questa esperienza ho ricevuto delle emozioni fortissime e molto profonde. Ho fatto cose che non avrei mai pensato di fare. Ho visto cose che non avrei mai pensato di vedere. Sono cresciuta interiormente. Sono diventata più responsabile riguardo alle scelte da fare e alle situazioni da affrontare. Mi sento più forte di prima e con meno paure.

Questa esperienza mi ha fatto riflettere molto, in particolare sul senso della vita.

Ho capito che ci lamentiamo troppo e troppo spesso per cose inutili. Mi sono resa conto di quanto sono fortunata ad avere una famiglia. Ho capito che noi figli diamo per scontato troppe cose, tra le quali il fatto di essere parte della famiglia, ma la realtà è che non sempre è così. È bello apprezzare il fatto di essere circondati da persone che ti vogliono bene ed avere la certezza di poter contare su di loro nel momento del bisogno. Come è brutto e triste essere soli e abbandonati, quando, per superare le difficoltà della vita non puoi contare su nessuno, se non sulle tue sole forze interiori.

Sono davvero contenta di aver fatto questa esperienza e ringrazio di cuore tutti coloro che mi hanno sostenuto per la realizzazione di questo “sogno”.

Grazie di cuore!!

Ilna Rakauskaite

24 anni | Lituania.

* EVS in Italia, 2009.

Ciò che mi manca di più dell'Italia, sono i treni. Tra le molte cose romantiche, i treni nel mio sistema olimpico "ricevono" la medaglia d'oro. Lì nascono i pensieri poi scritti sulla carta o sul notebook. Il suono monotono e la vista attraverso il finestrino portano al futuro, dove appare la mia vita immaginata, che è molto spesso perfetta; o al passato, che può essere rivisto e produrre qualche nuova idea. Nei treni c'è gente di vario genere: quelli chi usa il mezzo per viaggiare economicamente o gratis (è interessante osservare quelli che scappano dal controllore). Ci sono quelli che, ispirati dal paesaggio o dall'ultima esperienza, vogliono condividerla con qualcun altro... A volte mi sento persino fortunata essendo la loro compagna: gli scrittori mi spingono a creare, i viaggiatori a visitare il mondo, le nonne a vivere, gli amanti a far cambiare il punto di vista al mio ragazzo. Ho persino trovato un amico che lavora sui treni. Da lui ho imparato che qualsiasi lavoro deve essere fatto con umiltà... Come canta Ligabue: "Ci son treni che non ripassano, ci son bocche da ricordare, ci son facce che si confondono e poi ci sei tu". E poi c'è la mia esperienza dello SVE.

Il volontariato è come la vita tra sogno e realtà. Dello SVE ora ho questa sensazione. Immaginate la scena: siete in cucina dove da una parte sul frigorifero c'è una radio. Dall'altra parte, sul tavolo, ce n'è un'altra. Tutte e due trasmettono la stessa canzone (supponiamo, Cesare Cremonini, "Figlio di un Re"). Vi sentite come se foste al concerto, però siete solo nella vostra cucina – la

fantasia e la realtà. Dunque, anch'io facendo il servizio volontario mi sentivo come tra due dimensioni: la vita che da sempre volevo fare e il mio servizio che stavo vivendo. Una posizione perfetta... C'era il sole. Le strade della città erano vuote. Stando a cavalcioni sulla bicicletta per andare al Punto Toselli, mi sono congelata per un attimo. Come se in quell'istante stessi conservando un momento per queste righe, per ciò che avrei scritto. Già sapevo che mi sarebbero mancati la bici, l'intenzione di andare al "lavoro", la sigaretta notturna, la conversazione di fronte ad un bicchiere di vino, lo sguardo in giù (o in su) dal mio balcone traditore (Una notte qualcuno voleva intrudere nella mia stanza e mi ha spaventato molto. Ma anch'io l'ho spaventato, perché non è tornato più.), i giri sotto i portici e attraverso il semaforo rosso (perché in Italia il semaforo rosso spesso è solo una decorazione). Nel frattempo al Punto Toselli era in corso la proiezione di un film. Il mio contributo allora è stato il volantaggio. L'annuncio doveva essere diffuso largamente nel quartiere della città. Come il mattino, così anche nel pomeriggio le strade padovane erano vuote. Le stesse strade, dove il mio film personale stava per crearsi. Da qualche parte è apparso un ubriaco del luogo, che, dopo avermi oltrepassata, si è voltato, mi ha guardata ed ha persino cantato una canzone in dialetto: "E quando ti ho visto per la prima voltaaaaa..." Ho sorriso tra me e me e ho notato che lui aveva girato dietro l'edificio del Punto Toselli. Improvvisamente ho sentito un rumore strano: come di qualcosa che stesse crollando, che era un tonfo. E subito dopo una fila di parolacce. "Ma forse è caduto!" - ho pensato. Infatti, quando mi sono avvicinata al Punto Toselli, subito dietro l'angolo ho notato lo stesso uomo che si stava rimettendo in piedi, ancora nominando tutti i diavoli.

Ci sono cose che ricordano alcuni momenti del passato: il profumo, le canzoni, o l'abitudine di fermare l'autobus come

quando si ferma normalmente un taxi. Comunque, le abitudini si perdono e sono sostituite da altre, riprendiamo la vita di prima e se ripensiamo al passato.. dove si fermano i nostri pensieri?

Dopo che ho finito il mio servizio volontario europeo, mi hanno chiesto che cosa avrei ricordato di questa esperienza. Davanti agli occhi mi sono passati tutti gli otto mesi vissuti a Padova, pieni di eventi, volti, passaggi sotto i portici e discorsi fatti lì... “Ed allora, Ilona, sei d'accordo che le persone sono più importanti di tutto?” Michela è stata la mia tutor. Una volta mi ha portato ad un concerto del suo gruppo musicale che suona reggae.

È stata la prima volta che mi sono sentita perfettamente a mio agio tra italiani che non avevo mai incontrato... Lei poi ha inventato e organizzato il cosiddetto “Sleeping Concert”, uno spettacolo di recitazione che si svolge mentre tutti dormono. Il pubblico, munito di coperte e cuscini si sistema sul prato a sua disposizione. All'inizio tutti ascoltano, ma pian piano si addormentano sotto il cielo stellato, immersi nella musica surreale e nel racconto mistico. La cosa più magica è svegliarsi dopo la carezza mattutina dell'attrice. Infine è seguito un pranzo insieme a molte persone che stimavo, mentre mi chiedevo se lo spettacolo fosse finito o stesse ancora proseguendo...

Danilo è stato il nostro assistente e factotum, ma per me anche una persona su cui potevo sempre contare. Certamente c'erano anche dei miei coetanei, però Danilo aveva qualcosa in più. A volte sistemava la lavatrice, a volte dipingeva le camere o ci portava i buoni pasto; lui mi portava i fiori, ed io a lui offrivo il mio amaro lituano. Però nella mia mente è rimasto soprattutto questo episodio. Io e Lourdes (un'altra volontaria) ci divertivamo a preparare dei dolci, perciò abbiamo deciso di portargli una torta alle fragole. Era un caldo giorno di luglio. Siamo salite su un autobus, che però ci ha portate solo a metà percorso (mentre qualche passeggero, e persino l'autista, scherzavano cercando di assaggiare la nostra torta). In seguito abbiamo camminato per circa

3 chilometri, nel cocente sole veneto, cercando di non respirare troppo l'aria delle macchine che passavano e di proteggere la nostra "creatura" dalla polvere. Sembrava una "missione impossibile"! Poi, lontano, all'orizzonte, abbiamo notato un uomo con la camicia sbottonata che sventolava... Per un attimo mi sono sentita come in un film, in cui si vedono i miraggi nel deserto. Io e Lourdes ci siamo avvicinate un po' e ci siamo accorte che quell'uomo era il "nostro" Danilo, sorridente e con la sigaretta tra i denti... Nonostante fosse quasi sciolta, la torta è stata comunque apprezzata ed abbiamo ricevuto i complimenti; ho così imparato che in Italia, d'estate, sotto il sole, non conviene camminare per 3 chilometri con una torta in mano...

Viviana. Ho saputo che se volevo frequentare il corso di psicocreatività al Punto Toselli, in cambio avrei dovuto aprire e chiudere la porta (ad una certa ora) per la troupe del teatro locale. All'inizio tutto sembrava ridicolo – per un cambio al corso, fare solo quel lavoretto che consisteva nell'apertura e chiusura delle porte, ma ne avrei subito scoperto i vantaggi. La responsabile della troupe era una donna eritrea di nome Viviana. Si trattava di una persona molto profonda, un'artista, interiormente ricca, divertente e capace di suscitare in me forti emozioni. Dopo le attività diurne, ero sempre piacevolmente stanca ma le nostre conversazioni mi rinfrescavano. Ascoltando lei i miei pensieri volavano in India (viaggiavo con sua figlia su un motorino di colore celeste) o in Eritrea (dove davo una mano a sua madre a preparare il piatto nazionale)... Tornavo a casa come con le ali al pensiero, e con gli occhi sgranati! La migliore testimonianza del nostro legame sincero è stata l'invito a casa sua (che profumava d'Africa), dove abbiamo preparato il piatto nazionale per il pubblico del teatro dopo la prima dello spettacolo. Poi la troupe ha iniziato il suo tour in tutta Italia...

Nine. Un'altra esperienza indimenticabile è stata la conoscenza dell'artista di videoarte contemporanea Nine Budde. Lei ha

distrutto tutti i concetti che avevo dell'artista, e ne ha creati di nuovi. Se a volte una sua semplice frase mi induceva a ripensare alle mie esperienze, i suoi discorsi invece, mi facevano girare la testa! Lei mi diceva: "Non puoi diventare un'artista (sì, lo si può diventare) se guardando la bottiglia vedi la bottiglia". Oppure: "Sai, questo è come una bella ragazza – noioso". Insieme andavamo a leggere sul fiume, o facevamo dei giri con la bici... Però la cosa più importante sono state le conversazioni da cui ho appreso un altro punto di vista riguardo alla vita e che mi hanno fatto cambiare gusti e avere una nuova considerazione del colore bianco (che è il simbolo della libertà e della perfezione). Quando ripenso a lei, spesso ricordo una parte del suo racconto. Dopo la presentazione della sua videoproiezione alla biennale di Venezia, lei e i suoi amici hanno ballato sul tetto di un vecchio garage, godendosi la musica elettronica accompagnati dalle luci al laser...

Dopo aver fatto lo SVE, è cambiato non solo il mio punto di vista, cosa di cui tutti possono rendersi conto. Adesso il mio sguardo si riflette non solo negli occhi dei miei amici lituani, ma anche in quelli degli italiani, degli spagnoli, dei tedeschi, dei portoghesi, degli eritrei, insomma in molti di più. Certe persone rappresentano molto i loro paesi di provenienza e ripensando a queste nazioni, ricordo con piacere chi ho potuto incontrare e stimare. Per concludere, ora ho molti indirizzi a cui mandare le cartoline e i saluti.

Kärt Koosapoe

19 anni | Estonia

* EVS in Moldavia, 2009.

ME

AND EVS

The first time I met him was through a friend, although in the beginning didn't think much about him. He seemed to be rather scary and complicated personality. I knew he had already been abroad with several people I knew, but how could I go. My skills in filling out paperwork have always ended up unsuccessful, usually confusing all the readers and me. But during time Evs grew quite close to my heart and after some inhuman efforts all the paperwork was done and EVS and me found someone to help us.

One sunny day I woke up and knew that the next sunset I will go and meet up with my Evs in a foreign country. Our new inhabitant was a magical and undiscovered land called Moldova. It was like going to a lonely island in the middle of the Pacific, as no one knew much about it. The whereabouts were so hidden that people started thinking that it was in Africa as Angola sounds much like Moldova. But little did they know that it was right under their noses – in East-Europe. After packing an unusually small suitcase for half-an year I arrived at the block of a airport in the middle of the night to enjoy the dazzling architecture for a few hours. Next thing I knew, I was with EVS in Moldova. Was it really so easy? How did I manage that? Do they have good foods? Those were the questions twirling in my head as I fell straight towards my new adventurous life just like Alice. But unlike Alice I didn't find a white running rabbit, only dogs. First evenings with my Evs I was alone. Landed straight into a

park in the middle of the relatively small capital of Moldova called Chisinau. At first we didn't get along, but in time we grew on each other like trees and mushrooms sometimes do. My little helper in this country was a very good organization called ADVIT Moldova. They held my hand in the first week, until I grew independent enough to survive in the wild on my own two little legs. In time I started meeting other people who knew or had known Evs, although he wasn't so famous as you might figure. With him we started to learn the local language, which was a challenge on its own, because people there were using two languages. It was like drinking green tea the whole time and now someone asks you to also drink black tea to balance things. Fortunately the word tea was same in both languages, so that wasn't really the problem. I was happy with my Evs. Staying in Moldova with a local family was something what I really wanted. The more families you have the better, right? I grew fond of them. Also where else can you ever find a happy doggy that really appreciates the fact that you have arrived and is just way too friendly to be considered a dog. He was like a motion censored light – warm and lighting up every time when you walk past. One of the best things about my family was the fact that they gave me cookies. I can't help mentioning that in the end of the month, when things were tighter than trying to fit in a local transport 5 o'clock, the cookies were just the things to keep you alive. Enough. My project was always there to support me and not to let me get bored enough to tape a plastic bag in the ceiling (which I must admit happened only once). I helped out everywhere I could, from simple translating till painting and making guided tours for visitors as I was working in a great museum. My love for that museum was bigger than a mammoth, which they also had there. It was the prettiest mammoth I had ever seen in my whole life. That place was my little safe-haven and a place where the tentacles of boredom would never reach.

A Danish volunteer kept on telling me that time flies when you're having fun and after a few months I realized that she was right, the time was flying faster than an average jogger in the park and it was really disturbing as my roots were already growing here. It was horrible to think about being sent to a foreign far off land again, that land being my home, as I had become accustomed to this place. I had acquired the deep knowledge of when to take trolleybus to fit in it or where can I find the best food, what to eat and in which window the sun will rise. I had been through so much trouble and knew every hole in front of my door like the back of my hand and now just to leave with a small suitcase, two pairs of boots? Forgot to mention the experience of a lifetime, which was worth more than the suitcase and the boots together. This is a great reason why to smile every time you eat a cookie somewhere, pet a dog, go on a trolleybus or even see the sun.

Kristyna Ondrejova

31 anni | Repubblica Ceca

* EVS in Olanda, 2007/2008.

My volunteer experience? Hmm... as a summer meadow full of flowers. I don't know where to start collect them first.

OK, I am KRISTY I come from Czech Republic and I went for one year European Volunteer Service to the Netherlands.

4 months before I left there I was happy, excited. 2 weeks before I left there I was sad and terrified. ONE year! One year abroad, far from family, friends, known places. In the foreign country, surrounded by strangers, speaking foreign language. How will I survive?

The only think was clear – MY PROJECT, an island in the ocean of question marks. I choose it my self. I was there before for youth exchange – I knew the organization, I knew the methods they use, I knew the town. They knew me! Good start.

I was send by YMCA Praha which was already a partner organization for previous youth exchanges organized by my EVS hosting organization – The Olde Vechte Foundation form a small Dutch farmer's town called Ommen.

I set my self several goals to reach during my EVS on the onarrival training. Like to explore the Netherlands, get familiar with the culture and country, discover my full potential to start my own project and to make it work, and last but not least to enjoy my EVS stay as much as possible.

I reached them all... moreover, I reached some more I was ever dreaming about. I organized and assisted about 20 national and international projects during my EVS. I made lots of new friends form at least 15 countries of the Europe. I traveled more then

only throughout the Netherlands I visited Greece, Spain, Belgium, United Kingdom, Luxembur. I created my own NGO back in Czech Republic while still finishing my EVS stay in the Netherlands. I got to know the Dutch culture so well that I got actually engaged with one Dutch guy who became my husband later!

My EVS was colorful and filled to capacity. And I wouldn't change it for any other one. I enjoy it a lot. I am recommending EVS to others, because it was a unique learning experience for me and I had a great time. It will be a source of inspiration for me throughout the rest of my life.

There is one nonofficial EVS slogan I heard during one of my meeting with other EVSers and which I accept beyond a doubt. "EVS – it changes your life!"

Laura Keeney

23 anni | Regno Unito

* EVS in Croazia 2009/2010.

Dear Diary,

Well, well, well, I never believed – or maybe I never wanted to believe that this moment would actually come - but it has arrived. I have officially completed my 10th month of EVS in Croatia. Well hasn't time flown right by? I still remember landing in Split airport with my coat on (coming from chilly Britain) and one bag bursting at the seams with my precious possessions for one year abroad. Clutching my dictionary tightly in one hand and passport in the other I headed off on what would ultimately be the experience of a lifetime...

It's hard to accept that this experience is drawing to a close, friend. A tear draws close at the thought of having to pack up and leave this home I have built up over the previous 10 months. I sit here at the edge of my bed looking at photos hanging on the wall of such fun times I have had since I have arrived. How this place has come to change me and yet become so familiar all at the same time. What started off as new and exciting has thankfully become comforting and safe. It is incredulous that when I think going home it now means stepping into the office, meeting a new friend or entering my apartment to the wonderful essence of my housemates cooking-up a dinner. It is the small things in this life that sum up the breathtaking experiences: A friendly smile, a loving hug, the spirit of summer or the look in someone's eye that you have helped them. I will be leaving soon and although I already know that it will be challenging, I think I will really feel

the consequences in a few weeks when I return to Ireland. As I tell you time and again, my friend, I am afraid to leave this wonderful world of EVS. Of course I had imagined what the experience would be like, yet in reality, it is still difficult to inhale. This experience has gone above and beyond my wildest expectations. It is tricky to put into words. I came here with the hope that I would attempt to learn the Croatian language and gain some valuable credits for my C.V. to help me after it was finished. These things almost seem so insignificant now. Yes I can speak the language and yes I have gained valuable credit for my C.V. But would I give this all up to be granted the opportunity to continue my project and the experience... you bet! At this time, I am striving to find the means to stay in Croatia for much longer and extend my project. I absolutely adore this country and feel like a part of me will disappear when it must finally come to a finish. So far, I have taught and spread the English language like wildfire. It appears that people cannot get enough English conversation; they are like a moth to a flame. I believe that the basis of this project has centred around discussions regarding which language is the easiest, which is the sexiest when saying 'I love you', which is the most useful and which country we will visit when we finish EVS. It might appear customary to sit around a rather large table, with conversation flowing. However, the most fascinating thing I discovered is to look beneath the surface. In a 'normal' conversation in my home here, three languages can be flowing at once. Each person conversing with another in their native language, one they learnt at school or a new language they find interesting and wish to learn from a native. When I return to my English speaking country, I think this is what I will miss the most. Diversity, culture and love of conversation are so powerful here they even break the boundary of language. Well what else can I tell you? Today I watched my youth peer education group present an all day lecture on communication

and drugs. They are really improving. Since the first day I met them, with my shaky Croatian and their timid behaviour they have really impressed me. Their endeavour to help and educate other young peers is dazzling. When I see what they are so keen to do voluntarily, how much effort they are willing to put in and how much fun they can extract from each and every situation is inspiring. Working with young people is exceptionally rewarding and I can see a little bit of myself in each one of them now.

I also spoke with one of the drug users today that I have been counselling for a while now. It is heart breaking listening to him recount his terrible experiences in the past and his outlook on the future. I hope I have instilled some bright life back into his tired and drained body. If there is one thing I tried to tell my clients over the past few months and what I wish for them to carry close to their hearts is how important it is to live with and accept the bad sides of life but to never let your smile falter while even living with a little bit of foolishness all at the same time. I guess that at the beginning of this experience my parents feared how their little girl would survive working in a drug related environment, in a foreign country, without the language and outside the E.U. and therefore unable to catch a Ryanair flight home..... Imagine what terrible things could happen!!!! How would I survive?? Haha it's almost laughable now. I distinctly remember my father telling me not to hold drugs for people while they go to the toilet because I could be arrested for carrying or trafficking. I tried to convince him that I would be mature enough to decide if handling drugs would be a safe or clever thing to do. Well right now, ten months later I am asking an opposing question: How will I survive away from here?? I have never been to such a strange place, been part of a mixed group of people and in a country where I struggled so much with the language where I immediately felt part of a large family, so accepted, appreciated, welcome and loved. All this is due to the

wonderful people I have met along the way. From friends, to managers, from locals to lovers, I can never thank these people enough for helping me to have the most amazing experience of my life. Each and everyone was different yet each with a clear and loyal heart. I was granted the opportunity to begin and develop diverse relationships with each and meet such an assorted bunch or characters – intelligent, funny, crazy, hardworking, loyal and talented. It is amazing how a wonderful family has been created and one I feel such a privilege to be a part of in this environment. I feel that I have changed over these past ten months. Not only has my fear towards drug abuse, drug users, teaching, foreign environments and an extremely difficult language disappeared, I gained respect towards these fears. In particular I gained admiration for the drug users who spoke to me during counselling sessions because each one comes from a difficult background and they have the same problems as everyone else in the world. Yet they challenge life with its demanding and sometimes wonderful moments. They have great dreams that they strive to follow. I pray that they don't lose their way on this winding road of life and accept it into their aching hearts. Life has many challenges that we must face. I have overcome so many of these tests throughout this experience. I have been presented with the ability to accept, love and see new challenges and dreams as they come at me. I feel that this experience will be the most rewarding thing I have ever accomplished in my lifetime. I can't even describe the way in which it has opened up my future and my mindset. With all the smiles, help, jokes, conversations and patience I truthfully gained an abundance of positive energy I received, it was so simple to return. I am truly grateful for being granted the experience of a lifetime!

Well my friend, my eyes are slowly closing and I am off to dream sweet dreams.

Until the next time, dear diary, thank you for listening.

Luana Lombardo

21 anni | Italia.

* EVS in Germania, 2008/2009.

... quanti sono 1.800 segni ... non bastano ... no ...

no...

quelli che ho imparato ... klettern, kaputt machen, weinen,
luegen...

Il mio bimbo, piccolo, aveva imparato a dire da...

e io ho imparato a dire puppe...

lui ha imparato a dire es liegt da...

e io ho imparato a dire wo liegt es?

un clown, che quando vede una sedia,

la guarda incuriosito,

la studia,

si avvicina timido, buffo e meravigliato...

e poi si siede

piano e con cautela...

I miei bambini chiedevano perchè non parlavo come loro...

io rispondevo: perchè non sono tedesca.

Poi chiedevano ancora, ma io avevo imparato solo alcune frasi
a memoria.

RINASCERE

DALLA PANCIA DI UN AEREO

AHAHHAHAHAHA

La deutsche vita!

Senza la mamma, leider!

Er hatte kein Zuhause, er fuehlte sich isoliert...
doch nicht noch immer!

Ein literarische Werk ueber meine kinder!

Ma kinder non era il cioccolato?

Ahahahahahaahahahaha

e c'è anche li: ueberraschung, bueno...und noch was anders!

Si, la ueberraschung c'era e come!

I miei bambini giocavano con i rami e si sapevano già allacciare le scarpe, giocavano sotto la pioggia, facevano i puzzle complicati e si pulivano la bocca di zuppa sul maglione.

I miei bambini mangiavano vegetariano e non giocavano con le pistole.

I miei bambini erano bianchi formaggini e neri cioccolato, rossi carotine e gialli pesche...
ma erano una cosa!

I miei bambini erano malati, ma non di vita.

Erano monelli, ma non criminali.

Scheisse, harschloch, viksa... non me le hanno insegnate.

Non c'entra niente con tutto quello che sapevo prima!
Ma non c'è
NIENTE
di scontato!

E io non capivo!

Come non avete capito voi,
di quello che ho scritto.

BLA BLA BLA BLA BLA BLA BLA BLA BLA BLA BLA BLA BLA
BLA BLA BLA BLA

WISCHIWOSCHI

Luca Vivan

30 anni | Italia

* Servizio Civile in Brasile, 2008.

Un pomeriggio di luglio, il caldo insopportabile dell'estate nella pianura padana. Una telefonata improvvisa, un accento milanese mi dice che sono stato scelto per andare in Amazzonia. Le parole, prima di arrivare al cervello corrono veloci nelle vene, pompate dal cuore in gioioso tumulto.

Attenderò qualche mese prima di capire quello che andrò a fare, ancora di più per rendermi conto dove andrò, e a distanza di quasi due anni non sono del tutto sicuro di averlo compreso.

Inizio il mio servizio civile in un soleggiato ottobre, negli uffici di una piccola e incasinata Ong. Per qualche settimana i tempi, le modalità e le emozioni sono incerte, poi, lentamente una data di partenza viene discussa e impressa su qualche programma di un'agenzia di viaggi.

Dalla finestra di un vecchio stabile milanese osservo la pioggia novembrina sopra una palma, la mente viaggia nei luoghi immaginari fatti di ritagli di giornale e documentari dove rigogliose crescono le sue sorelle.

Il 10 gennaio, accompagnato dalla mia ragazza, da Bologna arrivo a Malpensa, agitato per il mio primo viaggio fuori dall'Europa: da Madrid a São Paulo, da lì a Manaus.

Il verde intenso sulle colline sopra una delle più popolate città del mondo è il primo angolo di Nuovo mondo che scorgo, poi ci sarà l'estate fuori dall'aeroporto di São Paulo mentre aspetto la nuova coincidenza per Manaus, persa per un soffio, i goffi tentativi di parlare inglese, spagnolo e qualche briciola di portoghese afferrata in una piccola grammatica da viaggio.

È notte quando arrivo a Manaus, il coordinatore del progetto mi aspetta al ritiro dei bagagli, con lui attraverso per la prima volta la lunga strada che dall'aeroporto va alla pensione dove alloggerò i primi giorni, tra l'afa equatoriale e il disordine urbano a cui non mi abituerò mai.

L'incertezza nata in Italia qui a Manaus, città di quasi due milioni di abitanti nel cuore della foresta pluviale più grande del pianeta, crescerà a dismisura, mescolandosi con le sensazioni molteplici che danno i luoghi esotici. Incerto nei miei passi in questa metropoli industriale, tra i centri commerciali del tutto simili ai nostri se non fosse per le palme rigogliose, tra i bar dei quartieri operai, nei locali per i ricchi, nei mercati della prelibatissima frutta, nel porto dove ogni giorno arrivano persone da altre parti del Brasile in cerca di lavoro. Ancora più incerto nel capire le dinamiche sottili e complesse che stanno dietro un progetto di cooperazione internazionale: i conflitti irrisolti, i soldi che scatenano invidie, le idee imposte dall'alto, dalla bianca Europa e le legittime aspirazioni dei partner locali, gli indios Sateré-Mawé. Quello che dovrei fare qui è raccogliere i dati per completare uno studio di fattibilità, in pratica capire se esistono le condizioni per sviluppare un progetto, per poi chiedere denaro a finanziatori pubblici (regioni, Ministero degli Affari Esteri, Unione europea, ecc.) o privati (fondazioni bancarie ad esempio). I beneficiari sono una popolazione indigena, i Sateré-Mawé, composta da circa 9000 abitanti, che vivono in un territorio grande come l'Umbria. Questi indios sono conosciuti in Italia per il guaraná venduto nei negozi del mercato equo e solidale. Si tratta di una bacca appartenente ad una pianta autoctona dalla foresta amazzonica, nota per i suoi effetti stimolanti dovuti alla elevata presenza di caffeina. Malgrado un contatto relativamente intenso con la società europea, che dura ormai da più di 350 anni, i Sateré-Mawé sono stati capaci di mantenere viva e dinamica la loro cultura e la loro lingua.

Purtroppo, quello che non è riuscita a fare la forza brutale delle armi dei conquistatori portoghesi e della Chiesa cattolica che in ogni modo ha tentato di distruggere l'intenso legame spirituale che lega questi come gli altri indios alle forze dell'immensa foresta che li circonda, o la schiavitù imposta dagli sfruttatori di caucciù all'inizio del '900, insidiosamente lo sta facendo la società dei consumi. Più potente dell'alcol, vera e propria piaga nelle aree indigene, è la televisione che se ne sta appollaiata su qualche tronco nella capanna principale di quasi ogni villaggio. Con una semplice parabola e un generatore di corrente, le telenovelas ambientate nei lussuosi appartamenti dei bianchi di São Paulo, lontani persino dagli standard di quelli di Manaus, ogni sera si fanno strada nell'immaginazione di vecchi e bambini.

E l'errore è tutto nostro di vedere in questi esseri umani i *buoni selvaggi* che noi vorremmo essere, individui semplici e genuini, a stretto contatto con la Natura. In fondo non sono dissimili dai nostri padri, che appena hanno potuto si sono comprati il privilegio di starsene comodi. Qui tutto è più veloce, si ha l'impressione di passare in un attimo dall'età della pietra all'era d'internet, ma i meccanismi sono gli stessi che hanno regolato il nostro secondo dopoguerra, quelli che la mia generazione giustamente critica e respinge: il consumismo, l'indifferenza per l'ambiente, il possesso di denaro come unico valore. Ma io e i miei coetanei possiamo permetterci il lusso di questi pensieri perché i nostri genitori hanno costruito per noi un mondo comodo e sicuro.

Penetro così in un mondo lontanissimo, fatto di fiumi in piena e una vegetazione senza uguali, di capanne e fuochi attorno ai quali parlare la sera, di sciamani e piante medicinali.

Eppure è un mondo così vicino, nelle discordie tra fazioni all'interno del Consiglio tribale, organo di rappresentanza dei Sateré, nel desiderio dei giovani di andare a vivere in città, nella perdita di conoscenza dell'immenso patrimonio botanico

che è la foresta amazzonica, con i suoi frutti e le sue piante dalle straordinarie virtù, nell'assistenzialismo determinato dalle politiche statali brasiliane e dalla stessa cooperazione internazionale.

Un mondo in grande movimento, dove tutto si trasforma rapido, sotto il peso dell'economia brasiliana in forte espansione, o l'incalzare della frontiera agricola che dal Mato Grosso minaccia tutta l'Amazzonia con la sua fame di terre per la coltivazione della soia transgenica e l'allevamento del bestiame o grazie ai flussi del turismo europeo e nordamericano. Un mondo nuovo che suscita meraviglia in ogni suo aspetto, nella luna piena sopra il fiume Andirá, uno dei due principali corsi d'acqua dell'area indigena Sateré; nel caos di Manaus, tra le sue industrie di computer che crescono dove vent'anni fa c'era la giungla; nelle nuvole dalle forme conturbanti che l'evaporazione delle acque crea in continuazione.

Ed io, là in mezzo, tentando di capire, cercando di non cadere in semplici stereotipi, evitando i giudizi più sommari su una popolazione, quella brasiliana, così varia e così giovane, sia da un punto di vista storico che demografico, portando avanti il mio lavoro tra facili entusiasmi che si spengono in un attimo, tra la confusione più totale e l'ottimismo incondizionato, elementi imprescindibili del carattere di molti amazonensi.

Sei mesi passano veloci, specialmente in Amazzonia dove manca totalmente il ciclico passare delle stagioni, dove le ore di luce sono sempre dodici.

Lasciando l'Amazzonia e il Brasile non riesco a chiudere tutto quello che ho visto e vissuto in poche parole, in scatole con la dicitura "buono" o "cattivo". Porto con me solo la consapevolezza di aver vissuto qualcosa che non molte persone hanno avuto la fortuna di vivere: l'incredibile bellezza selvaggia di luoghi che l'Europa industriale e rurale non può nemmeno immaginare, la sensazione della scoperta di sé che il viaggio in terre lontane

accelera potentemente e anche la noia, i contrasti, le difficoltà estenuanti di lavorare con persone che non hanno il nostro senso del tempo e dello spazio.

So che mi sposterò in altri paesi, che visiterò altre terre, ma quel poco che ho visto dello stato di Amazônas, nel cuore dell'Amazzonia brasiliana, rimarrà sempre fonte privilegiata di paragone, il luogo dove andare a pescare affinità e differenze, immagini e parole, racconti e storie.

Lukas Marx

22 anni | Germania.

* EVS in Francia, 2007/2008.

L'VE-T[O] ET MARCHE! STEH AUF UND GEH!

Spätestens seit Dan Browns Bestseller "Sakrileg" hat jeder schon einmal von Maria von Magdala gehört. Ob sie nun unter dem Louvre begraben liegt oder nicht, man weiß, dass Maria

Magdalena eine Frau war, die ein Leben ausgeschlossen von der Gesellschaft, als Prostituierte, in Armut fristete. Bis Jesus auf sie zukommt, ihr Mut macht, ihr den Rücken stärkt, ihr zeigt zu was sie fähig ist.

Als Christen leben wir die Nachfolge Jesu, auch wenn es bei vielen im kleinen anfängt, so gibt es doch diejenigen, die dies im großen Stile tun. Die Association Magdala in Lille hat es sich zur Aufgabe gemacht, wie der Name verrät, sich wie Jesus und mit Jesus um diejenigen zu kümmern, die ein Leben wie Maria Magdalena leben müssen, in einer der ärmsten Regionen Frankreichs, im Nord-Pas-de-Calais. Vor nunmehr 21 Jahren nahm sich Soeur Irène Devos dieser an, nachdem sie einer Beerdigung einer Prostituierten bewohnte, zu der nur zwei weitere Freundinnen gekommen waren, die ihr sagten: "Siehst du, wir haben ein Hundeleben und werden beerdigt wie Hunde". So gründete Soeur Irène eine Gebetsgruppe für die Armen, die nur kurz später Magdala getauft wurde.

Heute ist Magdala eine Gemeinschaft, die aus ca. 150 Leuten

besteht, aus allen sozialen Gruppen mit ganz verschiedenen Hintergründen und Geschichten. Die große Mehrheit sind die Ärmsten der Armen. Eine Gruppe, die sich um solche Beerdigungen kümmert, gibt es natürlich noch immer. Einmal im Monat trifft man sich im großen Gemeinschaftssaal um zusammen zu essen, zu diskutieren, sich Tipps zu geben, sich auszutauschen, Freunde zu treffen. Fast alle von ihnen werden von Sozialassistentinnen begleitet. Diese trifft man täglich im "Accueil de Jour" an, wo man einen Kaffee trinken, sich duschen oder die Kleiderbörse in Anspruch nehmen kann, was natürlich zum Großteil von Obdachlosen beansprucht wird. Und auch hier wird großen Wert auf den Austausch gelegt. Einen so engen Kontakt zu den Leuten zu haben, die man täglich am Straßenrand sitzend antrifft ist etwas ganz Besonderes. Mit ihnen zu diskutieren, ihre Geschichte zu erfahren, die Hintergründe und ihre etwas andere Einstellung zum Leben ist eine riesige Bereicherung.

Am wichtigsten bei Magdala ist es so gut wie alles mit den Leuten zu machen. Sei es in den verschiedenen "Ateliers", wie kochen, basteln, Holzarbeit oder töpfeln, die wöchentlich angeboten werden oder aber bei der Vorbereitung der erwähnten Gemeinschaftssonntage, Ausflüge und beim Treffen von eigentlich allen Entscheidungen. Man macht den Leuten Mut, gibt ihnen neues Selbstbewusstsein, zeigt ihnen, zu was sie allem fähig sind. Schlüssel dafür sind die "Fraternités", die WGs in und um Lille. Die im Stadtteil Wazemmes, wo ich für ein Jahr lebe, die im Vorort Faches-Thumesnil, und der Bauernhof in "den Flandern" im Dorf Buyssechre. Bis zu acht Personen, können hier aufgenommen werden. Dazu zwei oder drei Freiwillige bzw. ehrenamtliche Personen, die fest im Leben stehen.

"La vie en frat" ist für jeden etwas Besonderes. Für diejenigen, die aus einem schwierigen Umfeld kommen, da es eine Art Neubeginn ist, sowie für die Freiwilligen, aus Frankreich oder

dem Rest Europas, wie mich, die die Chance haben, diese Leute mit all ihren Erlebnissen und Geschichten kennen zu lernen und sie zu begleiten auf dem Weg zurück in ein "normales Leben". Im September 2007 lebten hier vier Männer und zwei Frauen. R. lebte achtzehn Jahre auf der Straße. B. ist Algerier und kämpfte für Frankreich gegen sein Land im Algerienkrieg und wartet seither auf die versprochenen Papiere. T. ist zu alt um ihren Haushalt alleine zu Regeln, ein Altenheim kann sie sich nicht leisten, gehört schon seit vielen Jahren der Gemeinschaft an, bevor sie sich entschied in "Fraternité" zu Leben. E. ist chronisch auf der Suche nach Arbeit und selbst, wenn er die Mittel hätte, könnte er wohl nicht alleine leben. Nicht umsonst kam er in acht Jahren drei mal wieder zurück in die "Frat". Jetzt im März 2008 ist er zum vierten Mal ausgezogen, mit J., einer neuen Lebensgefährtin, die er hier kennen lernte, sie zog im Dezember ein.

Man gibt sich Halt, knüpft viele neue soziale Kontakte, findet Freunde, nicht nur in den "Frats", in der ganzen Gemeinschaft Magdala. Zudem lebte die Gründerin Soeur Irène bis zu ihrem Tod im Februar 2008 mit uns zusammen, im Kampf gegen ihren Krebs. So war das Leben, die Stimmung im Haus natürlich immer geprägt vom Gesundheitszustands Irènes. Für mich war es etwas ganz besonderes die Gründerin und ihre Idee vom Kampf gegen die Misere noch kennen zu lernen; eben, dass "die Misere kein Missgeschick ist" und man nur zusammen wieder auf den rechten Pfad kommt. Es war ein erstes halbes Jahr voller neuer Erfahrungen, neuer Bekanntschaften, Emotionen und Herausforderungen. Besonders geprägt hat mich die soziale Begleitung von C., 84-jähriger Einwanderer. Er lebt zwar seit 50 Jahren in Lille, spricht aber immer noch nur gebrochen Französisch, hat lange auf der Straße gelebt, wohnt aber seit 15 Jahren in einer Residenz, dank Magdala und seines Willen. Trotz seiner offenen und fröhlichen Art ist es für ihn schwer Kontakte zu knüpfen, auf Grund seiner schwachen Sprachkenntnisse. Es

ist eine Freude für mich zu merken wie sehr er sich über meine wöchentlichen Besuche freut. Dass einer kommt, der ihm zuhört, auch wenn man nicht alles versteht, der mit ihm notwendige Gänge macht, wie zur Bank gehen und ihn zu den vielen kulturellen und spirituellen Angeboten Magdalas mitnimmt. Mit Menschen wie ihm, die eigentlich nur sind wie Du und ich, wäre ich ohne mein Jahr des EFD wohl nie so eng in Verbindung gekommen. Einem Leben "in dem man aufhört zu haben und anfängt zu sein".

Mirco Di Pasquale

28 anni | Italia

* EVS in Croatia, 2009/2010.

SE ABITI A SPALATO NON TI SARA' CERTO DIFFICILE TROVARE MILAN.

Magari sta passeggiando lungo la Riva, le mani in tasca, gli occhi fissi su un punto lontano. Oppure è seduto su una panchina di fronte al mare, a cercare qualcosa che dovrebbe galleggiare sul pelo dell'acqua, ma che non riesce mai ad afferrare. Spesso gironzola al Djardin, sotto l'ombra severa e ingombrante, eppure in un qualche modo rassicurante, di Grgur Ninski, l'indice inquisitore rivolto verso Roma. Forse adesso sta passando davanti al Peristil e chissà in quante foto sarà ormai finito, ripreso da migliaia di turisti e scarrozzato qua e là, a sua insaputa, in ogni paese e continente. No, credo stia scivolando tra i tavolini dei caffè assiepati ai bordi della Pjaca e, che siano affollati e rumorosi d'estate o accatastati sotto gli ombrelloni parapigioggia d'inverno, sembra non curarsene. Ma c'è un posto dove puoi essere sicuro di incontrare Milan ogni giorno, che sia il quindici d'agosto o il giorno di Natale non fa differenza: Mihovilova Širina 1. Ivana non la conosce nessuno, invece. Esce di rado. Chiusa nella sua stanza si sente protetta, lontana da tutti i pericoli del mondo là fuori. Ma no, non è vero, non è rinchiusa da nessuna parte, anzi sta viaggiando libera, felice e leggera nel suo mondo rosa, dal quale però presto dovrà tornare: anche lei ha un appuntamento in Mihovilova Širina 1 a cui non mancherà di certo.

Anche Ivica va in Mihovilova Širina 1. E allora deve essere proprio un posto bellissimo, quello, se è ricercato da un divo come lui, dai suoi giovani capelli lunghi, dalla sua corta barba incolta, dai suoi penetranti occhi scuri e dai suoi jeans strappati da ribelle di Hollywood.

Sì, anch'io vado tutti i giorni in Mihovilov Širina 1 e per lo stesso motivo di Milan, Ivana, Ivica e decine e decine di altri: lì c'è l'associazione Help con il suo servizio di "Needle exchange" ed è lì che io svolgo il mio servizio volontario europeo, finanziato dalla Comunità Europea per attività di utilità sociale da tenersi in un paese diverso dal proprio. "Needle exchange" significa che chi fa uso di droghe intravenose può portare siringhe e aghi usati e ricevere gratuitamente materiale nuovo, sterile.

-Il problema non sono solo i soldi, lo sai che molte farmacie neanche le vendono le siringhe?-, mi chiede Katija, una delle impiegate fisse dell'associazione.

-Davvero?-, ribatto sorpreso.

-Sì, hanno paura che entrino drogati a comprarle-.

E' stata la prima ma di certo non l'ultima volta che nel mio volontariato a Spalato ho imparato qualcosa che mi ha davvero stupito. A volte in positivo, altre in negativo, non lo nascondo.

Come quando in Mihovilova Širina 1 si è presentata una madre scappata dall'ospedale dove aveva appena appena dato alla luce una bambina. Ma ricordo anche quando è tornato Damir:

-Per quattordici mesi ho lavorato praticamente gratis, in cambio mi davano cibo e alloggio. Non volevo soldi perchè sapevo che appena avessi avuto qualcosa ci sarei ricaduto, lo avrei speso per "quella". Quattordici mesi. Ma ho tenuto duro e adesso non mi interessa più. Proprio non mi interessa più-.

Però, felici o infelici che siano, non dobbiamo giudicare le storie con cui ci confrontiamo, non siamo qui per questo, è ciò che mi hanno insegnato in Help.

Tanti, tantissimi sanno parlare almeno un po' d'italiano e questa

è stata una felice sorpresa per me, ma anche per loro. In Dalmazia viene studiato correntemente a scuola ma molte delle persone che ho conosciuto in Help lo parlano per un'altra ragione.

-Io sono stata sei mesi a San Patrignano-, mi racconta Antea, -ma avevo nostalgia. Mi chiedevano: resisti un altro po', stai solo un altro mese poi decidi. Non ho potuto, mi mancava troppo casa. Ma poco dopo essere tornata ero di nuovo qui-.

Alcuni proprio vogliono raccontarmi in italiano le loro vicende.

-Io vivevo a Milano. Ci sono stato sette anni. Sono partito per disintossicarmi, poi ho trovato un lavoro, ma poi, sai... eccomi ancora qui, sai...- è Petar a parlare.

In Mihovilova Širina 1 vengono, però, anche tanti studenti delle scuole superiori, partecipano ai settimanali laboratori sui problemi dei giovani, dall'educazione sessuale alla paura di confrontarsi col pubblico, fino, ovviamente, al tema della dipendenza dalla droga. Questo è l'approccio di eccellente coerenza che ho trovato: si lavora sui giovani per prevenire, ma non si abbandona chi è finito nella spirale del disagio e fornendo loro materiale sterile si dà loro la possibilità di vincere la propria battaglia, perchè dalla droga si può uscire, ma ci sono malattie che non perdonano, di cui l'uso di strumenti infetti per drogarsi è il principale veicolo.

A differenza di quanto si possa credere l'inizio di tutto questo è abbastanza ben definibile. La droga qui è arrivata con la guerra e, come la guerra, ha lasciato disperazione e devastazioni. Prima c'era la cortina di ferro, solida, reale impedimento al passaggio di idee, uomini, beni. Anche la droga entrava con difficoltà. Poi c'è stata la guerra a spazzare via tutto. La cortina di ferro, certo, ma anche gli ideali, la sicurezza, le speranze; ha distrutto le città, ha fatto morti, ha diviso le famiglie. Ha creato quel disagio così facilmente riempibile da quel disperato surrogato di felicità che è la droga.

-Ora c'è più libertà-, mi dice Marko: -ora c'è anche la libertà di drogarsi. Bisogna essere liberi di drogarsi?-. Non sono sicuro

se ci sia il punto interrogativo o no, se sia una domanda o no. Comunque non voglio rispondere: ha tutta l'aria di essere una domanda trabocchetto.

Mi ricordo ancora il giorno in cui sono partito: non sapevo cosa aspettarmi, mentre, seduto nell'area check-in dell'aeroporto, l'imp3 mi cantava "La città vecchia" di De Andrè. Ho sempre amato profondamente quella canzone. E i suoi ultimi versi: "... se non sono gigli son pur sempre figli, vittime di questo mondo". Questo sì, questo lo capisco, per quanto possa amare tutti questi personaggi che si sono avvicinati in questo mio periodo di volontariato, devo riconoscere che non sono gigli, non lo sono per la società, non lo sono per la legge, non lo sono per chi sta loro accanto, però so che anche se le loro facce tra un mese, un anno o dieci anni le avrò tutte cancellate, non dimenticherò mai quello che ho appreso qui. Il loro punto di vista mi ha aperto una finestra fino ad ora sconosciuta sulla realtà che sono certo non si chiuderà mai e mi aiuterà sempre a trovare un livello più profondo di comprensione di quel che mi sta attorno. Come so che questo mio "volontariato" all'estero non è poi stato tale del tutto: sono stato pagato, e profumatamente, per quel che ho dato, pagato in conoscenze ed esperienze che potrò spendere in mille e mille modi diversi.

countries and living abroad in foreign culture is even harder. Everybody of us had its own habits and daily schedule that was hard to implement here. Irish people have totally different daily routine from mine, they wake up much later in the morning, go to work between 8 and 9 a.m., and I am used to start with the work at 7 a.m. already. It is the same with Germans and Hungarians, but the Portuguese people start at the same time that Irish do. So, we followed their way and decided that we will start at 9 a.m. It was the same with lunches and dinners. The time of eating was different again, so we decided we will eat as soon as we get home from the work in the middle of the afternoon. This was a bit late for me, but I just went with the flow of everyone else. Almost all EVS people cook for themselves because it is cheaper and you do not gain so much weight. All EVS volunteers that I have met gained some weight, only few lost it, but almost nobody stays at the same number that he or she had at home. And yes, of course, I gained weight during my EVS as well. So, what I learnt from these situations is: be flexible, it will never be the same as at home and do not think too much about it and just go with the flow.

We had only 2 months and a half together to prepare everything for the festival, from the program to the organisation and implementation of it, so we lived very intensive there. We were spending our time together at work and at home in our free time, because we lived in the rural area of co. Clare, that young people leave after finishing their high school. So, we were one of the few young people living in the village. On the one hand, it was nice that we had each other for the company and support, because one person could feel rather lonely there sometimes, but on the other hand, we were spending all the time together and had no little break from each other, which brought us to disputes and bad mood once in a while. Being all the time together was, as we noticed at the end of our EVS in the evaluation, one of

the challenges or the problems. If we had any kind of disputes at work, we were bringing them home and there were tensions in the house or the other way around. Now I know that all of us should have done some things on our own, take some free afternoons and not plan common activities in the free time all the time. We could find different friends and find activities that were different from the others. It would be much easier sometimes, if we did it a bit different. The lesson that I go here is: take you time out, you do not have to be social all the time, everyone needs its own space and peace sometimes and do not be afraid to take it and use it.

My EVS story is a mosaic of personal impressions, fillings and situations that happened during that time in Ireland. And all I can say today after 2 years since I did it is that everyone should do EVS or at least something similar to this action! EVS gave me a different prospective to my life, life goals, opened new views and it helped me to meet new people and to try myself living with foreigners in foreign country. It was challenging in all perspectives, I can definitely say that. It brought good and not such a good things with it, but at the end and after a while only the nice experiences stay in your mind and in your heart and almost everyone among EVS volunteers say that it was worth doing it. So, stop thinking too much about doing EVS or not and just do it!!!

Rasa Puzinaite

25 anni | Lituania.

* EVS in Armenia 2009/2010.

THE FIVE PUPPIES STORY

It was early Saturday morning somewhere in late October when this story began. Emy, my EVS housemate in Yerevan (Armenia) was drinking her morning coffee and I joined her too. The first thing she told me was about five little newborn puppies in Rehabilitation centre which she was working in. I got interested very fast and after one hour I found myself in marshrutka going towards the Centre with Emy and Sebi (also my housemate and worker of the centre). The puppies were barely moving – so small and still blind they were. Mother (huge white Caucasian dog) was lying near but did not bark on us. We made quite a distraction in the Centre. In Armenia there is a big problem with homeless dogs. The streets are full of them. Paradoxically they are not dangerous. Sometimes seeking friendship with people but often are neglected by them. Even children are rude. They want to kick the puppies away. I remember I came up to a monument and three big dogs ran away scarily in the moment they heard the steps. Yes, people do grow dogs. Breed dogs. The workers of the centre refused to let the dogs stay even Emy and Sebi were convincing the director that those cuties could help children to overcome their disease. Like pet therapy. The answer was still no. Just laugh of the stupid foreigners idea.

Then we agreed among ourselves to find homes for the puppies. First of all, Emy found a hipo-therapy centre in Ushi village not

far from Yerevan. That's how we met Hasmik and her horses. She was willing to help us but could not take the puppies as there were already four or five dogs in the farm. I just must to mention her work because she's also a stranger for Armenian mentality. She is helping physically disabled kids to recover ridding them on horses. At the same time saving those horses from slaughter as they are useless for competitions. Later she found a family for the last puppy. He was left alone there for a while but at the moment he has a separate room in one family's flat. Sometimes suffering brings even greater happiness one could imagine.

The weakest puppy-girl came to our volunteer's house. Emy called her Mirope which in Armenian language means "Wait a minute!". It's funny but Mirope didn't wait a second! She was very spoiled dog in our house. I will never forget her "opera singing" throughout the night and tired Emy in the mornings. In Christmas Mirope left together with Emy to Italy. Everything's sound simple now but to take a dog into airplane and foreign country was a challenge. Especially to overcome laugh of, again, a stupid idea. Anyway it was worth trouble. I saw pictures of Mirope. Running freely in a beach. Big and happy dog. I guess, if one wants a good thing happen and doesn't give up after first failure then all world comes to help it come true.

The story of Birilo is not so happy ending. We brought him to a family of two nice ladies. I met them while visiting my Armenian grandfather. In his house also lived woman with extraordinary nice voice and her little daughter. As grandfather left to his family to Moscow he took Birilo to keep them a company. After a month I visited them again but the news were sad – Birilo ran away. He found a hole in fence. I think he was very curious and brave dog. And I hope he found his family too. Even if it is other homeless dogs. Maybe street is his destiny. Who knows.

Spitak – the white and curly puppy was brought by vet. It was considered as very typical Caucasian dog. He went to a family at

the very beginning. No news so far. Anyway, he should be beloved for his typicality.

The last puppy-girl at first was delivered to fridge factory in Yerevan. She grew up very fast there because was getting a lot of lunch bits everyday. Workers loved her a lot. Now she is loved by two kids. One day she was noticed by one worker and asked to be taken to his children. It's spring already so she should be running and playing in a big garden.

Unfortunately the beautiful white mother was shot. A rumour tells that she was defending from people who neglected her and as she bit one of them she was damned.

That's how the puppies were saved. Almost all. It is a small drop in a wide ocean though. After we found home for the last puppy I met four more on the way while walking. Yes, with those sad eyes begging for food, for play, for take them home. And in Bahramian street which I walk everyday from work I saw another five – dirty, hungry, sleeping altogether in the middle of a garden. On the other hand they had each other. Not like the one we met in a huge rubbish dump. It was beautiful evening in a very cosy area in Yerevan. The sun was going to sleep bit by bit and mountains surrounding the city were clear and colourful as never. Then we appeared in front of this dump. Actually it was also very colourful and looked quite artistically. And then this puppy came out of containers. With open meat near his spine. Thin. Just bones and skin. So friendly too. He was asking for friendship I guess. But ten years old girls on high heels were barking on him to go away. Sometimes I really like Armenia. Its communistic way of living, young people struggling and fighting for a change. In themselves and in society. But in the middle of delightness I meet a homeless dog or a horse with frightened eyes. Also just skin and bones and mud on the sides. Rided by teenager Armenian guy with a cigarete pretending to be knight in front of girls. Heads of cocks in the ancient churches. It is really tricky to understand. In one

hand they are very ancient nation with even older traditions but so closed in the Caucasus. Seems that mountains closed their minds too. Even though they say that Armenia is almost Europe. What about animals rights? What about simple humanity to nature and animals? About humanity to source they came from when there was no time?

Yes, it is true. My EVS experience is rather sad. The joyfull thing in this story is people I met here. People who fought for puppies' well-being, tried to make some change. Yes, finally their left Armenia with unfulfilled feelling and question – why Armenia needs volunteers if their hands are tied here? I'm happy I met lifelong friends here. When you live and fight side by side you will never delete those persons from your life. And from your personal growth.

Anyway, it was and it is a good time to learn. To find strenth in yourself to say “stupid” ideas and stand in front of old communist director explaining that he cannot enter my room without my permission as it is a private space. And finally take people as they are. Even if it is very hard sometimes. Even if it is totally insane and unacceptable. Even if almost every taxi driver tries to put a higher price just because you're a foreigner. Even if people are hospitable till madness when you are their guest. And so simple at the end. It's just you who doesn't fit in.

Rita Levoni Bemposti

27 anni | Italia.

* EVS in Bosnia-Erzegovina, 2008.

Penso a tutte le volte che qualcuno mi ha chiesto 'Vai in Bosnia? Ma è in Europa? Ma c'è ancora la guerra?' Sono i miei ultimi giorni del mio SVE in questo angolo della Bosnia – Erzegovina, e sono anche giorni in cui si pensa al ritorno, a preparare valigie, a salutare persone.

Non è mai facile spiegare a parole cosa significa un'esperienza del genere, soprattutto quando si è alla fine ed è necessario far spazio a ricordi ed emozioni.

Penso agli sguardi incuriositi della mia vicina, una signora anziana con il fazzoletto in testa e gli occhi attenti di chi aspetta una novità. Ai bambini del quartiere che giocano davanti a casa, che non ti conoscono ma non ti risparmiano mai un 'ciao'. A quando in ufficio ricevi una telefonata in una nuova, strana lingua e ti ritrovi impacciata a cercare di metter in fila una frase sensata! Al calore di un fuoco acceso in riva al fiume, mai così forte come quello delle persone che vi stanno sedute intorno. A chi non parla la tua lingua ma con un sorriso ti dice tutto. A una mano sempre tesa che ti offre il primo dei numerosi caffè della giornata. Alla natura incontaminata che ti avvolge con il suo silenzio e la sua quiete così irreale. A realizzare che l'ospitalità non è solo una coperta calda, ma è dentro le persone.

**SI SONO
ANZIATA IN
BOSNIA, SI E'
IN EUROPA, NO,
LA GUERRA
NON C'E' PIU'...**

E penso soprattutto a tutte le persone che hanno incrociato la mia strada, anche solo per un attimo, e che porterò sempre dentro, come un tesoro da custodire, perché da ognuno ho imparato qualcosa. Ad accettarmi e ad accettare gli altri, a condividere la quotidianità e le grandi fatiche e soprattutto a superare i momenti di difficoltà, senza perdersi d'animo... *nema problema...* Ed è qua che realizzi che pur nella diversità, sono tante le cose che ci accomunano.

È tempo di partenze, ma non prima di dare un ultimo sguardo ai mesi passati e a quelle domande piene di curiosità e apprensione...' Si sono andata in Bosnia, si è in Europa, no, la guerra non c'è più... fammi pure qualche altra domanda...

Rolands Eglitis

23 anni | Lettonia

* EVS in Austria, 2009/2010.

MY VISION OF LIFE. INSPIRING WORLD...

“Would you agree to give me a short interview?” asked the woman from the news magazine “Gemstone”. “I received your E-mail, that impressed me a lot. Your life story seems to be really interesting... Therefore we would like to know, how did your life change from the moment, when you decided to take this challenge for going abroad as a volunteer, till now, where you have just now finished the European Voluntary Service, you are married and you are living in a foreign country.” I felt really honored to give an interview to the “Gemstone”, which is the most known and read magazine in my home region in Latvia, where I come from. After I finished my European Voluntary Service in Austria, I decided to contact with this magazine. My aim was to share my own experience and also to inform students, teachers, families about the alternative ways of learning and discovering life instead of academical studies.

So I gave an interview about my EVS experience, my life during this period, which was actually strongly connected with my previous year, when I got to know the program “Youth in action”. Because of this fact I’m at this point of my life right now and right here.

I was one year as a volunteer in an organization “KOMIT GmBH” for 9 mentally and physically handicapped young people from the

age 21 to 35. When I met those people for the first time, it was quite surprising and confusing, because first two weeks I didn't know how to communicate with them, even how to react and behave in the same room with them. I also didn't speak German, which made it more difficult. But I knew, that I will be with these people together the whole year... I felt myself insecure.

But... I came to Austria with a big motivation to change something in my life, to step over my borders, my fears, to think further more positive thoughts, to develop something new in my personality, that was already inside in me. I just needed to get it out. Some most important personal aims of my life were in that moment - to be a good person for myself and for the others, to create a save environment around me, to give a lot of love and fun, passion and peace. To adapt myself in a new environment, to create something new in that, to practice and to learn fast and good.

You are so "great" in your life, how great is your heart. I always remember this sentence. And then it's easy for me to smile, because I know - it's up to me, how my day will start and how it will end. Since I was a young boy, I learned smiling for showing an opened heart for everyone, even, if I was coming from a difficult environment, where I was suffering from emotional and physical violence.

Therefore this was the first step what I did, when I met these disabled people - I smiled. And with me it works always like that... Suddenly there were no fears from the situation itself, there was none, who could stop me to take this challenge. And only then, when I was there, I understood, what kind of challenge it will be for me. I discovered that I have a lot of energy for making brighter other peoples' life.

I started to communicate with these people in an interactive way in two weeks. At the same time I started to learn German, word by word, step by step, hardworking. Then my Latvian spirit

switched on - I will never give up, till I reach my personal aims!
The greatest thing in this situation was that these disabled people felt my good will, even if I was not able to speak their language. And they somehow supported me to continue my initiative. It was amazing! I didn't know, before I came to Austria, how much I can learn for life from disabled people. They were laughing a lot with me, they tried to be close, that I'm not afraid from them, they tried to be friends, tell their stories, their secrets. They trusted me, already from the moment, when I smiled first time to them. Therefore I felt that I get more then I give. Surprising again... Meantime I started to help them in their daily life activities - going shopping with them, cooking and helping with eating, having shower, going to the WC or to the bed, helping to dress on and off. I have to mention that I had always a choice also not to do something, like it's in EVS. Furthermore I started to get to know everyone of them as a personality, that amazed me even more. Our connection became closer, because I was also opened and honest to them. We were happy that we met each other!
One day I started to think about my vision of life before I went to my EVS. How much it was, like I imagined in Latvia... Actually, it was better like I imagined! These difficulties, which I imagined, were just my fears. Thanks these disabled people, I could step over my borders. They showed me the life, where some things are much more important than a good look and high status. Actually, you just need only few things to make your life better for yourself and people around you - this is acceptance, adaption, new creation, practice and, of course, smiling.
In my EVS I made many activities with these disabled people, like going to the cinema, disco, concert, theater, making picnic in the park, organizing birthday parties. We were also together in a vacation, that made us emotionally really close.
In the last day of my project I didn't want someone to be sad about my leaving, therefore I made a big party in my project

place, where I invited many other volunteers and people, which were connected with my time during my EVS. I showed a presentation about my EVS as one of the best times of my life, that I spent in Vienna, in a great team atmosphere, where everyone was happy for me, and I was happy for them. I'm still really happy that I had this chance to make the world as a better living place, at least for some people, to discover new horizons, to get out from the frame and to look at the life like these people did. They showed me, how important it is to have a vision of life, that inspires you to be a good person. This was the part of my vision of life, before I came to Austria...

Serena De Carlo

29 anni | Italia

* Leonardo da Vinci in Francia, 2007.

IL LUNGO VIAGGIO DELLA TARTARUGA- MARIANO DI UNA STAGISTA LEONARDINO NEL MONDO DEL MEDITERRANEO

Se vi capita di avvistare una tartaruga di mare sulle coste a voi vicine, si tratta di un miracolo. Si tratta ancora di una costa non intaccata dall'uomo, lontana dall'artificiale e dal cemento invadente.

Vi dovete ritenere fortunati perché state partecipando ad un evento. Sempre più raro. E se poi quella tartaruga è munita di satellite sul dorso state assistendo ad un progetto internazionale per la sua salvezza.

La mia avventura è cominciata nel settembre del 2007, partecipando ad un progetto del programma Leonardo, quello che invia ragazzi all'estero per avere un'esperienza professionalizzante e per imparare una lingua. È così che sono entrata nel "Palais de la mer", meglio conosciuto come Seaquarium di Grau du Roi, città francese a due passi dalla più conosciuta Montpellier.

Per chi, come me, viene da un campo diverso da quello della

biologia marina e delle scienze naturali, avere a che fare con squali, foche, otarie, pesci tropicali e tartarughe, è stata un'esperienza che ha oltrepassato ogni immaginazione, sfidando la realtà, rompendo la routine. Un'esperienza formativa in tutti i sensi, che apre lo sguardo alle meraviglie del mondo del mare. Insieme ad una funzione più strettamente turistica, con la visita degli acquari e vasche che ospitano innumerevoli specie di animali marini, la struttura è disposta per accogliere tartarughe ferite e in grave pericolo di vita, per curarle e rimetterle in libertà. Queste però non sono alla portata del visitatore ma rimangono nell'intimità degli spazi adibiti alla loro cura, nonostante all'interno del Museo ci sia un'area interamente dedicata a loro, inaugurata l'estate prima. Uno spazio didattico che insegna ad adulti e bambini il mondo delle tartarughe marine: come vivono, di cosa si nutrono, come si curano (in maniera virtuale), cosa fare per proteggerle. Perché più ne sappiamo, più ne salviamo (slogan del museo!).

Questa la vera novità. Un museo sulle tartarughe marine, senza le tartarughe marine. La sensibilità del suo Direttore e la dedizione e passione dello staff sono evidenti nella cura e attenzione dedicate alla riuscita della loro missione: sensibilizzare i visitatori, soprattutto i più piccoli, alle tematiche del mare e del suo fragile equilibrio. Ognuno di noi può essere un aiuto. CestMed, acronimo di Centro di studi e di ricerche per la protezione delle tartarughe nel Mediterraneo, è il nome dell'associazione annessa al Seaquarium. Associazione di cui ora faccio parte come sostenitrice e volontaria quasi per caso. Di tartarughe non me ne sono mai occupata, prima d'ora. A volte è capitato che qualche Caretta Caretta passasse nelle acque di Gallipoli, la mia città, e che si fermasse a deporre. Ma questo tipo di notizie non hanno mai destato in me troppa attenzione. Chi avrebbe mai immaginato che questi esseri si trovavano lì, dopo aver percorso l'intero Mediterraneo?

Proprio in quella spiaggia e non in un'altra, a deporre le uova nello stesso preciso posto in cui sono nate? Qual è il mistero che le guida, come un satellite incorporato, nel luogo natìo?

Esistono 8 specie di tartarughe marine, tutte in via di estinzione. E sono centinaia quelle presenti nel Mediterraneo che rischiano di scomparire, malgrado l'intervento di Ong e di piani governamentali per la loro salvaguardia. Se non si farà qualcosa per frenare questa veloce scomparsa, il loro mistero non potrà mai essere svelato.

Al Seaquarium conosco, tra gli altri, Celine, una giovane tedesca di 22 anni che viaggia da quando ne aveva 17 per studiare le tartarughe marine e i loro comportamenti. Dopo esser stata in Australia per un anno, poi in Spagna e in America per diversi mesi, ha deciso di fermarsi qui a Grau du Roi. Ogni giorno si prende cura di loro, nutrendole e analizzandole. Quante volte l'ho trovata davanti al suo portatile a scrivere pagine e pagine di osservazioni. Non è mica semplice.

Per capire i comportamenti di questi animali bisognerebbe saperne di biologia, genetica, campi magnetici terrestri, correnti marine, ecc.

Io mi sono limitata a immaginarle sempre come animali lenti, flemmatici, quasi deboli. Questi esseri, in realtà, sono capaci di percorrere km e km nel mare. Dopotutto le tartarughe sono state capaci di percorrere i millenni e attraversare i grandi cambiamenti ambientali, la storia degenerata dell'uomo, insieme alle insidie dei pescatori, resistendo nonostante tutto. Nonostante le catastrofi ambientali, lo sviluppo selvaggio di infrastrutture che hanno invaso le coste del Belpaese e non solo il nostro, la cattura selvaggia che supera i divieti per diventare trofeo di pescatori incoscienti. Cattura a volte anche casuale, dovuta a reti-trappole che le costringono sotto l'acqua per giorni, lasciandole morire per annegamento. E che dire poi dei livelli del mare che sono aumentati così tanto da far sparire un gran numero

di spiagge? Anche quelle in cui le tartarughe avrebbero dovuto deporre le uova.

Questo porta, insieme al riscaldamento della terra, a dei cambiamenti di rotta. Il numero di tartarughe marine che arrivano sulle spiagge del Golfo di Lione, lontano dal periodo usuale, che va da giugno a settembre, è aumentato. L'inverno dolce e la mancanza di altre spiagge agibili hanno portato al CestMed ben 15 tartarughe (ben 8 in più rispetto all'inverno precedente) non in ottima forma, grazie anche all'azione di pescatori che, pur essendo a volte i loro carnefici, può salvare la loro vita. Pescatori più informati grazie alla campagna sociale portata avanti dal CestMed nella piccola realtà del porto commerciale e turistico della cittadina, ma anche fuori, nelle città che si affacciano sul Golfo di Lione, tra cui anche Marsiglia e Nizza.

Quello che serve è in realtà un'azione internazionale, comune, che mobiliti tanti altri Centri di Salvaguardia per la protezione di questi animali che non hanno frontiere.

Ma perché prendersi cura di loro e non di altri animali con la stessa sorte? Ho visto con i miei occhi arrivare nei laboratori di cura questi piccoli rettili in fin di vita. Ho visto persone, tra cui Celine, che hanno dedicato tutto il loro tempo per fare in modo che questi esseri raggiungessero di nuovo le acque e la loro vita. Simbolo dell'adattamento, della resistenza contro ogni previsione e modello scientifico, capaci di catturare l'attenzione, per il loro aspetto simpatico, da dinosauri dei nostri tempi, da fare da ambasciatori dei problemi che riguardano centinaia di altre specie marine.

Interessandoci a loro non si fa altro che prendere coscienza della fragilità degli ecosistemi marini di tutto il mondo, indispensabili al nostro stesso equilibrio. Prendersi cura di loro è prendersi cura anche di noi.

Una volta che le ferite sono state curate e ci si è accertati della

loro salute - e questa fase può durare anche anni - inizia la fase di preparazione al viaggio. L'inanellamento con la targhetta che porta il loro nome e codice identificativo e il dispositivo satellitare fissato sul carapace che indicherà il tragitto percorso, permetteranno al loro viaggio di essere ancora più lungo. Ho partecipato anche io al rilascio di una tartaruga in mare ed è stata un'emozione grandissima che non dimenticherò mai più. La tartaruga in questione era una Caretta Caretta di nome Ovalie. Dopo mesi di costrizione in pochi metri quadri a causa della negligenza dell'uomo, vederla riguadagnare la propria libertà con tanta fatica, mi ha fatto venire i brividi. Ci si augura che dopo tanto tempo lontano dal mare, non perda, per qualche remoto motivo, ai più, sconosciuto, le coordinate per orientarsi. Questo ipotizza Celine che d'ora innanzi si prenderà cura di lei da lontano, da uno schermo. Il satellite Argos d'ora in poi la osserverà dall'alto e registrerà i suoi spostamenti, i chilometri e la velocità. Per chi vorrà, sul sito del Cestmed si potrà seguire e ammirare la sua capacità natatoria, fare il tifo per lei. E se ci saranno difficoltà, si potrà agire repentinamente, prima che sia troppo tardi. Ora che sono nella mia casa gallipolina mi capita ogni tanto, affacciandomi dalla finestra, di dare un'occhiata al mare limpido che ho la fortuna di avere sotto gli occhi e mi piace poter pensare che da quelle acque passerà prima o poi anche Ovalie e che non sarà in quel momento solo un puntino digitale in movimento.

Tatiana Zaitseva

25 anni | Russia

* EVS in Italia, 2008.

Ieri ho visto Lui. Un ragazzo come tanti gli altri qua – moro, occhiali della montatura marcata e colorata, maglietta più stretta della mia cuffia per la piscina, barba da 2 giorni e lo sguardo... lo sguardo giusto da bel ragazzo che in assoluto ha piena coscienza della sua bellezza. Però c'era qualcosa di diverso in lui, forse quel senso d'umorismo speciale – ironico con se stesso – cosa semplicissima, ma così insolita e rara. Letteralmente era il primo italiano che prendeva in giro se stesso. Non tanto, anche quello era abbastanza per capire che era speciale.

Qua scherzano degli altri, scherzano in un modo aperto, talvolta anche troppo aperto con franchezza e ferocia. Le scarpe rosse, così brutte, accento straniero così assurdo, maniera di mangiare così strana – tutto potrebbe diventare una causa per inventare un centinaio di scherzi. Non si sa mai, dove inizia la battuta. Avete mai pensato perché esistono due parole “battuto” e “battuta” con la stessa radice.

Gli scherzi non devono superare il limite che ha stabilito la società, la società dove regina è la moda e lo stile è re, tutto deve restare nella cornice della decenza. Al bar con l'espressione sul viso alla David Beckham, mai risate troppo forte, mai stupirate, mai danza sulla strada. In Spagna ho visto gli scolari che attraversando la strada facevano finta di essere alla corrida, uno quello che era il leader e aveva la sciarpa rossa faceva il torero, gli altri lo picchiavano con le “corni”, dicevano le battute alla gente, ridevano. All'inizio non ho capito bene perché questa scena mi ha stupita così tanto. Dopo me ne sono accorta. Non vedo

qualcosa del genere da quando sono arrivata a Mantova. In Italia gli scolari di solito si baciano – ci sono coppie che lo fanno con passione da “Basic instinct”, vi giuro che li invidio, gli altri più sfigati si stanno solamente corteggiando, si dividono in gruppetti, parlano, fanno i fighetti, tutti uguali - jeans stretti, giubbino nero corto, le scarpette sportive, e la sciarpa fino al naso - mi sembra di vedere sempre lo stesso gruppo. Qua la gente della scuola impara scrivere, leggere, fare l'amore, vestirsi e amarsi. A volte anche amare troppo forte, o no? I bambini fin da piccoli imparano che sono migliori, non sbagliano mai, sono loro che educano i genitori, quante volte ho sentito – cosa vuoi, tesoro, dove vuoi andare, cosa vorresti fare, dimmi tu, decidi tu. Qua tutti i bambini cantano meravigliosamente, dipingono meglio di Da Vinci, tutti i loro salmoni sono opere d'arte, tutte le maschere sono meglio di quelle del carnevale. Noi in Russia ancora dobbiamo imparare questa cosa, mi ricordo che la mia insegnante d'arte mi dava brutti voti, io piangevo e da quel momento ho deciso che non sono adatta a disegnare, adesso Lisa cerca di farmi capire che non è vero, sarà dura convincermi, direi impossibile. Da noi meta della gente soffre del complesso di inferiorità. Non è possibile immaginare che qualcuno possa essere meglio di te, se tu sei un italiano. In Italia tutte le cose sono migliori, il cibo, il vino, la natura, i monumenti, la storia, la capitale, le scarpe, gli uomini (ovvio!). Dopo tutti quelle conversazioni mi dicono che “noi in Italia non siamo patriottici”, sinceramente non ci credo. Anzi gli uomini e i formaggi sono più gustosi che in Francia, le montagne sono più belle che in Austria, i monumenti e la storia sono più interessanti che a Parigi o a Londra, non facciamo paragoni neanche con i paesi scandinavi e la Germania – il cibo, il clima, il mare – impareggiabile. Solo la Spagna è diversa, con loro la battaglia non esisterebbe, credo che se gli spagnoli decidono di conquistare l'Italia, gli italiani perderebbero questa battaglia senza un combattimento. Qua tutti vanno pazzi

per la Spagna. Mi chiedo perché? Continuo a chiedermelo...
L'unici con chi vale la pena gareggiare e confrontarsi sono gli spagnoli, per il cibo, per il sole, per la tradizione, per la festa in continuazione. Ma gli italiani si tirano indietro senza neanche provare a vincere. L'unica cosa con cui non saranno mai d'accordo è la potenza magica degli uomini spagnoli. Però su questo bisognerebbe sentire il parere delle donne. Gli uomini italiani sentono la concorrenza e non capiscono perché! Gli spagnoli sono più sporchi. Non è che non si lavano, ma non danno così tanta attenzione alla loro apparenza, sono più rilassati, più tranquilli, non impazziscono senza phon nel campeggio, non comprano cento confezioni di bagno schiuma, shampoo, crema, creme, mezza confezione di profumo sulla testa prima di uscire. Calmatevi ragazzi, le cose migliori sono dentro. Piacciono pure a me gli uomini curati, ma fino a certo punto quando questa cura non diventa pazzia, lo scopo della vita – essere curato, avere mangiato e avere trovato una bella figa.

Comunque tutto questo è soggettivo, dopo potete farmi i bei discorsi iniziando “Non è vero che...”. O meglio “è vero che..., ma io non sono così...”. L'Italia è grande, anche se nei confronti della Russia questa cosa non convince molto. La gente è diversa. Io dopo tutte quelle dinamiche, quei seminari sarei la prima a combattere gli stereotipi, però la società non li creerebbe se non fossero una mezza verità almeno per quella parte di Italia dove vivo adesso. In questo testo parlo principalmente degli uomini, perché con le donne non direi di aver conversato tanto, esistono quelle poche con chi sono riuscita a trovare un bel rapporto e le ringrazio per quello. In Italia le donne hanno la vita dura e tesa, il loro cervello e la loro attenzione devono restare accese 24 ore al giorno, altrimenti rischiano di perdere il loro marito, il loro ragazzo, l'uomo della loro vita. Povere ragazze devono corteggiare ogni giorno, ogni secondo, attirare l'attenzione ogni momento, altrimenti - perdono. E se perdono la partita devono essere forti

e non fare vedere come e dove fa male, mi sembra che loro sono così abituate a instabilità e tradimento che non ci fanno più caso. Le relazioni sono libere, la gente è libera, uno può avere diversi relazioni con 3 donne diverse contemporaneamente. Mi chiedo come mai? Continuo a chiedermi... Il gioco infinito, uno corre, l'altro scappa. Come fare a capire che hai incontrato la persona giusta se hai la paura continua che prima o poi lo sorprendi con un'altra? Si dice che l'uomo italiano nel momento in cui bacia una donna già sta pianificando in quale modo può tradirla, o no? "L'uomo italiano è troppo pericoloso per il piccolo cuore di una donna europea" (Fanny Gadenne). A un certo punto si capisce perché la gente ha paura di esprimere i suoi sentimenti. I complimenti si fanno solo quando hanno l'intenzione di portarti a letto. A certo punto hai gli occhi profondi come il mare, sei così bella da perdere la testa, il tuo profumo lo fa morire. È difficile fare un complimento, è come fare vedere i tuoi pensieri, mostrare la tua debolezza, fare capire alla gente che c'è qualcosa che ti piace oltre te stesso, qualcuno può approfittare di questa cosa per i suoi scopi. Come durante la guerra le spie nascondono le loro mogli, i loro bambini, fanno finta di rompere le relazioni, così i nemici non sapranno manipolare e ricattare. I capi mafiosi devono essere sempre pronti a dire addio a loro amici, parenti, figli, amanti. Mi manca l'Italia, mi mancano le cassette piccole, mi manca il sole, mi mancano i bar affollati con tutta questa roba da mangiare, mi manca il Crodino, mi manca questo viaggio infinito in macchina per tutta l'Italia, le montagne. Mi manca il mare, mamma mia quanto mi manca il mare. Mi manca Trenitalia, le macchinette per stampare i biglietti e i controllori che sembrano appena scesi dalla sfilata, mi manca la granita al melone e mi manca il melone, questo sapore che mi viene saliva appena ci penso. Mi manca tutto quel movimento di sera, mi mancano i film italiani, mi manca la lingua, è come una canzone d'amore, con la passione e sentimenti, mi mancano i due baci di saluto, mi mancate voi, mi mancherete...

Tomas Marcinkevicius

23 anni | Lituania.

* EVS in Macedonia, 2009/2010.

NEVERNŲI A SHORT STORY

It happens for more than a week now. At 4 or 5 AM every night, he jumps from his volunteer-sized shabby bed in colossal panic, turns the light on and breathes heavily for a few seconds before realizing where he is and what is happening. The mess is the same, the jokingly small brown table is still uncomfortable and the window of the room still stares directly to the window of the neighbouring house. Sometimes he can see a man and a woman in the yellow light of that window, somewhat strange Macedonian folk, and there is no other way but to promiscuously wonder in what activities they are engaging right now.

The man that he met on a train to Thessaloniki once was more of a part of a landscape than a true human being. It was the first day of snow in Skopje, one of the few before the temperature goes back to usual plus 15 degrees of Celsius. The train was, as usually, late for at least two hours and finally arrived on the wrong track. Nothing like that would happen back home, in cold, common-sense ruled Lithuania.

“Nothing unusual here,” confirmed the local at the bus station, apparently going to Belgrade.

The huge cross on the Mount Vodno is the guard of Skopje, and he knew: when you don't see the cross, you're not home at all, not even in the city you will shyly call “home” for a few months or so. Snowy landscape of the mountains, winter sun and carelessly

built, gypsy-looking Balkan houses passing by the train window already started to lull him to sleep, when the man entered the cabin. The room filled with the smell of alcohol at once. The trip is long, and one cannot get away from that, he thought. The man touched his long curly beard and asked “Can I?”

“For sure, for sure,” he answered, almost jumping from his pre-sleep state. The things, that were not present before, just seemed to appear. There is the magazine that is the purpose of his stay here, and there are children, mostly orphans or gypsies, that he will “make workshops” (in actual life it means “playing”) with. There is a cozy house in a calm district of Skopje with Polish, Irish, Swedish, and French and wherever-from people, that will one day become his friends, so that afterwards he himself can become one of these people he always hated, the ones that never forget to mention that they “have friends all around Europe”. There are travels, and he will hitch-hike to neighbouring countries once in a while, to “get some experience”, which in real life also means “getting drunk and talking nonsense with locals”. There are locals with strange names, like Sinisha, Dragan, Stojan or Dushan, speaking their open Southern hearts out in broken English. There are, for sure, Macedonian girls, with their Greek noses, ravenously dark hair and big brown eyes, all these traits so far from his ideal that he will have no other choice but to fall in love with them. There are mountains, the challenge he never met in his flat homeland, the challenge that he will take up and fail too many times to leave it alone, leading to this abusive relationship where he only wins once in a while.

This is all part of the plan for his soul, healing himself from prejudices, stereotypes, elitism, cynicism, skepticism and all the other -isms he took up way too fast for his age. The non-believing Northern eyes, totally tired from the sun too bright for them, are supposed to open up one day and enjoy the view for the first time in such a long period. Just like they do it in the movies.

The man in the train is, just as he guessed moments afterwards, a starover, the Old Believer, one of many kinds of Christianity in these parts, probably the most special one. He carries the rosary prayer beads and the Holy Bible wherever he goes, and now he's going home, to a small border town of Gevgelija, from a convention of some kind in Milan.

Just like all faithful "word-carriers", he starts with history and geography, naming Bulgarians "vulgar" and Serbians "the kind ones", all based on Staroslavianski, the language of his faith, which is surprisingly very similar to Macedonian. The way is the same as with other people, who tried to convince him of the invisible man in the skies, just carried in a gentler, calmer, wiser way. Perhaps the strange language, that he has troubles to understand, has something to do with it?

"When a human being has strong faith, even his or hers body works in a different way. It has a purpose," the Believer carries on. "I'm a total atheist," he turns on to the window, exploring the landscape getting sunnier, as Greece gets nearer and nearer. "I tried to search for my faith", as they say it," he tries to be as fluent in Macedonian as he can. "Never could really find it. But, as God is my witness, I've tried."

The paradox of "God is my witness" stays in the smoky air of train cabin for a few seconds, ending this part of conversation and returning to mundane stuff: cities, cars, bars and women.

The train stops for Gevgelija and border control.

"By the way, I'm Marian. The shorter version on Good Samaritan," sounds the farewell phrase.

"I'm Tomas."

"Tomas Nevernyi," smiles Marian.

Tomas "the Infidel", the last apostle to believe in Christ's resurrection, just made a conclusion about the things that were sought after for a few months already.

"I know," the Nevernyi answers. "But I like my name."

Valentina Fava

26 anni | Italia

* EVS in Lussemburgo, 2007.

Quando mi hanno inviato il link al sito *www.goingtoeurope.org* ho subito pensato di partecipare, dato che quando si parla dell'esperienza SVE i miei occhi si illuminano, o così mi dice chi mi ascolta e mi osserva. La prima idea era quella di inviare il diario di bordo, ossia il risultato delle e-mail comunitarie inviate da Lussemburgo, ma avrebbe superato di parecchio gli spazi consentiti. Un'esperienza unica! Difficile da raccontare per chi l'ha vissuta e difficile da comprendere, credo, per chi non l'ha fatto. Tutto nasce per caso, nel luogo in cui facevo uno stage e dove ora lavoro. Un grande entusiasmo verso il tema Via Francigena e itinerari culturali, due chiacchiere con un collega, la scoperta di questa immensa opportunità per i giovani, i primi contatti con la struttura che mi avrebbe accolto e finalmente la partenza, in piena notte, verso l'aeroporto, con tanti chili in più in valigia rispetto a quelli consentiti. Con un'immensa curiosità e desiderio di provare qualcosa di nuovo, di parlare quotidianamente il francese, lingua che adoro, e un po' di timore per il fatto di dover restare tanto tempo lontana da casa, di arrivare in un posto sconosciuto. Una sfida con me stessa e con la mia timidezza e il mio carattere introverso. Tanti stati d'animo e l'inconsapevolezza che i mesi successivi sarebbero stati a dir poco entusiasmanti. Tante persone conosciute, mille foto scattate, tanti luoghi visitati, parecchie situazioni e scatti di vita difficili da dimenticare e ricordi meravigliosi che ancora dopo tre anni mi fanno sorridere. Rapporti personali che si sono consolidati, in quanto quei volti che all'inizio erano sconosciuti con il passare

del tempo sono diventati volti amici, volti famigliari, i compagni di quell'avventura che ha avuto come sfondo Lussemburgo, un paese e una città che avevo sentito nominare pochissime volte fino a quel momento e che è diventata la mia casa. E ancora oggi, quando torno, provo delle belle emozioni. Un luogo perfetto per me, tranquillo, a misura d'uomo. Allo stesso tempo un luogo che mi ha lasciato davvero tanto e mi ha fortificato. Ogni giorno una nuova esperienza che ho avuto la fortuna di vivere e che amo raccontare... la condivisione della camera con una persona che tra poco si sposa e cheavrò la gioia di vedere in quel momento così bello per la vita di una persona... l'inventarsi sempre nuovi abbinamenti per le insalate, piatto preferito mio e della coinquilina parigina... i post-it e i messaggi sul frigorifero, sul magnifico tavolo rosso o sul letto... la signora all'angolo della strada davanti alla profumeria... le cene multi-etniche con i ragazzi provenienti da tutta Europa... la gioia di preparare un semplicissimo piatto di pasta col sugo e di vedere quanto chi è seduto intorno al tavolo apprezza... la corsa per prendere l'ultimo autobus a mezzanotte... il numero indefinito di ombrelli comprati a causa della pioggia incessante... la piccola ma bellissima sala di un cinema d'altri tempi... la possibilità di ascoltare nelle strade, nei negozi, sul bus tutte le lingue del mondo... la richiesta alla commessa del negozio di parlare in francese e non in lussemburghese... in una città così piccola, i tanti italiani nelle strade, e una strana sensazione che ti avvolge e ti fa quasi commuovere... la passione che è cresciuta per il tema del progetto del mio SVE... le telefonate o le chat con la famiglia... il piacere di ricevere mail e messaggi dall'Italia... l'emozione di trovare nella cassetta della posta una lettera e di leggere pagine e pagine spedite da un amico... le serate a teatro... il corso di acqua gym in tre lingue (francese, tedesco e lussemburghese)... lo zaino sempre pronto per un viaggio con la struttura che mi ha accolto o per i viaggetti con i gli altri volontari... tre giorni a Santiago

de Compostela e tre ad Amsterdam nella stessa settimana... il padrone di casa che ti tratta come una figlia... la velocità con cui i giorni passavano... il desiderio di approfittare di qualsiasi piccola cosa per arricchirsi... questo e tanto altro è stato il mio SVE a Lussemburgo!

Veronika Gufler

23 anni | Italia

* EVS in Olanda, 2009.

EXPERIENCE IN THE NETHERLANDS (I) (J) (N) (B) (O) (S) (C) (O) (R) (I) (J) (S) (W) (I) (J) (K)

My name is Veronika Gufler and I decided to make my European voluntary service in a youth-center in Rijswijk, a small town near Den Haag in the Netherlands. Two years before I spend one year in the Netherlands to make civil service and I could not forget the time there – that's why I decided to come back...

I know that most of the people doing EVS they have a longer project then I did. I spend just one month together with other European volunteers in Rijswijk for creating programs, games and making experience with children between 4 and 15 years. We came together, from about 15 different countries in the world, to share our experience, good and bad once, with children- but also to make an exchange between the countries themselves and to find friends for life.

I don't have to explain what we exactly did with the children, it where simple thinks like cooking, swimming, running- games, doing handicrafts, drawing, laughing and making jokes. But also easy games like these had there challenges, not only because of the language. Most of the children could only speak the dutch language, so we had to communicate in other ways. And also the communication between the volunteers was a new experience. We cooked together and also beyond the camp and the children

we had some program to see the Netherlands and to have a lot of fun so that the 4 weeks for me in my memory are less then 2 weeks. But after that time the friendships are started yet.

I was going to the Netherlands with a good friend of mine and we both came back with a couple of friends. And we still are in contact with them. Every month we write an email to all of them, asking what they are doing now, how there life is going on and we are planning to see us again as soon as possible. Last Christmas I was travelling to Malta and now it's almost Easter and some friends from the Netherlands are coming now to South Tyrol to visit me.

Of course I know that some of them I will never see again. They where part of my life just for this 4 weeks. But with some of them I stay in contact and for me it means that the world is becoming smaller for me.

Finito di stampare

nel mese di maggio 2010 dalla tipografia Grafica & Stampa, Altamura (Ba) - Italy
su carta Fedrigoni Edizioni e Fedrigoni Woodstock.

TRENTA STORIE DI VOLONTARI DA TUTTA EUROPA



Viaggiare, scoprire, imparare, aiutare, crescere, amare, sudare, soffrire, sorridere, capire, pensare... un'esperienza di volontariato all'estero si può coniugare in tanti modi...

Ne abbiamo ricevute tante di storie, ognuna a modo suo unica, irripetibile, preziosa...

Così è nata questa raccolta, fatta di scritti pieni di emozioni, a volte difficili da tradurre in parole, emozioni e sentimenti che fanno fatica a fermarsi sulle pagine, ma che in tanti hanno provato a fissare in poche righe, per lasciare una traccia... *scripta manent.*